

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO



FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN

CENTRO DE ESTUDIOS DE POSGRADO MAESTRÍA EN EVALUACIÓN EDUCATIVA

Tema:

“La Evaluación Unidireccional y el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en el semestre marzo-agosto 2011”

Trabajo de Investigación

Previo a la obtención del Grado Académico de Magíster en Evaluación Educativa

Autora: Lcda. Nancy Ivone Tituaña Díaz

Directora: Dra. Mg. María del Pilar Barrera Nieto

Ambato-Ecuador

2012

Al Consejo de Posgrado de la UTA

El Tribunal receptor de la defensa del trabajo de investigación con el tema: La Evaluación Unidireccional y el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en el semestre marzo-agosto 2011, presentado por: *Lcda. Nancy Ivone Tituaña Díaz* y conformada por: *Lic. Mg. Gonzalo Hallo Ulloa, Dra. Mg. Carolina Elizabeth San Lucas Solórzano y Dra. Mg. Judith del Carmen Núñez Ramirez*, Miembros del Tribunal, *Dra. Mg. María del Pilar Barrera Nieto*, Directora del Trabajo de investigación y presidido por *Dr. José Antonio Romero*, Presidente del Tribunal; *Ing. Mg. Juan Garcés Chávez*, Director del CEPOS-UTA, una vez escuchada la defensa oral el Tribunal aprueba y remite el trabajo de investigación para uso y custodia en las bibliotecas de la UTA.

Dr. José Antonio Romero
Presidente del Tribunal de Defensa

Ing. Mg. Juan Garcés Chávez
DIRECTOR CEPOS

Dra. Mg. María del Pilar Barrera Nieto
Directora del Trabajo de Investigación

Lic. Mg. Gonzalo Hallo Ulloa
Miembro del Tribunal

, Dra. Mg. Carolina Elizabeth San Lucas Solórzano
Miembro del Tribunal

Dra. Mg. Judith del Carmen Núñez Ramirez
Miembro del Tribunal

AUTORÍA DE LA INVESTIGACIÓN

La responsabilidad de las opiniones, comentarios y críticas emitidas en el trabajo de investigación con el tema: “La Evaluación Unidireccional y el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en el semestre marzo-agosto 2011” corresponde exclusivamente a Lcda. Nancy Ivone Tituaña Díaz Autora con la guía de la Dra. Mg. María del Pilar Barrera Nieto, Directora del Trabajo de investigación; y el patrimonio intelectual del mismo a la Universidad Técnica de Ambato.

.....
Lcda. Nancy Ivone Tituaña Díaz

Autora

.....
Dra. Mg. María del Pilar Barrera Nieto

Directora

DERECHOS DE AUTOR

Autorizo a la Universidad Técnica de Ambato, para que haga de este trabajo de investigación o parte de él un documento disponible para su lectura, consulta y procesos de investigación, según normas de la Institución.

Cedo los derechos de mi trabajo de investigación, con fines de difusión pública, además apruebo la reproducción de ésta, dentro de las regulaciones de la Universidad.

.....

Lcda. Nancy Ivone Tituaña Díaz

DEDICATORIA

La realización de este trabajo de investigación que es el resultado de un gran esfuerzo, lo dedico a mis padres cuyo apoyo ha sido gran valor en el alcance de mis metas.

AGRADECIMIENTO

A los facilitadores de los módulos correspondientes a la maestría en Evaluación Educativa por la paciencia y dedicación, orientados hacia una educación de calidad.

De manera particular un agradecimiento profundo a mi directora de tesis cuya confianza y aliento determinaron la conclusión exitosa de este trabajo.

A quienes me apoyaron con sus conocimientos y buenos deseos hacia mí.

A las personas del Centro de Estudios de Postgrado por la apertura y paciencia constantes.

ÍNDICE GENERAL DE CONTENIDOS

PRELIMINARES

Contenidos	Página
Portada.....	i
Aprobación del Tribunal de Grado	ii
Autoría de la Investigación.....	iii
Derechos de Autor.....	iv
Dedicatoria.....	v
Agradecimiento.....	vi
Índice General.....	vii
Índice de Cuadros	x
Índice de Gráficos.....	xii
Resumen Ejecutivo.....	xiv

INTRODUCCIÓN.....	1
--------------------------	----------

CAPÍTULO 1 EL PROBLEMA

1.1 Tema.....	3
1.2 Planteamiento del Problema:.....	3
1.2.1 Contextualización.....	3
1.2.2 Análisis Crítico.....	9
1.2.3 Prognosis.....	10
1.2.4 Formulación del Problema.....	11
1.2.5 Interrogantes de la Investigación.....	11
1.2.6 Delimitaciones.....	11
1.3 Justificación.....	12
1.4 Objetivos.....	14
1.4.1 Objetivo General.....	14
1.4.2 Objetivos Específicos.....	14

CAPÍTULO 2 MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes de la Investigación.....	15
2.2 Fundamentación filosófica.....	16
2.3 Fundamentación legal.....	20
2.4 Categorías fundamentales.....	25
2.5 Hipótesis.....	83
2.6 Señalamiento de Variables.....	83

CAPÍTULO 3 METODOLOGÍA

3.1 Modalidades de la Investigación.....	84
3.2 Tipos de Investigación.....	84
3.3 Población y Muestra.....	85
3.4 Operacionalización de variables.....	86
3.5 Plan de Recolección de la Información.....	92
3.6 Plan de Procesamiento de la información.....	92

CAPÍTULO 4 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

4.1 Análisis e Interpretación de los resultados.....	94
4.2 Verificación de la hipótesis.....	135

CAPÍTULO 5 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones.....	141
5.2 Recomendaciones.....	141

CAPÍTULO 6 PROPUESTA

6.1 Datos informativos.....	145
6.2 Antecedentes de la propuesta.....	146
6.3 Justificación.....	147
6.4 Objetivos.....	148
6.5 Análisis de Factibilidad.....	148
6.6 Fundamentación.....	149
6.7 Metodología-Modelo Operativo.....	163
6.8 Administración de la Propuesta.....	196
6.9 Previsión de la evaluación.....	196

MATERIALES DE REFERENCIA

1. Bibliografía.....	199
2. Anexos.....	204

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro N. 1 Tendencias en la evaluación.....	32
Cuadro N. 2 Población.....	85
Cuadro N. 3 Operacionalización de la Variable Independiente.....	86
Cuadro N. 4 Operacionalización de la Variable Dependiente.....	89
Cuadro N. 5 Plan de recolección de la Información.....	92
Encuesta a estudiantes	
Cuadro N. 6.....	94
Cuadro N. 7.....	96
Cuadro N. 8.....	98
Cuadro N. 9.....	99
Cuadro N. 10.....	100
Cuadro N. 11.....	101
Cuadro N. 12.....	103
Cuadro N. 13.....	105
Cuadro N. 14.....	106
Cuadro N. 15.....	107
Análisis Comparativo	
Cuadro N. 16.....	108
Cuadro N. 17.....	109
Cuadro N. 18.....	110
Cuadro N. 19.....	111
Cuadro N. 20.....	112
Cuadro N. 21.....	113
Cuadro N. 22.....	114
Cuadro N. 23.....	115
Cuadro N. 24.....	116
Cuadro N. 25.....	118
Cuadro N. 26.....	120

Cuadro N. 27.....	121
Verificación de la Hipótesis	
Cuadro N. 28.....	123
Cuadro N. 29.....	124
Cuadro N. 30.....	125
Cuadro N. 31.....	127
Cuadro N. 32.....	129
Cuadro N. 33.....	130
Cuadro N. 34.....	131
Cuadro N. 35.....	133
Cuadro N. 36 Frecuencia observadas-esperadas.....	137
Cuadro N. 37 Matriz 1 de Autoevaluación del Portafolio “Dossier”.	178
Cuadro N. 38 Ejemplo de la Matriz 1 de Autoevaluación del Portafolio “Dossier”.....	180
Cuadro N. 39 Matriz 2 de Autoevaluación del Dominio del idioma Francés.....	191
Cuadro N. 40 Ejemplo de la Matriz 2 de Autoevaluación del Dominio del idioma Francés.....	192

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico N. 1 Árbol de Problemas.....	8
Gráfico N. 2 Red de Inclusiones Conceptuales.....	22
Gráfico N. 3 MindManager de la Variable Independiente.....	23
Gráfico N. 4 MindManager de la Variable Dependiente.....	24
Gráfico N. 5 Evaluación Educativa.....	27
Gráfico N. 6 Técnicas e Instrumentos de Evaluación.....	51
Gráfico N. 7 Formación superior de competencias en la UTA.....	66
Encuesta a estudiantes	
Gráfico N. 8.....	94
Gráfico N. 9.....	96
Gráfico N. 10.....	98
Gráfico N. 11.....	99
Gráfico N. 12.....	100
Gráfico N. 13.....	101
Gráfico N. 14.....	103
Gráfico N. 15.....	105
Gráfico N. 16.....	106
Gráfico N. 17.....	107
Análisis Comparativo	
Gráfico N. 18.....	108
Gráfico N. 19.....	109
Gráfico N. 20.....	110
Gráfico N. 21.....	111
Gráfico N. 22.....	112
Gráfico N. 23.....	113
Gráfico N. 24.....	114
Gráfico N. 25.....	115

Gráfico N. 26.....	116
Gráfico N. 27.....	118
Gráfico N. 28.....	120
Gráfico N. 29.....	121
Verificación de la Hipótesis	
Gráfico N. 30.....	123
Gráfico N. 31.....	124
Gráfico N. 32.....	125
Gráfico N. 33.....	126
Gráfico N. 34.....	128
Gráfico N. 35.....	129
Gráfico N. 36.....	130
Gráfico N. 37.....	132

**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
CENTRO DE ESTUDIOS DE POSGRADO
MAESTRÍA EN EVALUACIÓN EDUCATIVA**

**“LA EVALUACIÓN UNIDIRECCIONAL Y EL DESARROLLO DE LA
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS ESTUDIANTES DEL IDIOMA
FRANCÉS DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD
TÉCNICA DE AMBATO EN EL SEMESTRE MARZO-AGOSTO 2011”**

**Autora: Lcda. Nancy Ivone Tituaña Díaz
Tutora: Dra. Mg. María del Pilar Barrera Nieto
Ambato, abril de 2012**

RESUMEN

El presente trabajo investigativo busca responder a las necesidades y exigencias de la educación a nivel superior, la cual está implementando cambios a todo nivel. Esta investigación muestra cómo se lleva a cabo el actual proceso de evaluación del aprendizaje de los estudiantes del idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato y cómo éste incide en el desarrollo de la competencia lingüística. El estudio inicia recogiendo la información necesaria para establecer los problemas existentes y determinar una alternativa de solución. Se utilizó una encuesta de veintiséis ítems aplicada a doscientos estudiantes y cuatro docentes cuyos resultados revelaron que la evaluación del aprendizaje posee varios rasgos de la educación tradicional estableciéndose que el proceso evaluativo es de carácter unidireccional o vertical donde el docente es el único agente quien asume el rol de evaluador desaprovechándose el apoyo significativo de otras modalidades de participación en la evaluación como la autoevaluación y coevaluación, que al comprometer la participación activa del estudiante, constituyen mejores oportunidades para el desarrollo de la competencia lingüística del estudiante. El sistema unidireccional ocurre debido a la falta de actualización docente en este campo y a la consecuente falta de instrumentos de evaluación actualizados. Adicionalmente, muchos estudiantes esperan únicamente obtener la nota mínima que les permita aprobar el nivel en curso y no demuestran el interés suficiente para desarrollar al máximo sus competencias, logrando alcanzar solamente los requerimientos elementales. En base a los resultados, la investigadora plantea una propuesta denominada “Proceso de Autoevaluación y Desarrollo de la Competencia Lingüística de los Estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato” a fin de que la evaluación permita a los estudiantes conocer su progreso y reforzar el desarrollo de la competencia lingüística. Descriptores del trabajo de grado: evaluación unidireccional, competencia lingüística.

**TECHNICAL UNIVERSITY OF AMBATO
POST GRADUATE CENTER
MATER DEGREE IN EVALUATION OF EDUCATION**

**“SELF-EVALUATION PROCESS FOR DEVELOPPING LINGUISTIC
COMPETENCE BY FRENCH LEARNERS AT LANGUAGE
DEPARTEMENT OF TECHNICAL UNIVERSITY OF AMBATO
SEMESTER MARCH-AUGUST 2011”**

**Researcher: BA Nancy Ivone Tituaña Diaz
Tutor: Mg Ana María del Pilar Barrera Nieto
Ambato, April 2012**

ABSTRACT

The purpose of this study is to propose a solution that meets the needs and requirements of the undergraduate educational system which has been facing several changes at different levels. The present study pretends to show how the learning evaluation process is carried out in French courses at the Language Department of the Technical University of Ambato and how this evaluation process affects the linguistic competence development in language learners. In the process of researching and writing this dissertation, a survey was conducted. It was necessary to establish the existing problems and propose a solution to solve them. The 26 questions survey was applied to find out which evaluation tools have been applied by French teachers and identify how much linguistic competence learners have developed. The survey was applied to two hundred participants and four teachers. It revealed that the traditional one-way evaluation system is applied. This means that the teacher is the only person allowed to evaluate the language learning process. Self-evaluation and Peer evaluation are not considered as alternative ways of evaluation as an opportunity to develop this competence. The traditional one-way evaluation system occurs because teachers are not updated and they do not have access to modern language testing tools. It also revealed that language learners are interested in getting the minimum grades to be promoted to the next level. They are not interested in developing their linguistic competence. Although this competence is developed, it only meets the minimum requirements. Based on the survey results, the researcher proposes a self-evaluation process which requires active learner's participation. Such an evaluation will give learners a sense of progress they are making in class and will support the development of their linguistic competence.

Keywords: one-way evaluation, linguistic competence

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo investigativo tuvo lugar en el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato para determinar la forma cómo se lleva a cabo el proceso de evaluación de los aprendizajes del idioma Francés y si es pertinente para desarrollar la competencia lingüística del idioma, la cual permite al estudiante comprender y emitir mensajes correctamente estructurados inclusive aquellos que nunca antes se hayan oído.

Esta investigación consta de seis capítulos, cuya descripción es la siguiente: En el capítulo uno se realiza el planteamiento del problema a nivel nacional, provincial y local ya que el idioma francés es parte del currículo de muchos establecimientos educativos de todo nivel tanto públicos como particulares pero con marcadas diferencias dentro del proceso enseñanza-aprendizaje incluyendo la misma evaluación.

En el capítulo dos se señala la existencia de trabajos investigativos similares que sirven como referencia tanto para la evaluación de los aprendizajes como para lo relacionado con la competencia lingüística de un idioma extranjero, resaltando que, en cuanto al idioma francés ha sido por demás limitada la búsqueda. También se fundamentan teóricamente la variable dependiente, la variable independiente y las respectivas categorías fundamentales.

En el capítulo tres se explicita la metodología de esta investigación, la población involucrada que a consideración de la investigadora fue total para dar confiabilidad a los datos recogidos y se procede a la operacionalización de cada variable para luego finalizar indicando cómo se llevó a cabo la recolección de datos y el procesamiento de la información.

En el capítulo cuatro se analizan e interpretan los resultados obtenidos de las encuestas aplicadas tanto a docentes como a estudiantes del idioma francés y con el fin de verificar la hipótesis planteada, se procedió a hacer un análisis comparativo de las respuestas emitidas por ambas partes.

En el capítulo cinco se establecen algunas conclusiones y sus respectivas recomendaciones para mejorar el actual sistema de evaluación de los aprendizajes para conseguir resultados significativos.

En el capítulo seis finalmente se describe la propuesta frente al problema planteado indicando los objetivos que se persiguen, su factibilidad, la metodología-modelo operativo y la unidad que administrará la propuesta, culminando con la forma cómo se efectuará la evaluación de la misma para evidenciar su efecto y los resultados obtenidos luego de su aplicación.

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA

1.1 Tema

La Evaluación Unidireccional y el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en el semestre marzo-agosto 2011.

1.2 Planteamiento del Problema

1.2.1 Contextualización

La UNESCO, señala que las nuevas generaciones del siglo XXI, deberán estar preparadas con nuevas competencias y nuevos conocimientos e ideales para la construcción del futuro, por lo que la educación superior, entre sus retos se enfrenta a la formación basada en las competencias y la pertinencia de los planes de estudio que deben estar constantemente adaptados a las necesidades presentes y futuras de la sociedad para lo cual requiere una mejor articulación con los problemas de la sociedad y del mundo del trabajo, según se manifiesta en sitio <http://www.rieoei.org/rie35a08.htm>

Luego de una revisión bibliográfica sobre competencias, sobresale el proyecto TUNNING inicialmente a nivel del continente europeo y más tarde en Latinoamérica. Los participantes de la elaboración de este proyecto eligieron el vocablo inglés “to tune”= afinar en términos musicales, para transmitir la idea de que las universidades buscan llegar de manera conjunta a puntos de referencia comunes, basados en

consensos, el respeto a las diversidades, la transparencia, y la confianza mutua. En este proyecto, el vocablo se mantiene en gerundio para dejar claro que es algo que está en proceso y que siempre lo estará, porque la educación necesita estar en diálogo con las necesidades sociales.” Informe final de la primera fase del proyecto Tuning Educational Structure in Europe, 2001-2002 (p.43) disponible en el sitio <http://http://www.rieoei.org/rie35a08.htm>

Siendo evidente que hemos pasado de ser una Sociedad de la Información a ser la Sociedad del Conocimiento y tomando como referencias las experiencias de los programas ERASMUS y SOCRATES desde 1987, en 1998 se inicia un proceso que busca crear condiciones que favorezcan la movilidad, la cooperación y la convalidación de créditos de la educación inicial o continua. Gracias a la Declaración de Bolonia, Italia de 1999 suscrita por ministros de educación superior, treinta Estados Europeos trabajaron juntos en el proyecto piloto Tuning que contiene dos fases primeramente del año 2000 al 2002 y luego de 2003 a 2004 basándose en desarrollar cuatro líneas de acción: a. Las competencias genéricas, b. Las competencias específicas de las áreas temáticas, c. El papel del sistema ECTS como sistema de transferencia y acumulación de créditos y d. El enfoque de aprendizaje, enseñanza y la evaluación en relación con la garantía y control de calidad.

Más tarde en 2002 luego de la reunión de seguimiento del Espacio de Enseñanza Superior UEALC realizada en España se propone elaborar un proyecto similar al de Europa para América Latina para luego presentarla ante la Comisión Europea dando lugar al proyecto Alfa Tuning América Latina en el cual participan sesenta y dos universidades latinoamericanas desde Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.

Los proyectos no pretenden unificar el currículo que guía el proceso enseñanza-aprendizaje sino simplemente “afinar” las estructuras educativas de América Latina cuya meta es identificar e intercambiar información, mejorando la colaboración entre las instituciones de educación superior.

La adopción de este nuevo enfoque de la educación basada en el desarrollo de competencias ha alcanzado también el campo de las lenguas vivas como el inglés, el francés y otros. De igual manera se establecen las competencias que pretenden formar al ser humano en su totalidad, es por eso que la competencia lingüística se subdivide en componentes separados y definidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

La Universidad Técnica de Ambato se ha mostrado abierta a esta corriente de la educación basada en competencias y es El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Extranjeras (MCER) que desglosa las competencias generales para la enseñanza de las lenguas.

En el caso especial del idioma francés, éste es parte del pensum de instituciones a nivel primario secundario y de ciertas instituciones educativas a nivel provincial como opción de un idioma extranjero como requisito para egresar de esta institución de educación superior. Como referencia la enseñanza del idioma Francés en el Ecuador se sustenta en el Acta Final de la cuarta reunión de la Comisión Mixta de Cooperación entre el Ecuador y Francia firmada en París los días 9 y 10 de abril de 1997 en base al acuerdo de cooperación técnica del 13 de abril de 1959 y al acuerdo cultural del 5 de junio de 1966 como se indica en la página <http://www.fronesis.org/mec/panorama/pl.thm>

Cabe señalar también que la enseñanza del idioma Francés en el Ecuador es oficial desde 1979 mediante resolución ministerial No 40 de

fecha 10 de enero de 1979. En ella se reconocen los estudios del idioma Francés que se llevan a cabo en distintos colegios de Educación Media.

Tanto a nivel secundario como superior, cuando se habla de aprendizaje, la evaluación es parte de este proceso, aunque en algunos casos cuando se trata del aprendizaje de un idioma extranjero a nivel superior, se la ha enfocado esencialmente hacia la acreditación. Los estudiantes buscaban obtener la nota que les permitiera aprobar la materia de estudios sin darse cuenta de que aún si la aprueban no han desarrollado completamente las habilidades y competencias necesarias y cuya ausencia repercutirá cuando tengan que enfrentar los obstáculos de un mundo de retos y nuevas exigencias.

Ana María de Pierola y Sandra Guerra en su trabajo investigativo “La Evaluación Educativa en el Ecuador; análisis del sistema de calificaciones en el nivel medio a partir de 1988” indica “muchos docentes seleccionan técnicas de evaluación considerando especialmente la factibilidad de la elaboración, la corrección y duración; además de no alternar las técnicas utilizadas conllevando a que los estudiantes se preparen de manera automática sin reflexión ni interiorización de los conocimientos” (1990,p.67)

Sin embargo una evaluación integral ha comenzado hace poco tiempo, primero con los aprendizajes por parte de los estudiantes con las pruebas SER 2008,2009 y recientemente con la evaluación institucional interna y externa de las instituciones educativas así como la evaluación del docente 2009-2010. El aprendizaje del idioma francés, entonces, no puede ser relegado de estos cambios que favorecen la adquisición de herramientas comunicativas para todo aquel que quiera ser parte de un mundo que está en constante cambio ya que estudiantes y profesionales esperan contar con las suficientes oportunidades que la escuela pueda ofrecerles y este idioma es también una de estas oportunidades.

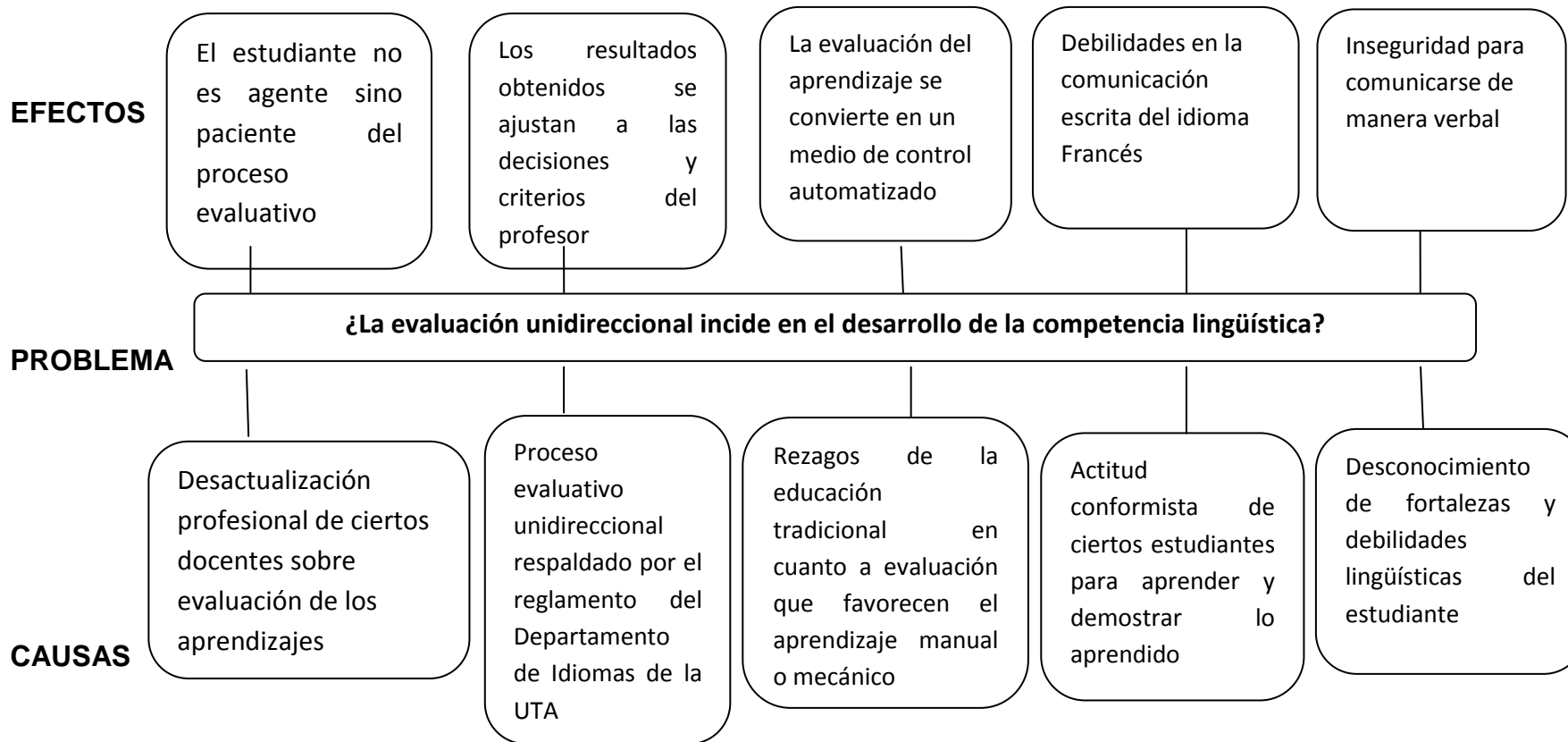
La Universidad Técnica de Ambato, se crea mediante Ley No. 69-05 del 18 de abril de 1969, como una comunidad de profesores, estudiantes y trabajadores. Además de sus diferentes facultades, se crea el Departamento de Idiomas el 4 de noviembre de 1992 conforme a la resolución No. 516-92-CU-P cuyo objetivo general según el art. 4 de su Reglamento Interno es “Programar y asesorar en todas las actividades que se relacionen con la enseñanza de idiomas en la Universidad Técnica de Ambato.

El Departamento de Idiomas ofrece varios idiomas optativos para los estudiantes de esta universidad y el idioma Francés es una de las lenguas extranjeras donde se observa una deficiencia en la expresión oral y escrita ya que las estrategias de comunicación con que cuentan son limitadas cuando quieren expresar sus ideas, pensamientos y opiniones.

Saber comunicarse en un idioma extranjero como el francés no solo es un requisito para graduarse de la universidad sino más bien contar con una habilidad más que permita a los estudiantes mostrar de lo que son capaces sin importar el idioma.

Luego de ser partícipe de un proceso de evaluación tanto interna como externa que conllevó a la acreditación de esta institución como clase A, la Universidad Técnica de Ambato no es ajena a lo que implica un proceso evaluativo, sin embargo en la formación universitaria actual la evaluación cobra una nueva dimensión en la que se buscan nuevas formas para evaluar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Gráfico N. 1: Árbol de Problemas



Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

1.2.2 Análisis Crítico

En vista de que existe una desactualización profesional de ciertos docentes en cuanto a la evaluación del aprendizaje basado en competencias, el estudiante es solamente paciente de este proceso y no un agente activo y participativo del mismo.

Considerando que las actividades de directivos, personal administrativo y docentes se rigen por lo indicado en el reglamento del Departamento de Idiomas y éste lamentablemente no especifica cómo debería ser la participación de cada elemento de un proceso evaluativo, los resultados académicos de los estudiantes se ajustan entonces muchas veces a la decisiones y criterios del profesor al momento de evaluar. La actividad de evaluación está bajo la responsabilidad del profesor, quien pasa a ser el único habilitado para garantizarla y el estudiante depende exclusivamente de su profesor para obtener una apreciación de su trabajo.

La recurrente utilización de las pruebas unidireccionales por parte de la mayoría de los docentes evidencia rezagos de una evaluación de los aprendizajes tradicionalista que apoya el mantenimiento de un sistema de control dentro del aula antes que el desarrollo de la capacidad comunicativa del estudiante.

Debido a que algunos estudiantes desconocen cuáles son sus fortalezas y debilidades lingüísticas, ellos no consiguen comunicarse en el idioma francés ya sea porque no tienen el vocabulario suficiente, no recuerdan la estructura adecuada para una idea en especial o su pronunciación se muestra incomprensible; factores que limitan su capacidad comunicativa.

Sea cual fuera la lengua extranjera, se observa una característica en común que es la actitud conformista del estudiante para aprender. El estudiante participa cuando lo pide el profesor, presenta tareas que no requieren un mayor esfuerzo, por lo que tiene dificultades cuando se enfrenta a una situación nueva demostrando inseguridad para comunicarse.

1.2.3 Prognosis

Si la aplicación de un proceso de evaluación integral no recobra su verdadera importancia, los estudiantes del idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato no estarán en capacidad de superar varios obstáculos de comunicación impidiendo una comunicación fluida en cualquier ámbito.

Si no se toma en cuenta la evaluación multidireccional para desarrollar un aprendizaje significativo, los estudiantes no podrán transmitir clara y espontáneamente lo que quieren decir, o redactar ampliamente sus ideas y su capacidad para comunicarse en una lengua extranjera será limitada ya que no poseerán las habilidades necesarias para desempeñar un trabajo que esté en relación con culturas de otros países como por ejemplo en el área de Turismo. El mundo laboral requiere de profesionales que puedan desenvolverse en cualquier ambiente de trabajo y no hablar el idioma Francés podría ser un limitante para su éxito en un mundo de oportunidades.

De no aplicarse un pertinente proceso de evaluación, los estudiantes no podrán enfrentar ciertas dificultades a nivel comunicativo ya que no aplican las estrategias adecuadas para desarrollar las pertinentes subcompetencias lingüísticas.

Los alumnos que aún viven un proceso de enseñanza-aprendizaje que gira en torno al docente, sus necesidades y criterios de evaluación, continuarán siendo solamente entes receptivos y repetitivos pues no se valora adecuadamente su participación y por ende no desarrollarán sus capacidades cognitivas superiores.

1.2.4 Formulación del Problema

¿Cómo la Evaluación Unidireccional incide en el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato?

1.2.5 Interrogantes de la Investigación

- a. ¿El desarrollo de la competencia lingüística encuentra apoyo o refuerzo en la evaluación unidireccional?
- b. ¿Cuáles son los resultados que se obtienen a través de la evaluación unidireccional?
- c. ¿Qué tipo de evaluación de los aprendizajes desarrolla las competencias lingüísticas de los estudiantes del idioma francés?

1.2.6 Delimitación del Problema

Campo: Educativo

Área: Evaluación

Aspecto: Aprendizaje

Delimitación Espacial:

La investigación tuvo lugar en el Área de Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

Delimitación Temporal:

El presente trabajo se desarrolló durante el semestre marzo-agosto 2011.

Unidades de Observación:

- a. Docente
- b. Estudiantes

1.3 Justificación

El interés de este trabajo investigativo consiste en descubrir cómo se lleva a cabo un proceso de evaluación y cómo se desenvuelven cada uno de sus elementos y dado que la evaluación tiene efectos significativos en el aprendizaje, ¿por qué no mejorar el aprendizaje, cambiando el sistema de evaluación?

La importancia de esta investigación se centra en la necesidad de conocer, interiorizar y llevar a cabo un correcto proceso de evaluación cuyas ventajas ayudarán al estudiante a reconocer sus obstáculos y superarlos. A pesar de los avances tecnológicos y sus aportes a la educación, incluido el aspecto de la evaluación, algunos docentes desconocen las alternativas para valorar no solo cuánto sino cómo el estudiante ha desarrollado su aprendizaje junto con otras habilidades y valores. El uso de técnicas e instrumentos alternativos harán que el

estudiante sienta que su esfuerzo es reconocido y apreciado además de la satisfacción personal.

La factibilidad de este estudio está respaldada por el apoyo de las autoridades del mismo Departamento de Idiomas, docentes y estudiantes además de los recursos materiales y de consulta para llevar a cabo esta investigación. Los estudiantes por su parte se manifiestan colaboradores para proveer la información necesaria que ayude al actual proceso de evaluación y los docentes esperan contar con nuevas herramientas que los ayude a atender con éxito las expectativas de sus alumnos.

La utilidad teórica radica en el redescubrimiento y fundamentación de la evaluación como elemento indispensable del currículo, no solo como requisito para establecer la promoción del estudiante sino que exista correspondencia entre un proceso de enseñanza-aprendizaje basado en competencias y la correspondiente valoración de los procesos desarrollados y resultados alcanzados.

La evaluación de los aprendizajes es uno de los aspectos débiles del Programa de Idiomas puesto que hay una incongruencia entre el sistema actual de evaluación con la didáctica constructivista que respalda el desarrollo de competencias a nivel superior. Esta ambigüedad en el proceso de evaluación incide indirectamente en la eficiencia terminal de los tres niveles establecidos para el cumplimiento de uno de los requisitos para el egresamiento de los estudiantes de las diferentes carreras de la universidad, ya que un proceso de evaluación que se adapta a las situaciones y necesidades actuales del estudiante debe contar con instrumentos de autoevaluación del aprendizaje pertinentes para tomar decisiones que ayuden a superar dificultades y reforzar habilidades.

La utilidad práctica de este estudio investigativo de campo, reside en que se realizará una propuesta de solución concreta y real para el

problema abordado no solo para establecer una relación horizontal, equilibrada igualmente participativa entre los participantes de un proceso de evaluación sino también para fomentar una cultura de evaluación que no solo verifique resultados sino que motive e inclusive desafíe las capacidades del estudiante, observando desempeños realmente valiosos.

Los beneficiarios directos son trescientos veinte estudiantes del idioma francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato. Los beneficiarios indirectos son los alumnos de otros programas que eventualmente adopten la metodología propuesta.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo General

Determinar la incidencia de la Evaluación Unidireccional en el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato durante el semestre marzo-agosto 2011.

1.4.2 Objetivos Específicos

- a. Fundamentar teóricamente la evaluación en relación al desarrollo de las subcompetencias lingüísticas del idioma Francés.
- b. Analizar los resultados de la evaluación unidireccional en cuanto al desarrollo de las subcompetencias lingüísticas.
- c. Proponer una alternativa de solución para la problemática que enfrenta el desarrollo de las subcompetencias lingüísticas.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes Investigativos

Luego de haber revisado los trabajos investigativos de tercero y cuarto nivel en la biblioteca de la Universidad Técnica de Ambato y de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación, no se encontró ningún trabajo similar a la presente investigación en cuanto al aprendizaje del idioma Francés; sin embargo se puede mencionar la tesis de Maestría en Pedagogía Profesional y Gestión Educativa de la Lcda. Miryam Salazar con el título “La evaluación de los aprendizajes en el área de inglés en el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato”, 2008.

En el trabajo investigativo antes mencionado se indica que luego de un análisis pormenorizado se demostró que los docentes aplican diferentes técnicas e instrumentos de evaluación que aún se enmarcan en el modelo tradicionalista, llevando a cabo un evaluación numérica y que es necesario entonces capacitar a los docentes en nuevas alternativas de evaluación para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés, mediante la organización de talleres de capacitación, según indica en su propuesta y de esta manera no solo evaluar el aprendizaje asimilado sino también el desarrollo de sus capacidades lingüísticas.

También se puede mencionar el trabajo investigativo a nivel doctoral de la Lcda. N. Coloma, C. Hermoza, E. Naranjo y M. Reinoso cuyo tema es “La evaluación del aprendizaje y la formación integral de los estudiantes de la Facultad de Contabilidad y Auditoría”, 2001, para la obtención del título de Doctor en Gerencia Educativa y según las conclusiones expuestas, la evaluación se caracteriza por la utilización de

instrumentos tradicionales como pruebas orales, escritas, transcripciones que no ayudan al desarrollo educativo y que los alumnos no tienen participación activa en ningún momento del proceso de enseñanza-aprendizaje para determinar cuáles son los contenidos a evaluarse según su motivación, interés y necesidad; se termina así con una propuesta que se basa en tres áreas de acción: evaluación de los aprendizajes, capacitación docente y procesos de autoevaluación y evaluación de a los profesores de dicha facultad, es decir una evaluación global para la formación de los alumnos de la Facultad de Contabilidad y Auditoría.

Silvia Cando en su tesis de Magister en Tecnología de la Información y Multimedia Educativa, 2007, concluye que los criterios de evaluación no son debidamente estudiados y que la forma de evaluación a nivel superior es tradicional.

Es así que la investigadora basándose en sus experiencias a nivel docente como estudiantil y coincidiendo con las de otros colegas considera a la evaluación unidireccional como un proceso jerárquico y de orden vertical que recoge y valora información para una eventual toma de decisiones.

2.2 Fundamentación Filosófica

El presente trabajo de investigación se encuadra en el paradigma crítico-propositivo; de un lado crítico porque estudia la realidad educativa y por otro lado propositiva puesto que propone una alternativa de solución al problema planteado ya que es posible mejorar dado que la realidad se está haciendo todos los días.

Esta intervención en las prácticas de evaluación se enmarca dentro de las políticas generales de mejoramiento pedagógico de la universidad y coincide con el proceso de renovación curricular del Departamento de

Idiomas. Es una meta emprendida por esta institución de educación superior alcanzar una nueva acreditación y reconocimiento por la calidad de formación de los estudiantes y el DEDI-UTA no puede ser un programa aislado de este proceso sino por el contrario, desde ésta necesita adoptar una actitud propositiva.

Un proceso de evaluación sistemática de resultados de aprendizajes en cada uno de los niveles no solo permitirá retroalimentar el aprendizaje del alumno, mejorar su desempeño en cuanto a la comunicación sino también tomar decisiones para mejorar la docencia y el sistema de evaluación en su conjunto.

Epistemológica

En el proceso de enseñanza-aprendizaje inciden múltiples factores que influyen en el éxito del mismo y para ello se requiere inicialmente de un diagnóstico y en base a las teorías científicas se plantee la solución del problema. En el caso particular del idioma Francés, se hace imprescindible su dominio con el objetivo de formar profesionales que amplíen sus horizontes con el propósito de crear medios de den respuestas a interrogantes sobre qué, cómo y para qué articular sos conocimientos, los mismos que pueden ser compartidos con sus similares en un idioma extranjero que es hablado a nivel mundial y en todas las áreas de estudio.

Este conocimiento puede ser confirmado directamente para probar su validez según las exigencia de la realidad que percibimos, sin olvidar que ésta a su vez se encuentra en constante cambio; es por eso que la presente investigación busca que el problema de la evaluación unidireccional y su influencia en el desarrollo de la competencia lingüística pueda ser resuelto en pro de la comunicación según estándares internacionales.

Ontológica

El presente estudio investigativo fue abordado en base a un enfoque de totalidad concreta ya que el problema planteado presenta varias causas y varias consecuencias, se desarrolla también en contextos diversos, buscando su transformación y en la misma investigación el cambio del sujeto del estudio.

Entre las causas se identifican - en un nivel indirecto- que la evaluación del docente corresponde a prácticas aprendidas durante la formación inicial profesional expresadas en un bajo dominio de conceptos, de herramientas y de procesos de educación. Por otra parte, hay dificultades para acordar criterios globales de evaluación entre los docentes dado que existen distintos enfoques sobre los propósitos de la evaluación y énfasis criteriosales divergentes en la apreciación del trabajo del estudiante. No hay una base conceptual común para la valoración de los trabajos.

Axiológica

La investigación propuesta busca rescatar y fortalecer un proceso de evaluación que fomente la formación en metacognición, honestidad y responsabilidad en el aprendizaje. El ser humano es un ente multidimensional y debe ser evaluado como tal, incluyendo sus valores en busca del bien de todos dejando de ser neutro y más bien preocupándose por los demás.

Cada día la sociedad demanda con más fuerza a las Universidades la formación de profesionales competentes y el programa del idioma Francés también puede apoyar a la formación de un ser con valores morales que contribuyan a una sociedad con características de igualdad, justicia y solidaridad con sus semejantes.

El presente trabajo pretende apoyar una formación profesional de calidad que no solo está basada en los conocimientos y habilidades que se desarrollan en el curriculum universitario sino también en los intereses y valores que regulan la actuación profesional, el amor a la profesión y la responsabilidad.

Sociológica

Esta investigación está inmersa en la teoría del conflicto social dado que en ella se identifican diferentes actitudes hacia la autoevaluación y en gran parte por la falta de una cultura de evaluación ya que se teme a lo desconocido. Es por eso que se busca presentar una alternativa de solución factible basada en la compartencia donde la educación es una práctica social cuyos objetivos son formar personas y transformar la sociedad.

¿Para qué se realiza la evaluación entonces?, no se evalúa por el mero hecho de evaluar, este trabajo de investigación busca cambiar la línea jerárquica de la evaluación, que muchas veces se maneja como un ejercicio de puro control. Por el contrario, si se promueve y se descubre a través de ella que existen deficiencias en la gestión del sistema de evaluación, la evaluación planteada de una manera diferente interesaría a todo aquel relacionado con la evaluación de los aprendizajes, pero también podría ser vista como una amenaza por algunos profesionales.

Psicopedagógica

El presente trabajo se basa en el constructivismo social buscando la formación integral del ser humano a través de una autoevaluación que ayude a potencializa las cualidades del estudiante y entonces tomar decisiones acertadas.

Se asumen también los postulados de David Ausubel y el aprendizaje significativo quien propone la relación de los nuevos conocimientos de forma clara y sustancial con lo que el alumno ya sabe, siempre y cuando el contenido del aprendizaje esté estructurado de tal manera que cualquier ser humano sea capaz de aprender.

Además de desarrollar las destrezas lingüísticas y comunicativas de un idioma extranjero como el Francés, se requiere de la interacción entre el estudiante y el docente y entonces el contenido es organizado tomando en cuenta los intereses, necesidades y cualidades particulares de los alumnos dando lugar al interés de la partes, hasta el mismo ambiente de aprendizaje influirá en el desarrollo del conocimiento, cada participante evidenciará lo que ha aprendido, no todos con el mismo nivel pero el aprendizaje que haya desarrollado será significativo para cada uno.

Lo que el alumno va a aprender puede o no ser asimilado significativamente, todo depende de la manera cómo se integra el conocimiento a la estructura cognitiva del alumno y para el éxito de un aprendizaje receptivo significativo. Justamente Ausubel señala como características fundamentales un buen nivel interactivo entre profesor y alumnos, el manejo de varios ejemplos de exposición, de deducción y un trabajo ordenado y secuencial.

2.3 Fundamentación Legal

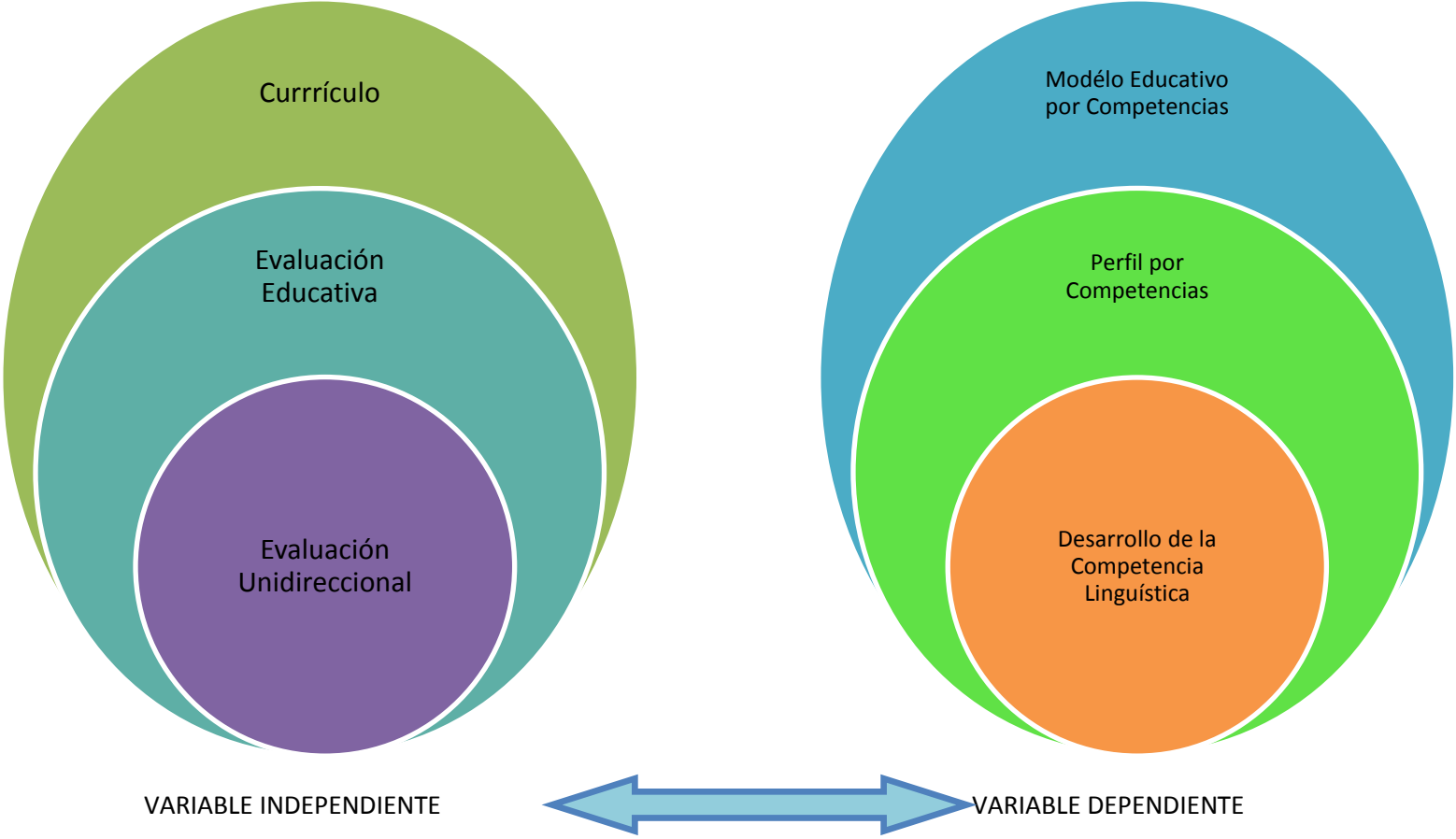
La presente investigación tiene un respaldo legal, primeramente de acuerdo a la Ley de Educación Superior publicada en el registro oficial del 12 de octubre de 2010, No. 298 en la cual se indica:

Art. 5, literal h “Respetar, promover y fortalecer el desarrollo de las lenguas y de las relaciones interculturales del Ecuador y del mundo”

Según el Reglamento del Sistema de Evaluación, Acreditación y Calificación para la promoción en ciclos semestrales de la Universidad Técnica de Ambato:

Capítulo 2, Art 4 “Para el efecto de la aprobación de las asignaturas, los profesores deberán realizar evaluaciones y acreditaciones sistemáticas y las calificaciones serán registradas en las secretarías de las facultades correspondientes”.

Gráfico N. 2: Red de Inclusiones Conceptuales



Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Gráfico N. 3: MindManager de la Variable Independiente



Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Gráfico N. 4: MindManager de la Variable Dependiente



Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

2.4 Categorías Fundamentales

Categorías de la Variable Independiente

Currículo

Partiendo de su etimología, curriculum es un término latino que tiene el significado de carrera, recorrido o trayecto, sin embargo existen diversas concepciones de este término por ejemplo tomando como referencia la bibliografía para el idioma francés, currículum según el diccionario DERE, 2^{da} edición, 1992 (*Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*) es el “conjunto de acciones planificadas para suscitar la instrucción: comprendiendo la definición de objetivos de la enseñanza, los contenidos, los métodos incluyendo la evaluación”.

Siendo varias las concepciones acerca del currículo, la LOGSE (Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo de España) lo describe con respecto a la enseñanza de lenguas y dice que “currículo es el conjunto de objetivos, contenidos, métodos pedagógicos y criterios de evaluación de cada uno de los niveles, etapas, ciclos, grados y modalidades del sistema educativo que regulan la práctica docente, definición disponible en el sitio <http://www.edebeinforma.com/wp-content/docs/DC-01-05>

El término currículo se refiere al conjunto de objetivos, contenidos, criterios metodológicos y de evaluación que orientan la actividad académica (enseñanza y aprendizaje) ¿cómo enseñar?, ¿cuándo enseñar? y ¿qué, cómo y cuándo evaluar? El currículo permite planificar las actividades académicas de forma general, ya que lo específico viene determinado por los planes y programas de estudio (que no son lo mismo que el currículo) según lo que se especifica en el sitio web

http://es.wikipedia.org/wiki/Curr%C3%ADculo_%28educaci%C3%B3n%29#Contenidos_procedimentales_.28saber_hacer.29

Tomando en cuenta el nivel de concreción meso y microcurricular, el currículo universitario adoptado por el Departamento de Idiomas está orientado hacia el desarrollo de competencias y en este caso de la competencia comunicativa que requiere del desarrollo de la competencia lingüística.

En cuanto a los elementos que constituyen el currículo, se puede citar los objetivos, las enseñanzas, la metodología, los recursos y la evaluación. En el aula no se enseñan contenidos científicos, se centra más bien en la metodología de trabajo que permita desarrollar la competencia comunicativa, la metodología de la evaluación no está claramente definida y es probablemente una de las razones por la cual no se ha logrado sistematizar un método único para evaluación de los aprendizajes de los estudiantes del Programa de Francés.

En base a este último elemento, el presente trabajo investigativo analiza cómo se lleva cabo la evaluación de los aprendizajes según el currículo diseñado para el programa de Francés, Modalidad Regular y necesariamente habrá de tomarse en cuenta la fundamentación teórica del currículo dado que los criterios de evaluación son específicos según el paradigma y modelo pedagógico.

Gonzallo Hallo (2009, p22) cita oportunamente a David Ausubel, Bruner, Gagné y Vigotsky quienes proponen el paradigma cognitivo según el cual el docente se constituye en un ente facilitador del aprendizaje y el estudiante en constructor de su propio aprendizaje cuyo seguimiento se lleva cabo en base al modelo pedagógico del constructivismo y del modelo conceptual que preconiza el desarrollo de la capacidad intelectual, la investigación y el autoaprendizaje.

Gráfico No. 5: Evaluación Educativa



Tomado de: M. Sc. Gonzalo Hallo

En cuanto a Evaluación, se puede decir que en un primer instante se la asocia con términos que conllevan a una descripción negativa como calificar, enjuiciar controlar, fiscalizar, etc, sin embargo la investigadora está de acuerdo con Cronbach quien señala que la Evaluación es un “proceso sistémico de recogida y valoración de información útil para una eventual toma de decisiones” según la revista electrónica de Investigación y Evaluación Educativa en su el sitio web http://www.uv.es/RELIEVE/v9n1/RELIEVEv9n1_1 o de manera más explícita la Dirección Universitaria de Evaluación y Acreditación (DUEA) de la Universidad Mayor de San Simón en el mismo sitio web define la evaluación como “el proceso de recolección y de información que analizada e interpretada a la luz del marco referencial, posibilita la emisión de juicios de valor sobre la calidad de los insumos, proceso de productos académicos y conducen la toma de decisiones que transforman la realidad y la mejoran”.

Daniel L. Stufflebeam presenta la evaluación como un proceso de mejora y no como un proceso sancionador, como generalmente es considerado por los estudiantes y la define como: "...el proceso de identificar, obtener y proporcionar información útil y descriptiva sobre el valor y el mérito de las metas; la planificación, la realización y el impacto de un objeto determinado, con el fin de servir de guía para la toma de decisiones; solucionar los problemas de responsabilidad y promover la comprensión de los fenómenos implicados" según lo citado en la página http://www.uv.es/RELIEVE/v9n1/RELIEVEv9n1_1

Vygotsky filósofo representante del constructivismo social hace algunas consideraciones sobre el aprendizaje y la importancia de esta teoría al considerar el conocimiento como un proceso de interacción entre el sujeto y el medio, pero el medio entendido como algo social y cultural, no solamente físico.

El constructivismo es una teoría que intenta explicar cuál es la naturaleza del conocimiento humano y el constructivismo social es aquel modelo basado en el constructivismo, los nuevos conocimientos se forman a partir de los propios esquemas de la persona, producto de su realidad, y su comparación con los esquemas de los demás individuos que lo rodean sin olvidar el desarrollo de habilidades, destrezas y promoción de valores siendo dando lugar a un proceso que se enmarca en contextos funcionales, significativos y auténticos determinando la influencia de los contextos sociales y culturales en el conocimiento.

La meta de la evaluación no es el juzgamiento de un proceso formativo o el establecimiento del control sino la mejora de todo proceso de enseñanza-aprendizaje donde el aprendizaje es una actividad social y colaborativa y depende del estudiante el construir su propia comprensión en su propia mente. La evaluación de los aprendizajes no se limita únicamente a certificar el aprendizaje sino que permite orientar el proceso

final de la toma de decisiones que permitan lograr un aprendizaje significativo dentro del contexto social.

Partiendo de las ideas constructivistas, el aprendizaje no es un sencillo asunto de transmisión y acumulación de conocimientos, sino un proceso activo por parte del alumno que ensambla, restaura e interpreta, y por lo tanto construye conocimientos partiendo de su experiencia e integrándola con la información que recibe. Le educación debe fomentar el desarrollo del ser humano tanto en la parte individual, como en la parte externa (factores sociales) la interrelación con el medio y la sociedad y la evaluación debe abarcar la totalidad del individuo que es parte de un proceso que no acepta la realidad como se la presentan sino que la cuestiona, la reconstruye y la somete a constantes mejoras.

Herrera y Naranjo en su obra Evaluación del Aprendizaje indican que “el problema esencial de la evaluación no radica en las características didácticas que se adopten, ni en los instrumentos o técnicas sino en el concepto de aprendizaje del que se apartan según el enfoque del construccionismo social” (p.35), una vez más se recalca que el papel del proceso evaluativo debe tener claro que no se aprende memorizando o repitiendo sino construyendo con sentido.

LA EVALUACIÓN Y LOS MODELOS PEDAGÓGICOS

Modelo Tradicional

Conocido esencialmente por ser de carácter verbalista, trasmisionista, memorista, Gaviria (1968) citado en el módulo “Evaluación del Aprendizaje” (2006) donde se recalca que la pedagogía era verbal, los exámenes eran orales y de ser escritos, estos debían remitir respuestas al pie de la letra y si los resultados eran negativos se recurría al castigo.

Es necesario entonces abordar los principios de la concepción bancaria según cual, el sujeto de la educación es el educador el cual conduce al educando en la memorización mecánica de los contenidos, definición disponible en el sitio web http://es.wikipedia.org/wiki/Pedagogía_del_Oprimido#Educaci.C3.B3_ban caria Los educandos son así una especie de «recipientes» en los que se «deposita» el saber. El único margen de acción posible para los estudiantes es el de archivar los conocimientos, convertidos en objetos del proceso, padeciendo pasivamente la acción del educador.

Una de las características de la evaluación del aprendizaje en este modelo es la medición del conocimiento para la promoción académica, la potenciación del aprendizaje memorístico, teórico y se puede resaltar su enfoque cuantitativo, normativo; el objeto principal de la evaluación es el alumno y los resultados y donde el agente evaluador es el maestro quien hace un uso recurrente de la evaluación sumativa y final mediante herramientas ortodoxas y unidireccionales (por parte del profesor) cuya finalidad es informar cuanto recuerda el individuo, centrándose en conocimientos aislados ajenos a los intereses del alumno.

Evaluación según la Tecnología Educativa

“Lo importante en un individuo no es lo que piensa, sino lo que hace” según indica John Watson psicólogo estadounidense fundador del conductismo citado convenientemente en el Módulo de Evaluación del Aprendizaje, 2006.

Esta es la frase que mejor representa este modelo, el cual fomenta el condicionamiento del estudiante para realizar ciertas actividades, el docente es considerado solamente un instructor que busca obtener un producto o resultados rápidos y precisos a través de pruebas estandarizadas luego de una evaluación cuantitativa.

Evaluación Constructivista-Social

En este modelo “La investigación participativa sustenta una evaluación potencializadora de los actores del proceso de aprendizaje” según reflexiones del Modulo Evaluación del aprendizaje-curso de docencia universitaria (2006, p.30). Su finalidad se centra en un nuevo ser humano capaz de hacer y transformar no solo buscando su bienestar personal sino también el de los demás.

El objeto de evaluación no es solo el resultado final sino también el proceso que implicó este resultado. El proceso tiene cualidades investigativas porque el estudiante no solo asimila conocimientos sin razón sino que busca una razón, una explicación y entonces asimilarlos porque tienen significado; también es participativa donde el alumno es un elemento activo del proceso enseñanza-aprendizaje y no solo un objeto pasivo que también puede cambiar su realidad y mejorarla.

Cuadro No. 1

ASPECTOS	TENDENCIAS EN EVALUACIÓN		
	TRADICIONAL	TECNOLOGÍA EDUCATIVA	CONSTRUCTIVISMO SOCIAL
Finalidad	Acumulación de conocimientos	Selección según normas escalas o patrones	Promoción por certificación o acreditación
Objeto	Información recibida	Resultado final rendimiento	Proceso y resultado de aprendizajes
Carácter	Punitiva	Cuantitativa Tecniciista	Investigativa, participativa, crítico, propositiva
Pauta	Memorización repetición	Objetivos Operacionales- cambio de comportamiento	Desarrollo de capacidades destrezas competencias
Asignación de calificación	Al arbitrio del maestro	Notas Calificaciones Medición	Estimulo a evidencias juicios de valor y toma de decisiones
Instrumento político	De poder y control social e intimidación. Ubicación jerárquica	De poder y control social. Status Quo	De responsabilidad compartida. Mejoramiento

Tomado de: M.Sc Gonzalo Hallo

Evaluación Unidireccional

Elementos que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje

Comenzando por el modelo tradicional, los conocimientos interaccionan unidireccionalmente, en sentido jerárquico, vertical donde el proceso de enseñanza-aprendizaje gira en torno al profesor con una activa participación y el alumno como ser pasivo recibe los conocimientos, entonces la parte mayoritariamente activa tiene mucho que decir, explicar, evaluándose no solamente los resultados del alumno condicionando que si no son los esperados es porque el alumno ha fallado.

Sin embargo muchos profesores defienden el cambio de modelo educativo y son los estudiantes quienes los contradicen y solicitan una interacción bidireccional en situaciones reales de enseñanza-aprendizaje donde ambas partes interactúan para dar lugar a un aprendizaje cooperativo mediante las aportaciones de las partes y cuyo proceso de evaluación incluye a sus agente así como los factores que podrían intervenir y si los resultados fallan, no solo el estudiante es el responsable sino debe haber otras fallas más dentro del proceso el mismo que está influenciado por varios elementos propios de la relación del profesor-alumno o externos que necesitan ser controlados así como sus efectos negativos.

Entre los elementos de influencia a considerarse están los citados por José Pulgar (2005), educador social:

- a. El profesorado, su experiencia, formación, motivación.
- b. La escuela, características físicas, normas, materiales.
- c. El alumnado, conocimientos previos, personalidad, habilidades.
- d. El hogar-familia, la relación, el apoyo, entorno socioeconómico.
- e. El entorno social, normas sociales, valores sociales, presión del grupo.

La evaluación como otros elementos importantes es parte inseparable del currículo o diseño curricular y en uno tradicional el proceso de enseñanza-aprendizaje está enfocado en el docente y no el estudiante junto a sus necesidades e intereses o su contexto en cambio un diseño curricular basado en el desarrollo de competencias busca orientar las actividades docentes al desarrollo de las capacidades cognitivas y metacognitivas de procesamiento de la información: búsqueda, sistematización, análisis, procesamiento y aplicación además de que el aprendizaje sea significativo, que responda a los intereses del sujeto, duradero, transferible y autorregulable, (Roman,1999, Roman y Diez 1994; Roman y Diez 2000) citados por Pulgar (2005).

Este nuevo currículo además de ser susceptible de cambios en pro del desarrollo de las competencias se orienta desde el enfoque del pensamiento complejo que a su vez tiene como eje la autoreflexión como marco integrador del desempeño idóneo (p.15) según Marco Tubón (2004) citado en Módulo Formativo en la Gerencia de Aula, 2007

“La evaluación de competencias es “un proceso que genera información y en este sentido siempre implica un esfuerzo sistemático de aproximación sucesiva al objeto de evaluación” (p.5) según reflexiones del equipo de construcción del módulo Evaluación de competencias en el PEA 2007”, entonces se debería entender que el estudiante participa del proceso de evaluación, reconoció sus errores y los corrigió además de incentivar sus fortalezas pero es difícil concebir que esto se concrete en la realidad del proceso enseñanza-aprendizaje a nivel superior ya que se observa que al docente le corresponde organizar el conocimiento, aislar y elaborar la materia que ha de ser aprendida y evaluarla según sus criterios, maneja entonces una actitud paternalista porque todavía los estudiantes necesitan que les digan lo que tienen que hacer y se dedican

pasivamente a tomar notas y muchos no sienten ni siquiera la necesidad o el interés por aprender, investigar o analizar.

Según las estrategias de evaluación, conocidas e implementadas hoy en día se evalúan niveles y habilidades de comprensión, análisis, síntesis y valoración de los estudiantes que constituyen características de la evaluación en el Modelo Pedagógico Tradicional así es como la evaluación del profesor hacia el estudiante toma un sentido *unidireccional* pues aparte de ser un rezago de la escuela tradicional, es una forma de mantener el orden y el control o consecuencia de la desactualización del docente en cuanto a alternativas de evaluación para valorar no solo productos sino procesos que involucran aspectos actitudinales del estudiante que no se pueden descuidar como la responsabilidad, el interés y el ánimo de superación y una evaluación unidireccional lamentablemente no cumple con estas expectativas pues es también parcial ya que no cubre todos los aspectos de la compleja personalidad del estudiante individual, como puede ser su actitud ante la asignatura y lo más relevante se evidencia cuando el alumno reciben los resultados de una evaluación aplicada o dirigida por el docente experimenta una sensación de éxito en los exámenes o negativa de fracaso afectando inclusive su autoestima.

Un proceso de evaluación unidireccional también se manifiesta claramente en la utilización de pruebas objetivas que son recurrentes para evaluar las destrezas lingüísticas como la comprensión de lectura y comprensión oral del idioma Francés. Como parte de este tipo de instrumento de evaluación se puede citar los exámenes escritos de medio nivel y exámenes escritos finales, los cuales correspondían al 30% del promedio final de cada parcial, éstos también eran complementados con una entrevista oral que representaba el 20% del promedio final; es decir que a pesar de la utilidad que tienen estos instrumentos de evaluación, los agentes que intervienen son únicamente el docente y el estudiante

donde el primero asume el rol de evaluador y el segundo el rol de evaluado privilegiándose una evaluación de carácter vertical. Otros instrumentos como el portafolio o “dossier” del estudiante se considera que puede favorecer el actual sistema de evaluación al permitir que el estudiante también conozca y asuma el rol de evaluador de sí mismo y de sus compañeros, estableciéndose un espacio democrático y participativo.

En cuanto a la técnica evaluativa de la entrevista utilizada para evaluar la expresión oral del estudiante, cuenta entre una de sus ventajas la libertad del estudiante para expresarse, sin embargo, se lo somete a un estado de tensión, nerviosismo y hasta parálisis para reflexionar bajo estas circunstancias, limitando o dificultando su capacidad de expresión verbal, en tanto que las pruebas escritas si bien es cierto sirven para constatar los conocimientos o destrezas para redactar o comprender, éstas son estandarizadas, todos los estudiantes pertenecientes a un cierto nivel de la lengua se someten a esta valoración bajo las mismas condiciones y muchas veces los fracasos que se dan ocurren cuando el alumno no estudia, memoriza o no coincide con lo esperado por el profesor evaluador.

La evaluación aplicada en un sentido jerárquico por el profesor hacia el estudiante solamente evidenciará notas que no constituyen un resultado concreto o confiable, aunque en algunos casos se puede llegar a medir hasta la capacidad de síntesis, además de las de análisis, aplicación y comprensión (niveles altos según la taxonomía de Bloom).

La docimología (estudio crítico de los exámenes) muestra que estas notas pueden tener la influencia de factores que alteren la fidelidad (calidad de una prueba que a pesar de las condiciones obtendrá resultados constantes, DERE) y que son conocidos por los docentes cuando evalúan a sus estudiantes. La obra “L’Évaluation et le Cadre Européen Commun” los resume así:

La fatiga: Las condiciones de evaluación para el evaluador influyen en su juicio, como cuando se lleve a cabo en la mañana y bien instalado en su mesa de trabajo.

El contraste: Una prueba escrita de mediana producción será influenciada para su corrección si ésta antecedió a una de excelente producción obteniendo una nota baja o en el caso contrario si la prueba de mediano rendimiento sigue a una de pobre producción, obtendrá una mejor nota.

El favoritismo: Se trata del estudiante preferido, tal vez porque éste refleja ante el docente una imagen gratificante de su labor docente, entonces que pena darle una mala nota.

El orden: La nota depende del orden en que fue evaluado (examen oral) muchas veces el docente es menos severo con los últimos estudiantes evaluados o viceversa.

El estereotipo: Las notas concedidas al inicio del PEA pueden ser una referencia para el resto del proceso.

La contaminación: Cuando el docente evaluar una prueba de mediana producción proveniente de un estudiante de regular rendimiento puede ser discriminada y obtener una nota baja mientras que esta misma prueba proveniente de un buen estudiante puede ser en cambio sobrevalorada.

El efecto "halo": En un examen oral, un estudiante simpático, convivial, positivo es calificado mejor que uno introvertido o poco comunicativo; en un examen escrito la presentación de la prueba o si es legible o no influye también en la calificación.

El efecto “choc”: Si en un párrafo se comete varias veces el mismo error y la nota es baja constituye un efecto negativo para el docente pero si logra identificar una sola idea original, particularmente destacable, la nota entonces sube constituyéndose entonces un efecto positivo.

El efecto gota de agua: Si la producción del estudiante no es interesante, con constantes errores de ortografía, escritura ilegible o vocabulario limitado, esto puede terminar con la paciencia del docente y se da por terminado la predisposición para continuar evaluando.

La evaluación externa

Se trata de la imagen o reputación del docente cuando es considerado a veces como el mejor porque las notas de sus estudiantes son generalmente bajas.

La “objetividad” en la evaluación depende de la naturaleza del criterio con base en el cual se formule el juicio valorativo. En ello influye, la posición epistemológica del docente o evaluador, la naturaleza del aspecto a evaluar (cognoscitivo, afectivo, psicomotor) y la objetividad, validez y confiabilidad implícitas, en el procedimiento de registro de las evidencias de cambios conductuales ocurridos en el estudiante de acuerdo a la comunicación electrónica de Carlos Ruiz Bolívar, PhD Profesor Titular UPEL / PIDE. cruizbol@intercable.net.ve

No se trata de condenar el uso de las pruebas escritas u orales o menospreciar la potencialidad de las objetivas por ejemplo, pero se evidencia que este tipo de evaluación frecuentemente aplicada en el aprendizaje del idioma Francés es parte de la pedagogía tradicional, la cual considera fundamentalmente las capacidades intelectuales inferiores especificados por Bloom como la memorización, la comprensión y la aplicación (capacidad intelectual mediana).

Estos procedimientos evaluativos, dirigidos particularmente por el docente a pesar del avance científico e innovaciones en el campo de la evaluación de los aprendizajes, no deberían seguirse llevando a cabo de manera privilegiada y aislados de otras opciones o procesos que permitan integrar la evaluación al aprendizaje y entonces evaluar cómo el alumno puede comunicarse en un idioma extranjero.

Intenciones de la evaluación

Para qué evaluar

Con el fin de identificar los logros y dificultades de los estudiantes durante el proceso enseñanza-aprendizaje o diagnosticar su estado de partida o inclusive conocer su rendimiento al final de un proceso a fin de obtener la información necesaria para tomar medidas correctivas y dar continuación al proceso con la participación del docente y los alumnos.

Según la finalidad de la evaluación del aprendizaje, se puede tener una serie de funciones asociadas:

Función Diagnóstica

Al permitir elaborar un juicio sobre la situación previa del alumnado al inicio de una acción formativa y ajustar así el diseño del proceso formativo. Permite detectar intereses, necesidades, expectativas, carencias formativas, áreas del aprendizaje en las que hay que profundizar, etc.

Función Predictiva o Prognóstica

Al tratar de definir los resultados del aprendizaje que no se esperan alcanzar y poder predecir así el posterior desempeño académico y profesional del alumnado.

Función Orientadora

Al proporcionar información que permita la orientación y regulación del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Función Formativa

Al constituirse como medio o recurso de enseñanza y de aprendizaje para el alumnado.

Función Certificativa

Al determinar el grado de consecución de los resultados del aprendizaje y la calidad de éstos.

Función de Control

Como función oculta de la evaluación al constituirse ésta como instrumento para ejercer el poder y a la autoridad de la persona que evalúa sobre las que son evaluadas.

Función Sancionadora o Acreditativa

Al proceder a la certificación del saber mediante la acreditación y sanción de títulos correspondientes a un nivel académico determinado.

Función Social

Ya que a la posesión de una titulación académica se le atribuye socialmente la cualidad de simbolizar la posesión del saber y por tanto de la competencia profesional adecuada para el desempeño de una actividad, tarea o profesión determinada. Una sociedad meritocrática es generadora de desigualdades sociales en función de titulaciones jerárquicas, de manera que a mayor nivel de títulos que logra un persona, más valor social tiene entre sus iguales, pero un título puede ser una “patente de corso” para personas no necesariamente competentes ya que aunque garantizan formalmente el saber, no pueden asegurar que sea cierta esa garantía. Y al revés, la no posesión de un título no asegura que la persona sea incompetente en la materia.

Qué evaluar (objeto de evaluación)

De la categorización de los objetivos educacionales, más concretamente del análisis taxonómico de los objetivos operativos que realizaron Bloom y colaboradores, se ha podido establecer una serie de contenidos de aprendizaje distinguiéndose los contenidos conceptuales (ámbito cognoscitivo), los contenidos procedimentales (ámbito psicomotor) y los contenidos actitudinales (ámbito afectivo).

Contenidos Conceptuales

Los conceptos son los que de forma cotidiana se entiende por conocimiento teórico hacen referencia al saber, al conocimiento de hechos, datos, conceptos, leyes, teorías y principios. El tipo de conocimiento que se da en el “hechos” o “datos” alude a la información que se aprende de manera literal o memorística, meramente repetitiva y sin comprensión en un estado superior, el concepto representa la dotación de significado que damos a esas informaciones adquiridas como

datos mientras que los principios, leyes representan el máximo nivel cognoscitivo de abstracción conceptual dentro un área del conocimiento determinado. La comprensión de estos conocimientos se logra cuando conseguimos relacionarlos con los previamente adquiridos cuando se relaciona la información nueva con la que ya posee (aprendizaje significativo).

Contenidos Procedimentales

Se consideran dentro de los contenidos procedimentales a las acciones, modos de actuar y de afrontar, plantear y resolver problemas. Estos contenidos, hacen referencia a los saberes “SABER COMO HACER” y “SABER HACER” de acuerdo a lo expuesto en la página http://es.wikipedia.org/wiki/Curr%C3%ADculo_%28educaci%C3%B3n%29#Contenidos_procedimentales_.28saber_hacer.29. Un contenido procedimental incluye reglas, las técnicas, la metodología, las destrezas o habilidades, las estrategias, los procedimientos; pues es un conjunto de acciones ordenadas secuencialmente y encaminadas al logro de un objetivo y/o competencia. Conviene pues clasificar los contenidos procedimentales en función de tres ejes:

- a. Eje Motriz Cognitivo: Clasifica los contenidos procedimentales en función de las acciones a realizarse, según sean más o menos motrices o cognitivos.
- b. Eje de Pocas Acciones-Muchas Acciones: Está determinado por el número de acciones que conforman el contenido procedimental.
- c. Eje Algorítmico-Heurístico: Considera el grado de predeterminación de orden de las secuencias

Se trata de conocimientos referidos al saber hacer cosas, con ellas o sobre ellas bien sean objetos, personas, informaciones o ideas. Se puede tener procedimientos cognitivos que determinan acciones mentales no manuales que van a permitir saber hacer cosas con ideas intangibles y contenidos cognoscitivos (clasificar, ordenar, esquematizar, resumir, solucionar). Se habla de procedimientos psicomotores que constituyen acciones manuales y físicas que permiten saber hacer cosas con objetos tangibles (manejar, transformar, manipular, clasificar, ordenar, construir).

La adquisición e interiorización de procedimientos se va a traducir en la manifestación expresa de una serie de habilidades de la persona que le van a permitir desarrollar diferentes tareas o actividades. Una habilidad es una capacidad que puede expresarse como una conducta en cualquier momento al haber sido a través de la práctica, es decir mediante procedimientos. Las habilidades determinan la capacidad y disposición para una cosa, una tarea o una actividad, pero realizada con gracia y cierto nivel de destreza.

Contenidos Actitudinales

Dentro de esta dimensión del aprendizaje, también podemos incluir entre los contenidos actitudinales además de las actitudes los valores y las normas. Un valor es algo asumido e interiorizado en la posición de la propia persona a modo de principio ético, respecto del cual las personas sienten un fuerte compromiso emocional y que emplean para juzgar conductas u objetos. Los valores son más estables que las actitudes. Una norma es una regla que se debe seguir o la que se debe ajustar las conductas, tareas, actividades.

Las actitudes implican componentes afectivos (sentimientos y preferencias), cognitivos (conocimientos y creencias) y conductuales

(acciones manifiestas y declaraciones de intenciones) que predisponen a la persona para actuar de una manera socialmente deseable.

La sociedad actual reclama una serie de exigencias y cambios que no han de excluirse de las prácticas educativas, sino que por el contrario, éstas deben hacerse notar en el trabajo diario.

Una educación del siglo XXI demanda el desarrollo de actitudes como:

- a. Respeto y buen manejo de las relaciones interpersonales, como la capacidad de entender y tener en cuenta las necesidades y puntos de vista de otros, así como su capacidad para desarrollar interrelaciones efectivas, con madurez para apreciar objetivamente la conducta de otros.
- b. Aprender a aprender, como la capacidad para compartir con amplitud sus conocimientos y experiencia y aprender a su vez de toda experiencia de vida, para fortalecer el capital intelectual del medio donde actúa.
- c. Capacidad para propender continuamente por el mejoramiento de la profesión y fomentar espíritu de colaboración con otros tanto inferior y/o superior en conocimientos y experiencias.
- d. Liderazgo, como capacidad para dirigir grupos de trabajo hacia el logro de los propósitos compartidos, propiciando el reconocimiento de las realizaciones de otros y creando un clima de motivación adecuado.
- e. Autonomía, como capacidad para el emprendimiento y la iniciativa por sí mismo, sin necesidad de supervisión y la habilidad para construir redes de cooperación en el grupo social donde se desempeñe.

- f. Pensamiento crítico, como capacidad para evaluar propuestas o alternativas y el impacto de sus resultados en el mejoramiento de la calidad de vida humana.

- g. Convivencia ciudadana y laboral, como la capacidad para valorar las diversas culturas en su región y en el mundo y poder vivir y relacionarse con la diversidad humana.

El objeto de evaluación puede variar dependiendo de lo que se quiere constatar ya sea de manera directa o indirecta, mediante una entrevista o con una prueba o tarea.

A través del instrumento de evaluación elegido podrán constatarse los conocimientos adquiridos que son la base para llevar a cabo actividades y procedimientos, demostrar destrezas desarrolladas cuando se trata del aprendizaje de una lengua extranjera cuya manifestación es el dominio de la competencia lingüística y comunicativa.

El conocimiento de varios aspectos de la competencia lingüística como el léxico (vocabulario y capacidad de utilizarlo), la gramática (organización de oraciones en función de reglas), la ortografía (producción de símbolos en un texto) y la fonología (percepción y producción de unidades de sonido) constituye la base o el respaldo de una comunicación efectiva.

Niveles inferiores de aprendizaje

Cuando se trata del aprendizaje de una lengua extranjera es frecuente que si la evaluación es aplicada por el docente hacia el estudiante, solamente se está tomando en cuenta los niveles inferiores del aprendizaje es decir el dominio cognoscitivo que según Bloom comprende:

Conocimiento

Capacidad de recordar hechos específicos y universales. Los verbos presentados a continuación son indicadores de este nivel: combinar, clasificar, definir, describir, enumerar, enunciar, exponer, nombrar, identificar, listar, memorizar, mencionar, relatar, repetir, reproducir.

Comprensión

Capacidad de descifrar el significado de un mensaje oral o escrito y poder transmitirlo con sus propias palabras. Los verbos presentados a continuación son indicadores de este nivel: comunicar, deducir, describir, ejemplificar, explicar, exponer, informar, resumir, traducir.

Aplicación

Basado en los niveles anteriores y posterior aplicación. Los verbos presentados a continuación son indicadores de este nivel: demostrar, dramatizar, practicar, preparar, producir, relacionar, resolver, utilizar.

Quién evalúa (agentes evaluadores)

Los procedimientos tradicionales de evaluación se caracterizan porque el profesor, después de haber enseñado una parte del programa, interroga a los alumnos oralmente o aplica frecuentemente una prueba de lápiz y papel. En función de los resultados de las interrogaciones orales o de las pruebas, los alumnos reciben su correspondiente nota que luego determina su promoción o repitencia.

Cuestiones importantes como qué evaluar y cómo hacerlo son decisiones que se cree solo le corresponden al docente mientras que el

estudiante espera impaciente conocer lo resuelto por el evaluador, se limita la autonomía del alumno pues no se maneja un adecuado sistema de evaluación debido a la falta de actualización del profesor con respecto a actividades innovadoras de evaluación.

Este carácter unidireccional impulsa a los alumnos a establecer una relación con su propia formación en términos de “si no es con nota, no vale la pena”, provocando la falta de motivación como lo explica el sitio web <http://espaciovitalgsol.blogspot.com/2012/01/por-que-la-evaluacion-tradicional.html>, el estudio entonces sólo dependerá de la ganancia inmediata que es el “pago” que da el profesor al final del trabajo y el alumno no considerará otras razones, sin duda más formativas, para movilizar sus esfuerzos.

En todo proceso evaluativo de una acción formativa, el objeto último sobre el que recae la decisión tomada en base al juicio evaluativo que merece es siempre el alumnado. Es éste el que está sometido a la observación permanente, al seguimiento de su evaluación a lo largo de la acción formativa, al enjuiciamiento de su proceso de aprendizaje y a la toma de decisión final sobre la conveniencia de su titulación o no en función del grado adquirido de capacidades y competencias que le capaciten para el desempeño de sus funciones profesionales futuras.

El proceso evaluador puede clasificarse en tres categorías en función de las personas que realizan y participan de la evaluación del alumnado.

Heteroevaluación, cuando el alumno es evaluado exclusivamente por otra persona distinta de ella (enseñanza tradicional). Cuando la decisión evaluativa la toma la misma persona evaluada se habla de autoevaluación (propio alumno) y finalmente la coevaluación en la cual la decisión es tomada conjuntamente por el alumno y el profesor. Ésta última constituye un juicio evaluativo mucho más democrático y justo a la vez que funciona

como proceso de aprendizaje para ambos agentes implicados al proceder a una reflexión y autoenjuiciamiento sobre su propio proceso formativo,

La evaluación del aprendizaje constituye un proceso de comunicación interpersonal como resultado de la interrelación que se establece entre la persona que evalúa y la que es evaluada. Como en todo proceso comunicativo se halla sometida a las características y complejidades de la comunicación humana.

Los resultados de esta evaluación no dependen exclusivamente del alumnado sino además de las particularidades de quién(es) realiza la evaluación y de los vínculos que se establezcan entre sí. La evaluación no puede estar afectada o condicionada por las características de la relación que se haya establecido.

Cómo se evalúa

La evaluación cualitativa, como valoración de los logros, analiza y verifica hasta dónde éstos se han alcanzado, hasta dónde se es competente. Desde esta mirada, evaluar es atribuir sentido y significado a los logros e indicadores de logros. Esta interpretación de los logros se fundamenta en determinadas concepciones pedagógicas y en la naturaleza de los saberes y las disciplinas.

La evaluación cuantitativa más que valorar logros, comprender y detectar niveles de desempeño, mide qué tanta información posee el estudiante, según el número de respuestas correctas en los exámenes, sobre todo cuando se responde sin mayor comprensión, “a punta de memoria”. La evidencia más clara de este proceder es prohibir a los estudiantes usar fuentes y medios (textos, calculadoras, datos, etc.) y conversar entre ellos durante los exámenes, prácticas éstas esenciales en la vida profesional cuando se ignora algo.

Se trata de una evaluación memorística, artificial, alejada del verdadero desempeño profesional. ¿Hasta dónde este tipo de evaluación refleja las competencias intelectuales y comunicativas de los estudiantes que posteriormente serán transferidas a la práctica profesional?

Evaluación Cuantitativa o Cualitativa

Cuáles son los resultados que se obtienen luego de la aplicación de exámenes escritos, una valoración o una nota. Cuando se confunde la noción de evaluación con la de calificación, los alumnos tienden a generar actitudes de dependencia y pasividad frente a su propio aprendizaje.

Muchas veces el estudiante no se esfuerza de la misma forma puesto que sus motivaciones se reducen a la búsqueda de una nota que asegure su promoción y si no están preparados sienten el fracaso inminente llegando inclusive a evitar esta evaluación, inventarán cualquier excusa para no arriesgarse pero lo importante a resaltar es que el aprendizaje de una lengua no se prepara de un día al otro sino que es el resultado de un proceso apoyado por la evaluación.

La intención del presente trabajo de investigación no es la de presentar a este tipo de instrumentos como algo negativo que el docente utiliza para evaluar al estudiante, sino que su uso recurrente o privilegiado puede influir negativamente en el aprendizaje de una lengua extranjera porque solo se obtiene una información restringida de la información asimilada y no contribuye de manera significativa a mejorar la calidad de la competencia lingüística como base para el desarrollo de la competencia comunicativa del estudiante.

Por otro lado se toma en cuenta que en el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato hasta el momento solo se imparten

tres niveles de enseñanza del idioma Francés, lo cual representa un nivel aceptable que permite al estudiante establecer comunicación con un hablante nativo o franco hablante razón por la cual la presente investigación se ha centrado en estudiar el desarrollo de la competencia lingüística que apoya y sustenta de manera significativa la competencia comunicativa que por supuesto necesita de otras competencias complementarias como las competencias sociolingüísticas y las competencias pragmáticas las cuales se desarrollan en los niveles superiores del idioma Francés.

Sin embargo el conocimiento y dominio de los niveles (gramatical, fonológico, ortográfico, lexical) servirán de soporte y base para el desarrollo progresivo de la competencia lingüística y comunicativa.

Una evaluación que sólo utiliza pruebas elaboradas de manera estandarizada, administradas y cuantificadas por el educador, constituye generalmente un “momento terminal” de carácter puramente certificativo, en el cual los alumnos no tienen claro con qué criterios fueron evaluados o qué se esperaba de ellos. El resultado de este tipo de evaluación consiste en una nota emitida por un ente de evaluación y no es el producto de un análisis de los problemas que los alumnos pudieron haber encontrando y superado durante el acto de leer, escribir o hablar. Las pruebas escritas o entrevistas necesitan complementarse con otros instrumentos de evaluación u otras técnicas que permitan evidenciar el crecimiento del alumno y no compararlo con otros y entre las opciones que están al alcance del docente se encuentran aquellas que permiten evaluar el desempeño del estudiante como por ejemplo los mapas mentales, proyectos de aula, portafolios, etc. sin olvidar la utilización de su respectivo instrumento de evaluación.

Gráfico No. 6: Técnicas e Instrumentos de Evaluación



Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña D. (Modificado de Evaluación del aprendizaje, HERRERA G, 1996)

La Observación

Según Luis Herrera y Galo Naranjo “la observación es una técnica que consiste en poner atención a través de los sentidos en aspecto de la realidad educativa y en recoger datos para su posterior análisis e interpretación sobre la base de un marco teórico que permita llegar a conclusiones y toma de decisiones” (p.57).

También se acota que esta técnica puede aplicarse con distintos objetivos en el proceso de enseñanza-aprendizaje:

- a. Familiarizarse con una situación, hecho, individuo o objeto de estudio
- b. Detectar problemas
- c. Describir modelos de comportamiento
- d. Evaluar comportamientos individuales o de grupo
- e. Evaluar procedimientos y conductos de enseñanza-aprendizaje

Tipos de Observación

Directa

El investigador se pone en contacto personal con el objeto de estudio.

Indirecta

Cuando el investigador estudio un hecho a través de investigaciones a través de informaciones orales o escritas, proporcionadas por otras personas que fueron testigos del hecho.

Participante

Se realiza cuando el investigador comparte la vida del grupo humano estudiado por él lo que permite recoger información desde adentro sobre aspectos privados y públicos del grupo. En la docencia puede convertirse en un medio a la vez de investigación, evaluación e interacción educativa

No participante

Recoge la información desde afuera del grupo social estudiado sin intervenir en su actividad. Los métodos de interrogación son: observación extensiva (encuesta); observación intensiva (pequeños grupos, individuos).

Estructurada

Es una observación planificada en todos los aspectos especificados, metódica y críticamente realizada y cuyos datos se registran con precisión en instrumentos técnicos especiales. Es aquella que se realiza con la

ayuda de elementos técnicos apropiados, tales como: fichas, cuadros, tablas, etc, por lo cual se la denomina observación sistemática.

No estructurada

Es una observación que se realiza según un bosquejo mínimo y bastante flexible; lo que permite introducir cambios de contenido en el estudio, a medida que el observador se inserta en el grupo investigado.

Intrasubjetiva

Es la observación que una persona hace de sí misma con relación a su proceso de aprendizaje. Consiste en la observación repetida de las mismas respuestas por el mismo observador debe producir los mismos datos.

Intersubjetiva

Cuando los participantes en un proceso de aprendizaje se observan entre sí. Consiste en la observación repetida de las mismas respuestas por parte de diferentes observadores debe producir los mismos datos.

Instrumentos para registro de datos por observación

Ficha de Observación

Es un instrumento para la recolección de datos directos, se describe lo observado, destacando los aspectos más sobresalientes del fenómeno o situación que se investiga.

Ficha de Cotejo

Consiste en un listado de aspectos relevantes para comprobar si se manifiestan o no en el objeto de observación o cuál es la frecuencia con que se presenta dentro de un periodo de estudio, útil para la evaluación de destrezas y actividades de tipo manual, social o intelectual.

Registros

Se utiliza para observar y registrar aspectos puntuales: asistencia, tareas cumplidas, calificaciones, etc.

La Entrevista

“En educación la entrevista es la conversación directa entre uno o varios entrevistadores y uno o varios entrevistados con el fin de obtener información vinculada al proceso enseñanza-aprendizaje” (p.62-63) según citan L. Herrera y G. Naranjo (1994) a Bernard y Risle M, 1988.

Formas de establecer la relación entrevistador y entrevistado:

- a. Puede originarse al ser solicitada por el alumno.
- b. Al ser requerida por el profesor guía citando al alumno o al representante.
- c. Surgir en forma casual.

Entrevista Focalizada

Este tipo particular de entrevista fue ideada y divulgada por Merlon, Fiske y Kendall, 1956. Entorno a una problemática que se quiere estudiar, el entrevistador establece una lista de tópicos, en relación a los cuales se centraliza la entrevista, quedando ésta a criterio del entrevistador, quien podrá sondear motivos y razones, ayudar a esclarecer ciertos factores, etc; pero sin sujetarse a una estructura formal. Se necesita agudeza y

habilidad para buscar aquello que se quiere conocer, no dejar que los entrevistados se salgan del tema, saber escuchar, ayudar a expresarse y esclarecer pero sin imponer criterios (Herrera y Naranjo, p. 62,63)

Este tipo de entrevista busca indagar sobre experiencias, actitudes de situaciones particulares aplicándose a quienes vivieron o participaron de una situación concreta, será importante entonces un instrumento guía que determine los aspectos más importantes a tratarse y en el campo de educación el cual es bastante amplio, estas referencias ayudan a obtener una información útil para el investigador.

La Encuesta

Herrera y Naranjo (1994) al referirse a la encuesta indican que:

La encuesta es una técnica de recolección de información por la cual los informantes responden por escrito a preguntas entregadas por escrito apoyada por un cuestionario que está constituido por preguntas sobre hechos o aspecto que interesan investigar, las cuales son contestadas por la población o muestra de estudio (p.64).

Instrumentos

Según el tipo de preguntas, los cuestionarios pueden ser cerrados cuyas respuestas son si, no; también hay cuestionarios abiertos o mixtos.

En la enseñanza de un idioma extranjero como el francés el uso del cuestionario es recurrente y muchas veces se ha llegado a confundir evaluación con la aplicación de cuestionarios o mejor conocidas como pruebas escritas.

Pruebas Objetivas

Son instrumentos de evaluación que aunque son fáciles de corregir requieren de tiempo para su elaboración y pueden ser clasificadas de acuerdo a sus ítemes. A continuación se presentan diferentes tipos de ítemes:

- a. Ítemes de respuesta breve cuyas las respuestas se evidencian mediante un signo, una palabra o una oración.
- b. Ítemes de respuesta alternativa que se presentan como enunciados, de los cuales el estudiante debe escoger una opción como verdadero o falso, si o no, para verificar los conocimientos asimilados, la capacidad de síntesis.
- c. Ítemes de emparejamiento que relacionan cada ítem de la primera columna con otro de la segunda.
- d. Ítemes de ordenamiento que ordenan datos de acuerdo a lo indicado

Pruebas de Ensayo

Las pruebas de ensayo sirven para evaluar conocimientos mediante preguntas cuyas respuestas deben ser elaboradas de manera explicativa por el estudiante. Las preguntas que se incluyan pueden ser:

- a. Preguntas de evocación: Se solicita un nombre o dato en específico
- b. Preguntas descriptivas: Se detalla la información
- c. Preguntas de orden superior: Se redacta una proposición

d. Preguntas distractoras: Se escoge la opción correcta de entre los distractores.

Pruebas Prácticas

Se utilizan para comprobar destrezas específicas adquiridas como la expresión oral donde se evidenciará el uso de la lengua, su desenvolvimiento, etc. El objetivo principal de estas pruebas es comprobar cómo hacer algo y determinar si ha alcanzado la destreza esperada.

Cuándo se evalúa

Evaluación Inicial

J. Pulgar (2005) sostiene que:

Es una evaluación que se realiza antes de iniciarse la acción formativa o cada vez que se va a iniciar un nuevo módulo o tema de manera que permite obtener datos sobre los tres ámbitos del conocimiento (conceptos, procedimientos y actitudes) del alumnado para poder adecuar las finalidades y el diseño de cada acción formativa...a los conocimientos previos y a las necesidades de las personas que participan en el curso (p.93)

La evaluación inicial proporcionará la información necesaria que guiará el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera y en el caso particular del idioma Francés su aplicación no es viable o factible en el nivel inicial del idioma Francés porque no es una lengua que tiene preferencia de aprendizaje en centros de educación de la ciudad de Ambato ya que el idioma selecto es el inglés, dejando claro que es posible encontrar excepciones de estudiantes que provienen de alguna institución donde aprendió el idioma y posee referencias del mismo.

Evaluación Formativa

Esta es también conocida como evaluación de continuidad o evaluación de proceso. Se pone énfasis en que el aprendizaje es una responsabilidad compartida, depende de cómo se ve el alumno a sí mismo y es mayor cuando el estudiante es reforzado inmediatamente cada paso o momento principios establecidos por Scriven según lo descrito en el sitio web <http://med.unne.edu.ar/revista/revista118/evaluacion.html>

Entre sus propósitos se puede citar:

1. Detectar dificultades que el alumno encuentra durante su clase o entrenamiento o también, señalar los errores cometidos, para sugerir actividades o tareas alternativas de aprendizaje o entrenamiento que favorezcan el logro de los objetivos propuestos y de las metas específicas.
2. Retroalimentar, informando los procesos y niveles alcanzados.
3. Específicamente estos refuerzos se manifiestan, respecto del alumno, de la siguiente manera:
 - a. Promoviéndolo al objetivo o a la meta siguiente, cuando ya ha logrado los anteriores.
 - b. Reorientando su esfuerzo para lograr otros aprendizajes
 - c. Facilitando el proceso de trabajos correctivos, las tareas remediales o la corrección de cargas de trabajo

d. Estimulando, motivando, entregando confianza a través de las acciones de retroalimentación.

Principales Funciones de la Evaluación Formativa

- a. Función de retroalimentación
- b. Función de control de calidad
- c. Función decisional
- d. Función de auto evaluación

La Evaluación Formativa y el Aprendizaje para el Dominio

Así como la evaluación formativa se apoya en los principios básicos del refuerzo, el ejercicio y la transferencia mencionados por Skinner, también debemos señalar su estrecha relación con la teoría del Aprendizaje para el dominio sustentada por Bloom y Hasteing quienes incorporan las ideas de Carrol quien enfatiza sobre la importancia del papel de los procesos cognitivos en la adquisición de una segunda lengua pero al mismo tiempo destaca la importancia del contexto de acuerdo a lo expuesto en el sitio web

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf

f. El estudiante tiene aptitudes distintas para aprender según sus diferencias individuales, teoría que apoya el dominio del aprendizaje mediante la división de la materia en unidades de aprendizaje y su correspondiente evaluación de tipo formativa.

Esta evaluación es aquella en la que durante todo el proceso formativo y durante cada sesión se va ajustando el desarrollo del curso (objetivos,

contenidos, metodologías, actividades, tiempos) a los datos, necesidades y demandas que se van observando y obteniendo de manera sistemática.

Sea cual sea el instrumento de evaluación, oral o escrito, debe estar encaminado a evaluar el nivel de dominio de los hábitos lingüísticos a través de las habilidades comunicativas en una situación comunicativa lo más cercana posible a la realidad.

Evaluación Sumativa

Este tipo de evaluación, o este propósito de la evaluación ha sido por años el más utilizado por los docentes, ya que su objetivo manifiesto es calificar y comprobar el logro de los objetivos propuestos por el docente en el aula o por el técnico o entrenador deportivo en el gimnasio, la pista o el campo deportivo. Su nombre viene justamente de la suma o acumulación de hechos o antecedentes que se fueron logrando o alcanzando en situaciones parciales, fases o etapas.

En tanto que la evaluación formativa tiene como propósito orientar el proceso; retroalimentar a los alumnos o atletas, a los profesores y técnicos, y diagnosticar deficiencias y errores que dificultan el proceso normal, la evaluación sumativa o acumulativa tiene entre sus propósitos fundamentales calificar a los alumnos; certificar destrezas y habilidades; predecir desempeños; informar a alumnos, a los profesores; retro informarlos y comparar los logros de diferentes grupos.

Principios de la Evaluación con Propósito Sumativo

Al igual que la evaluación formativa que se orienta por algunos principios de aprendizaje (refuerzo, ejercicio y transferencia), la evaluación sumativa, por tener carácter terminal, que publica juicios de

suficiencia; de aprobación o reprobación; de éxito o fracaso; de promoción o repetición, tan significativos y relevantes para un estudiante.

Categorías de la Variable Dependiente

Modelo Educativo por Competencias

La Universidad Técnica de Ambato en su página web http://www.uta.edu.ec/v2.0/index.php?option=com_wrapper&view=wrapper&Itemid=70 considera que el modelo educativo que guía su práctica a nivel superior es:

Síntesis de una red de relaciones de formación integral que constituye la educación deseada por la Universidad al servicio de la sociedad, se busca formar un ser dotado de competencias como conjunto integrado de saberes (saber pensar, saber hacer, saber vivir en comunidad, saber emprender) que permite resolver problemas y proponer soluciones creativas en un contexto determinado, motivado por valores y la utilización de potenciales de su personalidad orientados hacia el crecimiento de los seres humanos en comunidad.

Son numerosos los desafíos que impone el siglo XXI, marcado sobre todo por la exigencia del dominio del conocimiento y sus aplicaciones en todos los ámbitos, la universidad es aquella que debe proveer a los estudiantes las herramientas necesarias para hacer frente a los retos para asegurar su bienestar y el de sus semejantes.

Perfil por Competencias

El perfil profesional es un resumen de los conocimientos y competencias que debe adquirir a lo largo de los estudios un titulado en pedagogía. Estos conocimientos y competencias deben proporcionar al alumno una formación básica sólida, tanto teórica como práctica, que le

permita su aplicación a distintos entornos. El perfil determina el conjunto de competencias generales, competencias especializadas, aspectos ético-valóricos, inherentes a la formación del estudiante y más tarde profesional.

El perfil debe ser único, pero, en función de las actividades curriculares que cada plan de estudio determine y de la optatividad, el alumno podrá reforzar algunos de los conocimientos y capacidades y orientar su perfil hacia determinadas salidas profesionales. Además debe guardar correspondencia entre las competencias con los conocimientos, habilidades, actitudes y rasgos de personalidad (módulos, eventos o proyectos) que tributan a las competencias sin olvidar aplicar el Teorema de Pareto: el éxito profesional depende en gran parte (80%) de pocas competencias esenciales (20%). El sitio web <http://www.elartedelamemoria.org/2009/01/02/el-principio-de-pareto/>, indica cómo aplicarlo y obtener los mejores resultados pero esencialmente propone en primer lugar observar fuera, mirar lo que hacen otros para conseguir esas notas altas, esos resultados, luego observar dentro (de ti), fijarse en lo que da mejor resultado y finalmente practicar lo que le sirve a otros y a sí mismo.

En el desarrollo de cada perfil se requiere:

- a. Identificar criterios de desempeño efectivo que permitan establecer claramente quiénes son sujetos con desempeño sobresaliente.
- b. Establecer cuáles son sus tareas más críticas.
- c. Determinar su perfil de competencias.
- d. Aplicarlo a la gestión de procesos y personas: dotación, desarrollo.

La calidad de los egresados se demuestra cuando los estudiantes disponen de conocimientos y capacidades que les permitan enfrentar las tareas y resolver los problemas propios en su respectivo campo evidenciándose sus conocimientos y capacidades en su desempeño profesional.

Desarrollo de la Competencia Lingüística

Competencia

La Organización Internacional del Trabajo en su página http://www.oei.es/etp/certificacion_competencias_profesionales_glosario.pdf indica que “competencia es la capacidad de articular y movilizar condiciones intelectuales y emocionales en términos de conocimientos, habilidades, actitudes y prácticas, necesarias para el desempeño de una determinada función o actividad, de manera eficiente, eficaz y creativa, conforme a la naturaleza del trabajo”

“No es la llegada del concepto de competencia lo que ha iniciado el cambio, sino más bien la presencia de problemas nuevos lo que ha provocado el desarrollo de estructuras de empleo diferentes y, por ello, se ha dado más importancia a la noción de competencia” Claude Lévy-Leboyer (1999, p.12) citado en el módulo de Elaboración de Módulos Formativos por Competencias (2007), los nuevos retos que se plantean es lo que la educación debe considerar para formar seres humanos capaces de enfrentarlos y resolverlos.

El proyecto Tuning Educational Structures in Europe, define la Competencia como “una combinación dinámica de atributos, en relación a procedimientos, habilidades, actitudes y responsabilidades, que describen los encargados del aprendizaje de un programa educativo o lo que los alumnos son capaces de demostrar al final de un proceso educativo”

El Proyecto Tuning, como se le conoce actualmente, tuvo sus comienzos y empezó a desarrollarse dentro del amplio contexto de reflexión sobre educación superior que se ha impuesto como consecuencia del acelerado ritmo de cambio de la sociedad.

El proyecto Tuning, las clasifica en competencias genéricas que se refieren a atributos generales de los sujetos y que pueden ser manifestadas en sus diferentes desempeños en diferentes contextos, clasificándose en 3 grupos: instrumentales, interpersonales y sistémicas.

Las competencias instrumentales “son aquellas que tiene una función instrumental, entre ellas se incluyen habilidades cognoscitivas, capacidades metodológicas para manejar el ambiente, destrezas tecnológicas y destrezas lingüísticas” (Tuning, 2000-2002:40).

En la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior (1998), en la sede de la UNESCO se expresó que es necesario propiciar el aprendizaje permanente y la construcción de las competencias adecuadas para contribuir al desarrollo cultural, social y económico de la sociedad de acuerdo a lo expuesto en el sitio <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001163/116345s.pdf> . Se observa entonces que el tema de las competencias sea cual sea el ámbito como el educativo o el laboral es parte del desempeño y evidencia del nivel de aprendizaje del conocimiento y el desarrollo de las habilidades y de los valores del individuo.

El proyecto Tuning también propone las competencias interpersonales indicando que “son capacidades individuales relativas a la capacidad de expresar los propios sentimientos, habilidades críticas y de

autocrítica, son competencias que tienden a facilitar los procesos de interacción social y cooperación” como se indica en la página <http://acreditacion.unillanos.edu.co/contenidos/capacitacion>

Las competencias sistémicas como las define el proyecto Tuning, “son las destrezas y las habilidades que conciernen a los sistemas como totalidad”, es una combinación de la comprensión, la sensibilidad y el conocimiento que permiten a la persona ver cómo las partes de un todo se relacionan y se agrupan, incluyendo la habilidad de planificar cambios que permitan hacer mejoras en los sistemas y diseñar otros nuevos

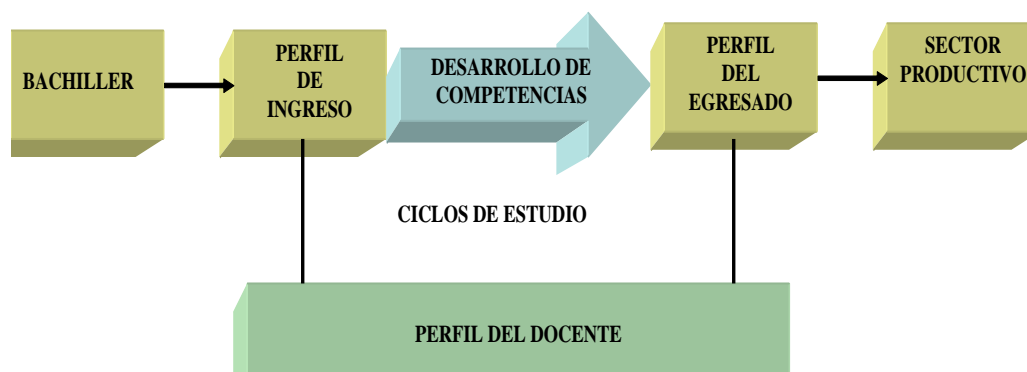
Las competencias específicas se relacionan con el área de conocimiento específico de un campo de formación en particular y tienen que ver con los atributos cognitivos que deben desplegar los estudiantes en relación con el conocimiento específico de un área de formación.

Diagnóstico y Evaluación de las Competencias

No interesa conocer cuánto sabe, sino los resultados que se reflejan en el desempeño; se lleva a cabo en el trabajo y mejor si es durante el desempeño normal de las actividades.

“En toda competencia es necesario identificar los niveles de desarrollo para determinar cuáles condiciones corresponden a un nivel bajo, aceptable y alto en su formación, para definir procesos de promoción y acreditación de los egresados. Los niveles son fundamentales para la planeación y ejecución de los procesos de evaluación en los módulos por parte de los docentes universitarios” (Tobón, 2006, p.18)

Gráfico No. 7: Formación Superior por Competencias en la U.T.A



Tomado de: Elaboración de módulos por competencias, curso Docencia Universitario febrero 2007.

Es un equipo de delegados de diferentes facultades de la UTA quienes proponen diez competencias genéricas como parte del rediseño curricular por competencias y en síntesis éstas se relacionan directamente con la investigación, las Ntic's, las interrelaciones, la salud, el bienestar social, la compartencia, la pertenencia del talento humano así como el manejo del idioma inglés.

Competencia Lingüística

El concepto de competencia gramatical fue propuesto por N. Chomsky en la obra Estructuras Sintácticas (1957) y constituye un concepto fundamental en la tradición de la llamada Gramática Generativa, que se propone como fin último hacer explícito el conocimiento implícito sobre la propia lengua que tienen los hablantes de acuerdo a lo indicado en página http://es.wikipedia.org/wiki/Noam_Chomsky#Contribuciones_a_la_ling.C3.BC.C3.ADstica

Para Chomsky, la competencia lingüística es “la capacidad que tiene todo ser humano de manera innata de poder hablar y crear mensajes que nunca antes había oído”. Esta competencia se centra en las operaciones gramaticales interiorizadas en el individuo y que se activan según se

desarrolle su capacidad, definición disponible en http://es.wikipedia.org/wiki/Competencia_%28ling%C3%BC%C3%ADstica%29

De acuerdo a Chomsky, la competencia lingüística de un usuario de la lengua es esa parte de su conocimiento que se relaciona con el sistema lingüístico como tal, mediante el cual pueden producirse un conjunto de oraciones indefinidamente extenso que conforma su lenguaje. La actuación lingüística, por otra parte, es la conducta lingüística, esto es el uso que el sujeto hace de la lengua. La actuación, consecuentemente, se halla determinada no sólo por la competencia lingüística del hablante sino también por las convenciones sociales y otros factores de índole cultural y emocional.

Chomsky establece diferencias entre competencia y actuación en tanto que estos son similares a los conceptos de lengua y habla desarrollados por Saussure, aunque éste no evidencia una orientación psicológica tan claramente como sí lo hace Chomsky.

Siendo el idioma Francés una de las lenguas que se encuentra presente en los cinco continentes del mundo y cuyos hablantes reconocen su utilidad e importancia a nivel académico, profesional e inclusive personal, su aprendizaje y la solución de los problemas que éste enfrenta merecen la atención de cualquier trabajo de investigación. Afortunadamente y teniendo como referencia que el francés es reconocida como lengua oficial por los organismos internacionales como la ONU, existen instituciones que estudian y se ocupan de esta lengua romance.

El Marco Común Europeo de Referencia para el aprendizaje de las Lenguas, pone a disposición de profesionales y estudiantes un esquema con parámetros que estructuren el contenido lingüístico propio de la competencia comunicativa, pero es importante aclarar que un proceso de

enseñanza-aprendizaje basado en competencias así como en el campo del aprendizaje de lenguas extranjeras, no se clasifican a las personas como competentes o incompetentes; cuando se evalúa al estudiante en base a indicadores de desempeño no se lo valora como persona sino su desempeño en cierto campo, aspecto o contexto y los resultados obtenidos solamente podrán indicar cuál es grado de competencia alcanzado con la posibilidad de superarlo y lograr el reconocimiento de su capacidad.

Es importante tener presente que la competencia lingüística por sí sola no permite al estudiante comunicarse efectivamente pero si es el fundamento para la competencia comunicativa. Afortunadamente Hymes completa los aportes de Chomsky quien sitúa la competencia más allá de lo lingüístico, estableciendo el concepto de competencia comunicativa que tiene en cuenta los contextos específicos donde se da la interacción como lo comenta Sergio Tobón en su obra Formación basada en competencias.

La competencia lingüística según el diccionario DERE, 1992 (Diccionario de l'Évaluation et de la Recherche en Éducation), es la "capacidad de emitir frases de acuerdo con las reglas de una lengua y de discernir las frases bien o mal elaboradas en esta lengua" (p.45)

Para valorar el progreso de las capacidades del alumno en base al empleo de recursos lingüísticos, se propone la siguiente clasificación según referencias del Marco Común Europeo de Referencia que están disponibles en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf:

A1 Tiene un repertorio muy básico de expresiones sencillas relativas a datos personales y a necesidades de tipo concreto.

A2 Produce expresiones breves y habituales con el fin de satisfacer necesidades sencillas y concretas: datos personales, acciones habituales, carencias y necesidades, demanda de información. Utiliza estructuras sintácticas básicas y se comunica mediante frases, grupos de palabras y fórmulas memorizadas al referirse a sí mismo y a otras personas, a lo que hace, a los lugares, etc.

Tiene un repertorio limitado de frases cortas memorizadas que incluye situaciones predecibles de supervivencia; suele incurrir en malentendidos e interrupciones si se trata de una situación de comunicación poco frecuente.

A2+ Tiene un repertorio de elementos lingüísticos básicos que le permite abordar situaciones cotidianas de contenido predecible, aunque generalmente tiene que adaptar el mensaje y buscar palabras.

B1 Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para expresarse cono algunas dudas sobre temas como la familia, aficiones e intereses, trabajo, viajes y hechos de actualidad, las dificultades léxicas provocan repeticiones y dificultades en la formulación.

B1+ Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para describir situaciones impredecibles, para explicar los puntos principales de una idea o un problema con razonable precisión y para expresar pensamientos sobre temas abstractos o culturales, tales como la música o el cine.

B2 Se expresa con claridad. Dispone de suficientes elementos lingüísticos para hacer descripciones claras, expresar puntos de vista y desarrollar argumentos utilizando para ello algunas oraciones complejas y sin que se note mucho que está buscando las palabras que necesita.

C1 Elige una formulación apropiada de una amplia serie de elementos lingüísticos para expresarse con claridad y sin tener que limitar lo que quiere decir.

C2 Saca provecho de un dominio amplio y fiable de un completo repertorio de elementos lingüísticos para formular pensamientos con precisión, poner énfasis, diferenciar y eliminar la ambigüedad. No manifiesta ninguna limitación en lo que quiere expresar.

Especificaciones de cada nivel

Competencia Fonológica

La competencia fonológica incumbe el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de:

Las unidades de sonido (fonemas) y su realización en contextos concretos, los rasgos fonéticos y la fonética de las oraciones

Dominio de la pronunciación

A1 Su pronunciación de un repertorio muy limitado de palabras y frase aprendidas puede ser comprendida con cierto esfuerzo por hablantes nativos acostumbrados a tratar cono hablantes del mismo grupo lingüístico al que pertenece el usuario.

A2 Su pronunciación es generalmente bastante clara y comprensible aunque resulte evidente su acento extranjero y los interlocutores tengan que solicitar repeticiones de vez en cuando.

B1 Su pronunciación es claramente inteligible aunque resulte evidente su acento extranjero y cometa errores de pronunciación esporádicos.

B2 Ha adquirido una pronunciación y una entonación clara y bastante natural.

C1 Varía la entonación y coloca el énfasis de la oración correctamente para expresar matices sutiles de significado.

C2 Como C 1

Competencia Ortoépica

Se trata de saber articular una pronunciación partiendo de la forma escrita tomando en cuenta:

- a. La capacidad de consultar un diccionario
- b. El conocimiento de la repercusión que las formas escritas como los signos de puntuación tienen en la expresión y en la entonación.

Dominio de la ortografía

Competencia Ortográfica

La competencia ortográfica abarca el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de los símbolos de que se componen los textos escritos. Para los sistemas alfabéticos a excepción del chino o el árabe, los alumnos deben saber y ser capaces de:

- a. Las formas de las letras.
- b. La correcta ortografía de las palabras incluyendo las formas de contracción.
- c. Los signos de puntuación y sus normas de uso.

A 1 Escribe palabras de uso corriente, frases cortas, nombres de objetos cotidianos, sus datos personales y otros elementos que utiliza habitualmente.

A2 Escribe con razonable corrección pero su ortografía no es necesariamente normalizada.

B1 La ortografía es bastante correcta como para que se comprenda casi siempre lo que escribe.

B2 La ortografía es razonablemente correcta, pero puede manifestar la influencia de la lengua materna.

C1 La ortografía es correcta.

C2 No presenta errores ortográficos cuando escribe.

Competencia Léxica

Es el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo, se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales. Los elementos léxicos comprenden:

1. Expresiones hechas, que se componen de varias que se utilizan y se aprenden como un todo, incluyendo:
 - a. Fórmulas fijas
 - b. Modismos
 - c. Régimen semántico

2. Polisemia, una palabra puede tener varios sentidos distintos.

3. Homónimos, antónimos

4. Prefijos, sufijos

Riqueza del vocabulario

A1 Tiene un repertorio básico de palabras y frases aisladas relativas a situaciones concretas.

A2 Tiene suficiente vocabulario para desenvolverse en actividades habituales y en transacciones cotidianas que comprenden situaciones y temas conocidos.

B1 Tiene suficiente vocabulario para expresarse sobre la mayoría de los temas pertinentes para su vida diaria.

B2 Dispone de un amplio vocabulario sobre asuntos relativos a su especialidad y sobre temas generales. Varía la formulación para evitar repeticiones, pero las deficiencias léxicas aún provocan vacilación.

C1 Tiene un buen dominio de un amplio repertorio léxico que le permite superar con soltura sus deficiencias mediante circunloquios, utiliza estrategias de evitación sin que se note. Buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales.

C2 Tiene un buen dominio de un repertorio léxico muy amplio que incluye expresiones idiomáticas y coloquiales, es capaz de apreciar los niveles connotativos del significado.

Dominio del vocabulario

A1 El estudiante no posee referencias léxicas del idioma.

A2 Domina un limitado repertorio relativo a necesidades concretas cotidianas.

B1 Manifiesta un buen dominio del vocabulario elemental pero comete errores importantes cuando expresa pensamientos más complejos o cuando trata temas y situaciones poco frecuentes.

B2 Su precisión léxica es generalmente alta aunque tenga alguna confusión o cometa alguna incorrección al seleccionar las palabras, sin que ello obstaculice la comunicación.

C1 Pocos errores importantes de vocabulario.

C2 Utiliza con consistencia un vocabulario correcto y apropiado.

Competencia Semántica

Comprende la conciencia y el control de la organización del significado con que cuenta el alumno: la semántica léxica trata asuntos relacionados con el significado de las palabras.

Competencia Gramatical

Es el conocimiento de los recursos gramaticales de una lengua y la capacidad de utilizarlos. La competencia gramatical es la capacidad de comprender y expresar significados expresando y reconociendo frases y oraciones bien formadas de acuerdo con estos principios (opuesto a la memorización y reproducción de fórmulas fijas).

La morfología se ocupa de la organización interna de las palabras además de ocuparse de modificar palabras.

La sintaxis se ocupa de la organización de las palabras en forma de oraciones en función de las categorías, los elementos, las estructuras en forma de reglas.

Corrección Gramatical

A1 Manifiesta un control limitado sobre unas pocas estructuras gramaticales y sintácticas sencillas dentro de un repertorio aprendido.

A2 Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente pero sigue cometiendo errores básicos sistemáticamente por ejemplo: confunde los tiempos verbales y olvida las concordancias, sin embargo suele quedar claro lo que intenta decir.

B1 Utiliza con razonable corrección un repertorio de fórmulas y estructuras habituales relacionadas con las situaciones más predecibles.

B1+ Se comunica con razonable corrección en situaciones cotidianas, generalmente tiene buen control gramatical aunque con una influencia evidente de la lengua materna. Comete errores pero queda claro que intenta expresarse.

B2 Buen control gramatical, todavía puede cometer errores no sistemáticos y pequeñas fallas en la estructura de la frase pero son escasos y a menudo puede corregirlos retrospectivamente. Manifiesta un grado relativamente alto de control gramatical. No comete errores que produzcan malentendidos.

C1 Mantiene un alto grado de corrección gramatical de modo consistente. Los errores son escasos y apenas se notan.

C2 Mantiene un consistente control gramatical sobre un repertorio lingüístico complejo, incluso cuando su atención se centra en otras actividades.

Estilo de aprendizaje desde la perspectiva de David Kolb

El desarrollo de competencias tiene implícita la aplicación de ciclos de aprendizaje. Kolby y Fry (1975) definen el ciclo del aprendizaje como una secuencia de actividades planificadas con un propósito definido, iniciando con una exploración, luego una manipulación del material de estudio, después el desarrollo conceptual a partir de las experiencias para concluir con una reflexión que ayude aplicar y evaluar la comprensión de acuerdo a lo expuesto en el sitio web http://www.meciba.cl/sitio/down_pg/ciclo.htm

El modelo de Kolb está muy extendido para el diagnóstico de los Estilos de Aprendizaje en niveles adultos. Kolb se inscribe en la rica tradición del aprendizaje por la experiencia. Nuestra supervivencia depende de la habilidad para adaptarnos a las condiciones cambiantes de nuestro mundo.

David Kolb (1984) reflexiona en profundidad sobre las repercusiones de los Estilos de Aprendizaje en la vida adulta de las personas. Según él, cada sujeto enfoca el aprendizaje de una forma peculiar fruto de:

- a. La herencia
- b. Las experiencias anteriores
- c. Las exigencias actuales del ambiente en el que se mueve

Estrategias de Aprendizaje

Es necesario también distinguir entre varios tipos de conocimiento que poseemos y utilizamos durante el aprendizaje, el sitio web <http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/biblioteca/articulo> describe por ejemplo:

- a. Procesos cognitivos básicos que se refieren a todas aquellas operaciones y procesos involucrados en el procesamiento de la información, como atención, percepción, codificación, almacenaje y recuperación.
- b. Base de conocimientos que se refiere al bagaje de hechos, conceptos y principios que poseemos.
- c. Conocimiento estratégico cuyo tipo de conocimiento tiene que ver directamente con las estrategias de aprendizaje.
- d. Conocimiento metacognitivo que se refiere al conocimiento que poseemos sobre qué y cómo lo sabemos, así como al conocimiento que tenemos sobre nuestros procesos y operaciones cognitivas cuando aprendemos, recordamos o solucionamos problemas.
- e. Las estrategias de aprendizaje resultan importantes para "aprehender" un idioma ya que son herramientas para la participación auto-dirigida y activa.

La selección adecuada de las estrategias de aprendizaje generan un incremento en la competencia y una mayor auto-confianza, caracterizándose porque contribuyen al logro de la competencia comunicativa, amplían el papel del profesor, permiten la solución de problemas, involucran diversos aspectos del estudiante, no solamente el

cognitivo; apoyan el aprendizaje tanto directa como indirectamente claro que no son siempre observables pero son flexibles porque toman en cuenta factores como la personalidad y tipo de tareas de aprendizaje. Estas a su vez están divididas en, directas e indirectas.

Estrategias Directas

Estrategias Cognitivas

Son estrategias directas y en términos generales, una gran parte de ellas coinciden en los siguientes puntos:

Son procedimientos que pueden incluir varias técnicas, operaciones o actividades específicas y que persiguen un propósito determinado: el aprendizaje y la solución de problemas académicos. Por su característica de operar directamente sobre la información, se aplican a cada tarea concreta y reflejan, principalmente, los procesos mentales de elaboración, organización, repetición, inferencia, deducción, creación de imágenes, transferencia y resumen.

Las estrategias cognitivas implican siempre manipulación directa de la información que se recibe, esta manipulación puede ser mental relacionando información nueva con otra ya existente, creando imágenes mentales o físicas, tomando notas, agrupando elementos en categorías que tengan sentido para el sujeto, este tipo de estrategias están limitadas a tareas específicas como la repetición o la traducción.

Elas nos permiten comunicarnos a pesar de las limitaciones en el conocimiento del idioma. En este grupo encontramos la práctica de patrones; la recepción y envío de mensajes por ejemplo, la concentración en la idea central de un mensaje; hacen referencia a la integración del nuevo material con el conocimiento previo y constituyen las condiciones

cognitivas del aprendizaje significativo resaltando las estrategias de selección, organización y elaboración de la información.

La Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal REDALYC en su sitio <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=13211176005> cita dentro de las estrategias cognitivas las estrategias de ensayo, que se usan para seleccionar y codificar la información a la letra. Las estrategias de ensayo se usan para tareas de aprendizaje básico e involucran: la recitación o la repetición de la información. Estas estrategias también se pueden usar para tareas de aprendizaje complejo o de contenido cuando incluyen: copiar el material, tomar notas y subrayar o marcar el texto.

Las estrategias de elaboración en cambio se usan para hacer la información significativa y para construir conexiones entre la información dada en el material a aprender y el conocimiento existente del estudiante incluyen: la creación de imágenes mentales para asociar información arbitraria al conocimiento significativo personal. Las estrategias de elaboración para tareas de aprendizaje complejo incluyen: utilizar la información para resumir, crear analogías y relacionar nueva información con el conocimiento previo.

Las estrategias de organización permiten aprender el material a estudiar guardándolo en la memoria y se usan para construir conexiones internas entre las piezas de información encontradas en el material a aprender. Las estrategias de organización incluyen: seleccionar ideas principales, identificar el tipo de texto, agrupar/separar la información, elaborar cuadros sinópticos, elaborar diagramas de flujo o elaborar mapas conceptuales.

Francisco Herrera Clavero del Dpto. de Psicología Evolutiva y de la Educación de la Universidad de Granada en el sitio

<http://www.cprceuta.es/Asesorias/FP/Archivos/FP%20Didactica/HABILIDADES%20COGNITIVAS.pdf> expresa que el desarrollo de las habilidades cognitivas son las facilitadoras del conocimiento, aquellas que operan directamente sobre la información: recogiendo, analizando, comprendiendo, procesando y guardando información en la memoria, para, posteriormente, poder recuperarla y utilizarla dónde, cuándo y cómo convenga y son las siguientes:

- a. Atención: exploración, fragmentación, selección.
- b. Comprensión (técnicas o habilidades de trabajo intelectual): captación de ideas, subrayado, traducción a lenguaje propio y resumen, gráficos, redes, esquemas y mapas conceptuales. A través del manejo del lenguaje oral y escrito (velocidad, exactitud, comprensión).
- c. Elaboración: preguntas, metáforas, analogías, organizadores, apuntes.
- d. Memorización/Recuperación (técnicas o habilidades de estudio): codificación y generación de respuestas. Como ejemplo clásico y básico, el método 3R: leer, recitar y revisar (read, recite, review).

Estrategias Indirectas

Estrategias Metacognitivas

Es una estrategia indirecta y el término metacognición hace referencia a la regulación de la cognición en base a procesos mentales como a. atención selectiva hacia aspectos específicos de la información; b. planificación de la información; c. comprobación de la comprensión y producción de la información y, por último, d. evaluación de la comprensión y de la realización de una tarea.

Además requieren de planificación, reflexión, monitoreo y evaluación del aprendizaje es decir una atención dirigida, selectiva, autocontrol y autoevaluación. Hacen posible el control del propio aprendizaje mediante la organización, la planeación y la evaluación.

Hay tres tipos de estrategias metacognitivas: la concentración de la atención (conexión de nueva información con material ya conocido), la planeación del aprendizaje (determinación de objetivos) y la evaluación del propio aprendizaje (automonitoreo).

Francisco Herrera Clavero del Dpto. de Psicología Evolutiva y de la Educación de la Universidad de Granada expresa que las habilidades metacognitivas son las facilitadoras de la cantidad y calidad de conocimiento que se tiene (productos), su control, su dirección y su aplicación a la resolución de problemas, tareas, etc. (procesos) de acuerdo a lo expuesto en página <http://www.cprceuta.es/Asesorias/FP/Archivos/FP%20Didactica/HABILIDADES%20COGNITIVAS.pdf>

1. Conocimiento del conocimiento: de la persona, de la tarea y de la estrategia.
2. Control de los procesos cognitivos:
 - a. Planificación: Diseño de los pasos a dar
 - b. Autorregulación: Seguir cada paso planificado.
 - c. Evaluación: Valorar cada paso individualmente y en conjunto.
 - d. Reorganización (feedback): Modificar pasos erróneos hasta lograr los objetivos.

e. Anticipación (forward): Avanzar o adelantarse a nuevos aprendizajes.

Estrategias Socio-Afectivas

Estas estrategias se relacionan con la parte emotiva del estudiante pues ayudan a controlar sus emociones, sentimientos y actitudes relacionadas con el aprendizaje de una lengua extranjera en cuanto a la parte social, estas estrategias conducen al estudiante a la interacción con el idioma cuando se relaciona con otros estudiantes mediante actividades de mediación como el trabajo en equipo y las preguntas aclaratorias.

Por un lado ayudan a los estudiantes a ganar control sobre sus emociones, actitudes, motivaciones y valores. A este grupo de estrategias pertenecen la disminución de la ansiedad (mediante el uso de música o la risa, por ejemplo), la propia estimulación (premiarse uno mismo) y la medición de nuestra temperatura emocional (discusión de los sentimientos con otra persona). Las estrategias sociales apoyan a los estudiantes en su interacción con otros y comprenden la formulación de preguntas (por ejemplo, para aclarar o verificar o para corregir), la cooperación.

Por otro lado apoyan a los estudiantes en su interacción con otros, comprenden la formulación de preguntas (por ejemplo, para aclarar o verificar o para corregir), la cooperación con otros (la cooperación con usuarios efectiva del idioma o con otros compañeros), y la empatía con otros (el desarrollo de la comprensión de aspectos culturales y de las ideas y sentimientos de otros). El conocimiento de cómo recurrir a estas estrategias puede resultar particularmente útil en las etapas iniciales del aprendizaje lingüístico.

Los docentes inconscientemente motivan el desarrollo de estrategias como la de memoria, la social y la afectiva, con el repaso de vocabulario, el trabajo en grupo y felicitando a los que lo hacen bien, aunque generalmente el término de estrategias para la enseñanza del idioma francés es confundido con el término de actividades y ejercicios, los cuales son constantes y llevan una secuencia en su desarrollo.

Son realizadas por el estudiante para controlar sus afectos relacionados con el aprendizaje en general y con el estudio en particular también se ejecutan para manejar su motivación y regular la ansiedad frente al aprendizaje y al estudio. Pero por qué es importante usar estas estrategias, se consideran importantes porque no es suficiente saber estudiar y procesar adecuadamente la información, es necesario estar interesado en aprender y controlar las interferencias emocionales que podrían alterar los procesos cognitivos. Estas estrategias incluyen: auto-tareas positivas, la reducción de la ansiedad y el manejo del tiempo.

2.5 Hipótesis

La Evaluación Unidireccional se relaciona negativamente con el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en el semestre marzo-agosto 2011.

2.6 Señalamiento de Variables

Variable Independiente: Evaluación Unidireccional

Variable Dependiente: Desarrollo de la Competencia Lingüística

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1 Modalidades de la investigación

Documental-Bibliográfico

Porque se acudió a fuentes de consulta tales como libros, textos, revistas, periódicos e internet.

De Campo

Porque la investigación se realizó en donde ocurren los hechos, en el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

De Intervención Social

Dado que se plantea una alternativa de solución al problema investigado se busca ayudar a mejorar el desarrollo de un proceso evaluativo de los aprendizajes.

3.2 Niveles o Tipos de Investigación

Exploratoria

Porque se describe las características y particularidades del problema en el contexto estudiado.

Descriptiva

Porque se detallan las causas y consecuencias del problema tratado.

Asociación de Variables

Porque en la presente investigación se llega a establecer la relación entre la variable dependiente y la variable independiente.

3.3 Población y Muestra

Cuadro No. 2

Informantes	Frecuencia	Porcentaje %
Docentes	4	1.1
Estudiantes	200	98.9
TOTAL	204	100

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Con el fin de asegurar una confiabilidad completa en esta investigación, se trabajó con el total de la población.

3.4 Operacionalización de Variables

Variable Independiente

Cuadro N. 3: Evaluación Unidireccional

CONCEPTUALIZACION	CATEGORÍAS	INDICADORES	ITEMES BÁSICOS	TECNICAS E INSTRUMENTOS
<p>La evaluación unidireccional es uno de los tipos de evaluación con características de orden vertical y jerárquica y cuyo agente evaluador recoge información para llevar a cabo la valoración del estudiante.</p>	<p>Tipos de evaluación</p>	<p>Evaluación unidireccional</p> <p>Evaluación multidireccional</p>	<p>¿El docente evalúa al estudiante a lo largo del semestre (ev.formativa)?</p> <p>¿El docente evalúa al estudiante al final del semestre (ev. final)?</p> <p>¿El docente motiva y organiza actividades para que el estudiante evalúe a su compañero de clase?</p> <p>¿El docente organiza actividades para que el estudiante evalúe al docente?</p> <p>¿Profesor y estudiantes analizan los resultados de una evaluación?</p> <p>¿El docente y el estudiante acuerdan los instrumentos de evaluación a utilizarse?</p>	<p>ENCUESTA Cuestionario</p>

			¿El docente y el estudiante acuerdan cuando se realizará una evaluación?	
	Agente evaluador - Docente - estudiante	Organización de la evaluación	¿Se informa a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) que se tomarán en cuenta en una prueba objetiva? ¿Se informa a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) que se tomarán en cuenta en la redacción de un documento? ¿Se informa a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, fluidez, etc.) que se tomarán en cuenta para evaluar una entrevista? ¿Se informa a los estudiantes sobre los criterios (gramática, vocabulario, coherencia, etc) que se tomarán en cuenta para evaluar una <i>exposición</i> ? ¿Se organiza actividades compensatorias o de ayuda para mejorar el rendimiento académico?	ENCUESTA Cuestionario

	Valoración	<p>Área cognoscitiva</p> <p>¿Se evalúan conocimientos con pruebas objetivas?</p> <p>Área procedimental</p> <p>¿Se evalúa conocimientos y habilidades mediante portafolios elaborados por los estudiantes para evidenciar el esfuerzo empleado, las habilidades desarrolladas y los logros alcanzados?</p> <p>Área actitudinal</p> <p>¿Se evalúa mediante dramatizaciones de conversaciones?</p>	ENCUESTA Cuestionario
--	-------------------	---	--------------------------

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Variable Dependiente

Cuadro N. 4: Competencia Lingüística

CONCEPTUALIZACION	CATEGORÍAS	INDICADORES	ITEMES BÁSICOS	TECNICAS E INSTRUMENTOS
Competencia lingüística es la interacción de capacidades, habilidades y destrezas lingüísticas de una persona para producir correctamente los enunciados gramaticales de dicha lengua en todos sus niveles.	Interacción	Capacidad de dominio de la lengua Nivel A1 Nivel A2 Nivel B1 Habilidades complementarias La memoria	¿Se evalúan los actos comunicativos de los que es capaz el estudiante mediante las fichas de autoevaluación propuestas en el portafolio europeo? ¿Antes de abordar un tema de estudio nuevo el docente realiza una evaluación diagnóstica para evidenciar el conocimiento que posee el estudiante? ¿Se evalúa el desarrollo de las destrezas	ENCUESTA Cuestionario

	<p>Destrezas Lingüísticas</p>	<p>- Comprensión de lectura</p> <p>- Expresión escrita</p> <p>- Comprensión auditiva</p> <p>- Interacción oral</p>	<p>lingüísticas (comprensión oral/escrita, expresión oral/escrita) mediante micro proyectos?</p> <p>¿La evaluación que se aplica actualmente ayuda a desarrollar en el estudiante la destreza lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas)?</p> <p>¿La evaluación que se aplica actualmente ayuda a desarrollar en el estudiante la destreza lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)?</p> <p>¿La evaluación que se aplica actualmente ayuda a desarrollar en el estudiante la destreza lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)?</p> <p>¿La evaluación que se aplica actualmente</p>	<p>ENCUESTA Cuestionario</p>
--	--------------------------------------	--	--	------------------------------

		- Expresión oral	ayuda a desarrollar en el estudiante la destreza lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo)?	
	Niveles	lexical	¿Siente el estudiante que está desarrollando la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo)?	ENCUESTA Cuestionario
		gramatical	¿Siente el estudiante que está desarrollando la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas)?	
		fonológico	¿Siente el estudiante que está desarrollando la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)?	
		ortográfico	¿Siente el estudiante que está desarrollando la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)?	

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

3.5 Plan de Recolección de la Información

Cuadro N° 5

PREGUNTAS BÁSICAS	EXPLICACIÓN
1. ¿Para qué?	Para alcanzar los objetivos de investigación
2. ¿De qué personas u objetos?	4 docentes y 200 estudiantes
3. ¿Sobre qué aspectos?	Evaluación Unidireccional y Competencia Lingüística
4. ¿Quién?	Ivone Tituaña D.
5. ¿Cuándo?	Semestre marzo-agosto 2011
6. ¿Dónde?	En el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato
7. ¿Cuántas veces?	Dos
8. ¿Qué técnicas de recolección?	Encuesta
9. ¿Con qué?	Cuestionario
10. ¿En qué situación?	En las aulas de la institución

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

3.6 Plan de Procesamiento de la Información

Se efectuó un análisis cuantitativo y cualitativo (investigación descriptiva). Los datos fueron recolectados mediante una encuesta realizada a los alumnos del idioma francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

Los datos recogidos se transformaron siguiendo los siguientes procedimientos:

- a. Revisión crítica de la información recogida; es decir limpieza de información defectuosa: contradictoria, incompleta, no pertinente, etc.
- b. Tabulación o cuadros según variables de cada hipótesis.
- c. Estudio estadístico de datos para presentación de resultados.

Análisis e Interpretación de Resultados

Los datos recogidos se analizaron e interpretaron siguiendo los siguientes procedimientos:

- a. Análisis de los resultados estadísticos, destacando tendencias o relaciones fundamentales de acuerdo con los objetivos o hipótesis.
- b. Interpretación de los resultados, con apoyo del marco teórico.
- c. Comprobación de hipótesis.
- d. Establecimiento de conclusiones y recomendaciones.

CAPÍTULO IV

4.1 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

Encuesta aplicada a estudiantes

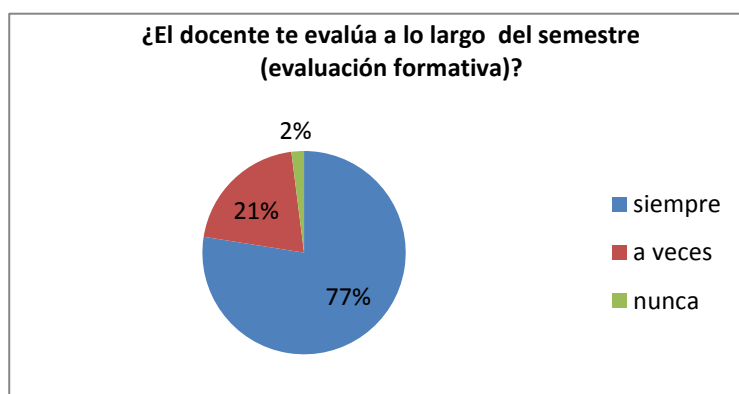
Pregunta 1. ¿El docente te evalúa a lo largo del semestre (evaluación formativa)?

Cuadro N. 6

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
Siempre	155	77
a veces	41	21
nunca	4	2
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 8



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Según la encuesta realizada a 200 estudiantes, el 77% de los encuestados indica que siempre es evaluado durante el semestre, de manera frecuente el 21% y el 2% nunca. Estos resultados resaltan que se da una considerable importancia a la evaluación formativa, verificando lo que se ha comprendido luego de las explicaciones y la práctica en clase, realizándose una evaluación básica a fin de determinar el grado de desarrollo de habilidades como la comprensión, el análisis y la síntesis que constituyen capacidades intelectuales inferiores, medianas y superiores.

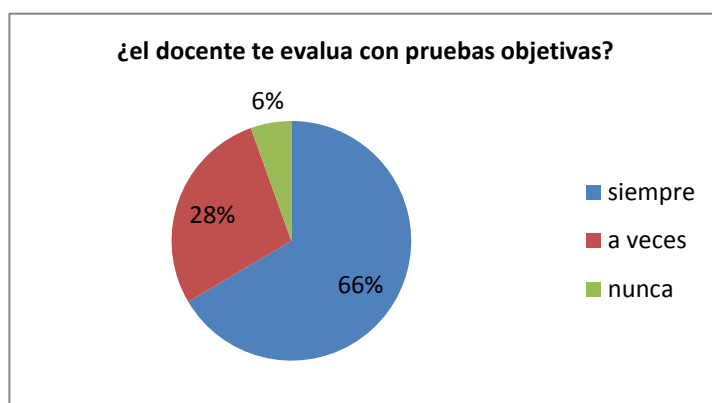
Pregunta 18. ¿El docente te evalúa con pruebas objetivas?

Cuadro N. 7

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	133	66
a veces	56	28
nunca	11	6
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 9



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Según la encuesta realizada a 200 estudiantes, el instrumento de evaluación prioritariamente utilizado constituye la prueba objetiva cuya frecuencia de utilización es siempre con el 66%, a veces con el 28% y nunca con el 6%.

La utilización de las pruebas objetivas permite evaluar casi todos los niveles de la competencia lingüística (lexical, gramatical y ortográfico) que fortalecen significativamente la competencia comunicativa, sin embargo el

uso preferencial de este instrumento solamente permite evaluar la capacidad intelectual inferior y mediana de la memorización así como la comprensión. La recurrencia de este instrumento para evaluar el aprendizaje es útil, permite mayor concentración, oportunidad de recapitulación de lo aprendido pero existe la posibilidad de copia entre los estudiantes que no se han preparado; además los resultados muestran el efecto final y no el proceso para conseguirlo.

Las pruebas objetivas no pueden evaluar las destrezas productivas; hablar y escribir sino solamente: lectura y comprensión oral.

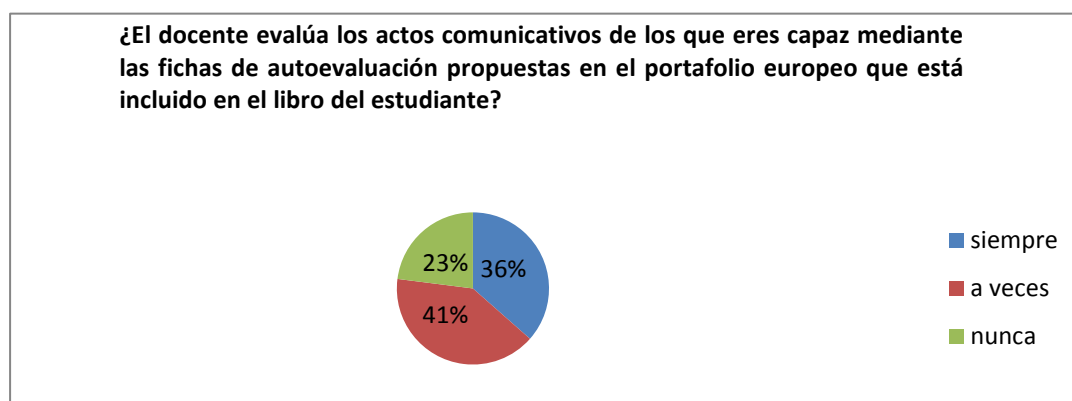
Pregunta 22. ¿El docente evalúa los actos comunicativos de los que eres capaz mediante las fichas de autoevaluación propuestas en el portafolio europeo que está incluido en el libro del estudiante?

Cuadro N. 8

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	73	36
a veces	81	41
nunca	46	23
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 10



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Según la encuesta realizada a 200 estudiantes, ellos no conocen cuales son las capacidades medianas y superiores como el análisis y la síntesis que han desarrollado porque no utilizan un instrumento que les permita identificar lo que son capaces de hacer, puesto que solo se utiliza el portafolio de evaluación y autoevaluación que acompaña al libro de francés del estudiante 36% siempre, 41% a veces y 23% no lo utiliza nunca, lo que dificulta al estudiante conocer de manera detallada los actos de comunicación de los que es capaz e inclusive el nivel de dominio

(A1,A2,B1) alcanzado según referencias del Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas.

Pregunta 3. ¿El docente organiza actividades para que tú evalúes su desempeño en el aula?

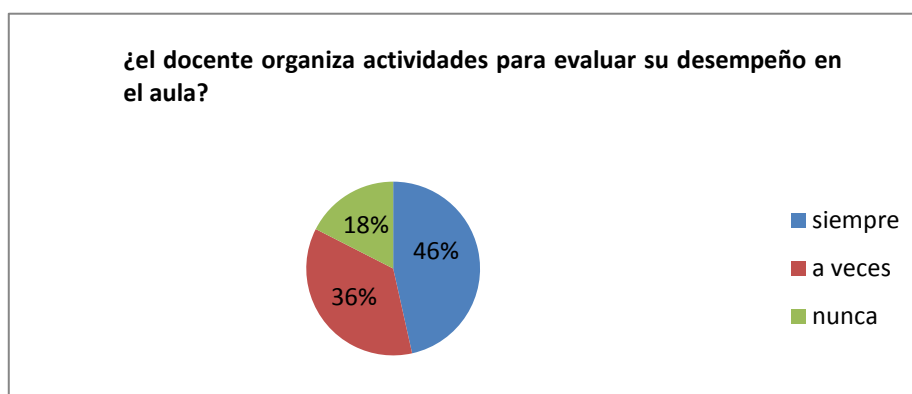
Cuadro N. 9

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	93	46
a veces	72	36
nunca	35	18
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes

Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 11



Fuente: Encuesta a estudiantes

Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 46% de los encuestados indica que el docente siempre organiza actividades para que el estudiante evalúe su desempeño en el aula, 36% veces y nunca 18%. Los dos últimos porcentajes demuestran que la heteroevaluación no es parte de la planificación de la evaluación lo que da lugar a un proceso de evaluación unidireccional en el cual el estudiante no se siente involucrado y menos aún comprometido con la superación de sus dificultades. Se requiere entonces un proceso donde tanto docente y

alumno sean entes activos y participativos ayudándose mutuamente a promover las capacidades del otro.

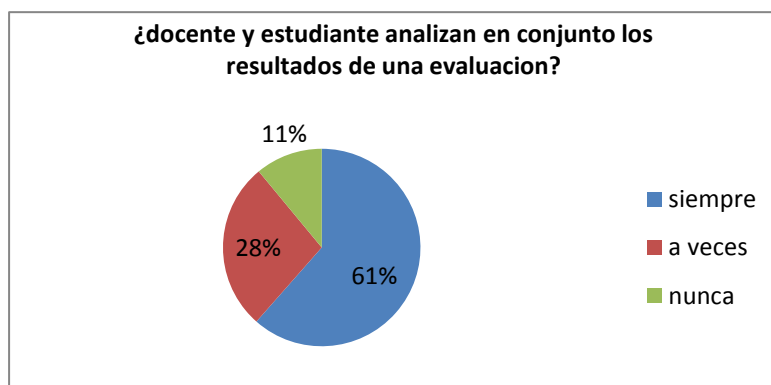
Pregunta 4. ¿Docente y estudiantes analizan en conjunto los resultados de una evaluación?

Cuadro N. 10

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	123	61
a veces	55	28
nunca	22	11
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 12



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Según la encuesta, el análisis de los resultados de una evaluación entre el docente y los estudiantes se realiza siempre en un 61%, a veces un 28% y nunca un 11%. Aunque mayoritariamente los involucrados analizan los resultados de una evaluación lo cual permite identificar debilidades y reconocer habilidades dentro de un marco de comprensión mutua, existe un 11% que solamente conoce la nota asignada y muchos estudiantes inclusive descartan la posibilidad de mejorar; es así que el docente debe organizar actividades compensatorias para mejorar estos resultados

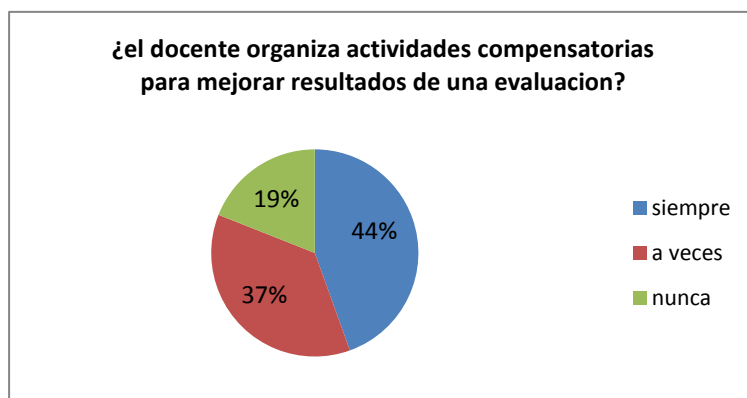
Pregunta 17. ¿El docente organiza actividades compensatorias o de ayuda para mejorar los resultados de una evaluación?

Cuadro N. 11

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	89	44
a veces	73	37
nunca	38	19
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico No. 13



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La encuesta realizada muestra que luego de entregarse los resultados de una evaluación el docente organiza actividades compensatorias para mejorar estos resultados siempre en un 44%, 37%, a veces y 19% nunca.

Estos resultados indican que debido a la irregularidad de una reflexión sobre los resultados de una evaluación, la ejecución de actividades compensatorias para mejorar los resultados del aprendizaje se realiza de igual forma con bastante irregularidad porque no hubo un instrumento que los guíe sobre las fortalezas y debilidades detectadas sea cual fuere el

instrumento de evaluación que permita distinguir prioridades y necesidades; por lo tanto no se puede determinar con exactitud la acción y el tiempo conveniente para las actividades compensatorias que necesitan los estudiantes.

Por eso para evaluar deben establecerse los criterios e indicadores o evidencia cualitativa o cuantitativa que luego permitan orientar las actividades correctivas necesarias.

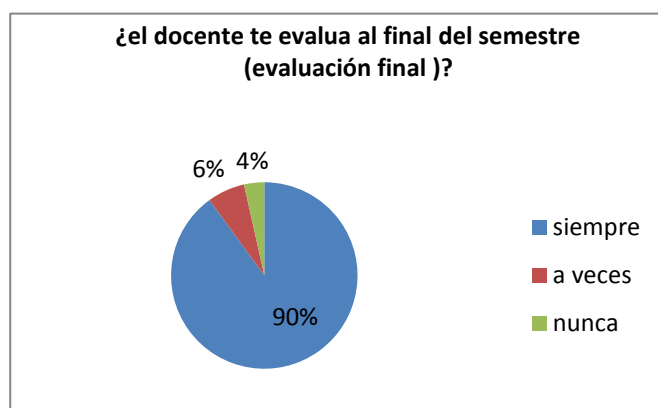
Pregunta 5. ¿El docente te evalúa al final del semestre (evaluación final)?

Cuadro N. 12

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	180	90
a veces	13	6
nunca	7	4
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico No. 14



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La pregunta en mención fue aclarada a los estudiantes indicándoles que se refiere a una evaluación final mediante una actividad que incluya los contenidos abordados durante el semestre excluyendo el examen final que por supuesto es obligatorio.

Los resultados de la encuesta muestran que la evaluación sumativa o final se la lleva a cabo siempre en un 90% destacándose como la frecuencia más importante, a veces 6% y nunca 4%,

Es normal que la casi totalidad de encuestados confirmen que se realiza una evaluación final a más del examen del segundo parcial porque así se establece si el estudiante ha conseguido el nivel de comunicación requerido para cada nivel como el B1 donde aborda temas de la familia, aficiones, trabajo y hechos actuales, o A2 donde habla de sus necesidades y se desenvuelve en situaciones habituales como una fiesta, una reunión de trabajo o A1 donde habla de sí y de quienes están cerca.

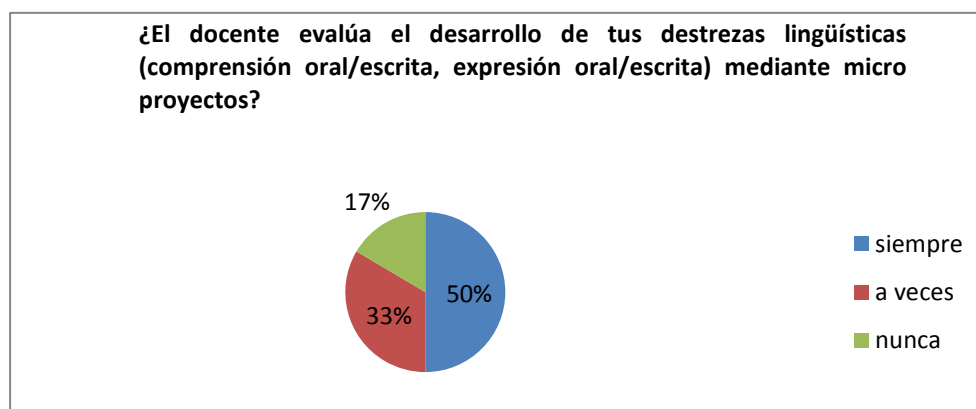
Pregunta 21. ¿El docente evalúa el desarrollo de tus destrezas lingüísticas (comprensión oral/escrita, expresión oral/escrita) mediante micro proyectos?

Cuadro N. 13

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	100	50
a veces	67	33
nunca	33	17
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 15



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Si se trata de realizar una comprobación del aprendizaje, no solo debe tomarse en cuenta lo aprendido sino también como lo ha desarrollado y aplicarlo en un contexto diferente y valorar estos resultados mediante microproyectos de aula cuya frecuencia de aplicación es de siempre en un 50%, a veces en un 33% y nunca en un 17%. La evaluación de destrezas lingüísticas integradas debería constituirse en un elemento infaltable del proceso enseñanza-aprendizaje.

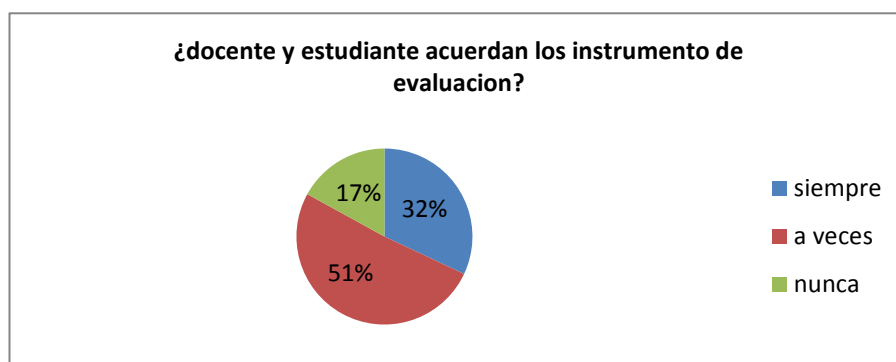
Pregunta 6. ¿El docente y el estudiante acuerdan los instrumentos de evaluación a utilizarse?

Cuadro N.14

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	64	32
a veces	102	51
nunca	34	17
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico No. 16



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados obtenidos el docente y el estudiante acuerdan el instrumento de evaluación a utilizarse con una frecuencia de siempre en un 32%, a veces 52% y nunca 17%.

Para el desarrollo de la competencia lingüística en el idioma Francés no solo es necesaria la adquisición de conocimientos y desarrollo de destrezas sino también de actitudes y si el estudiante no es parte de la planificación de una evaluación para sugerir o establecer cómo llevarla a cabo, entonces la aplicación de ésta muestra y conserva uno de los rasgos de la evaluación unidireccional.

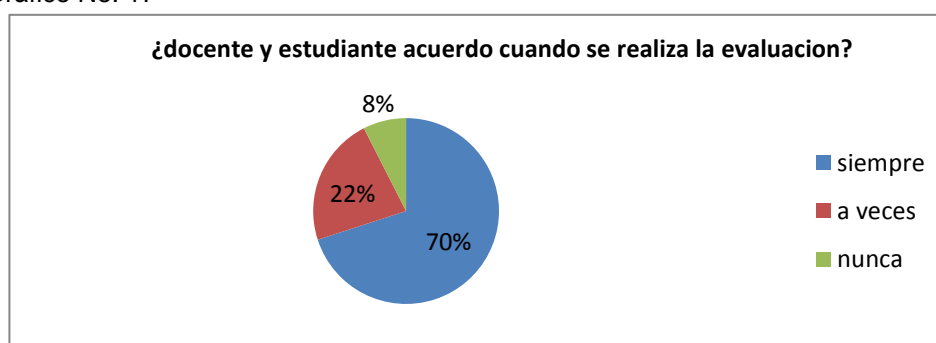
Pregunta 7. ¿Docente y estudiante acuerdan cuándo se realizará una evaluación?

Cuadro N.15

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	140	70
a veces	45	22
nunca	15	8
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico No. 17



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados obtenidos el 70% de los encuestados acuerdan cuando tendrá lugar una evaluación, el 22% a veces y el 8% nunca se ponen de acuerdo para establecer el momento de la evaluación, entonces estos últimos porcentajes muestran que se está llevando a cabo un proceso de evaluación unidireccional. No quiere decir que se debe planificar la evaluación según lo exigido por el estudiante pero sí es conveniente acordar qué, cómo y por qué conviene utilizar cierta técnica y determinado instrumento que favorezca el desarrollo de las competencias y no solo su valoración final considerando las necesidades del estudiante ya que si este participa de la planificación también se sentirá responsable de su contribución.

Análisis Comparativo

Establecer comparaciones para la obtención de conclusiones y recomendaciones

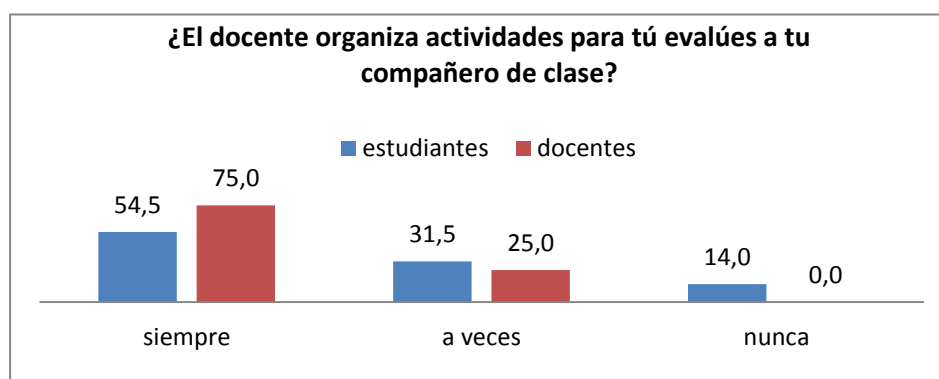
Pregunta 2. ¿El docente organiza actividades para tú evalúes a tu compañero de clase?

Cuadro N. 16

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	109	54.5	3	75.0
a veces	63	31.5	1	25.0
nunca	28	14.0	0	0.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 18



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada a docentes y estudiantes, la mayoría de los docentes afirman que lo realizan siempre aunque algunos estudiantes representando el 31.5% y 14% indican que las frecuencias de aplicación son mucho menores mostrando que la evaluación en pares como es de un estudiante a otro no tiene la misma significativa importancia que otro tipo de evaluaciones como la final por ejemplo.

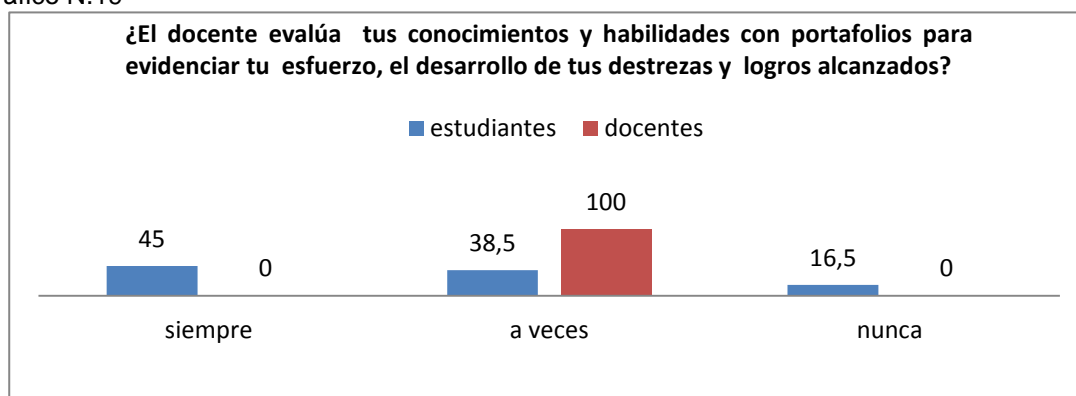
Pregunta 20. ¿El docente evalúa tus conocimientos y habilidades con portafolios para evidenciar tu esfuerzo, el desarrollo de tus destrezas y logros alcanzados?

Cuadro N. 17

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	90	45	0	0
a veces	77	38.5	4	100
nunca	33	16.5	0	0
total	200	100	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N.19



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados de la encuesta aplicada, se resalta que el 100% de los docentes afirma que a veces se evalúa los conocimientos y habilidades del estudiante con portafolios para evidenciar su esfuerzo, el desarrollo de tus destrezas y logros alcanzados, mientras que los alumnos indican que a veces utilizan este instrumento en un porcentaje considerablemente de 38.5% y nunca en un 16.5%. El empleo de ese instrumento cuando se lo aplica tanto para el estudiante como para el docente, necesitan del acompañamiento y soporte de un instrumento de base que contenga los criterios y los indicadores de evaluaciones adecuados.

Pregunta 4. ¿Docente y estudiantes analizan en conjunto los resultados de una evaluación?

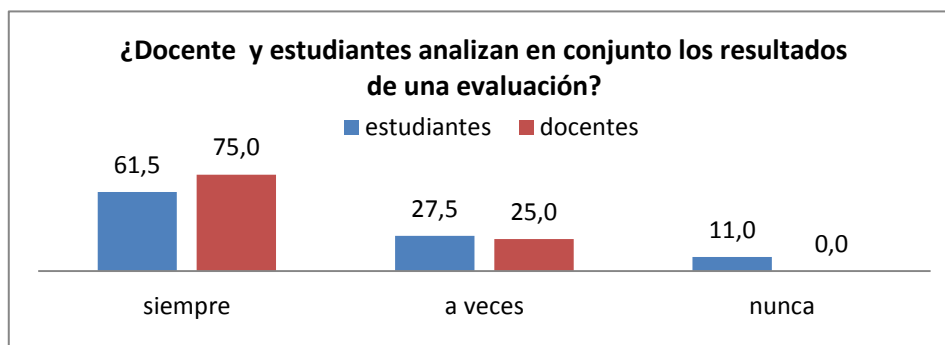
Cuadro N. 18

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	123	61.5	3	75.0
a veces	55	27.5	1	25.0
nunca	22	11.0	0	0.0
Total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes

Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 20



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes

Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Luego de entregar los resultados de una evaluación a los estudiantes, el análisis de los mismos entre los involucrados se lo realiza siempre en un 61%, a veces en un 28% y nunca en un 11%. En el último caso, solamente conoce la nota asignada y descarta la posibilidad de mejorar si el docente organiza actividades compensatorias para mejorar estos resultados. La reflexión sobre los resultados de una evaluación que ayuda a desarrollar un proceso de mejora continua se lleva a cabo en un porcentaje importante pero los otros requieren de atención y medidas.

Pregunta 17. ¿El docente organiza actividades compensatorias o de ayuda para mejorar los resultados de una evaluación?

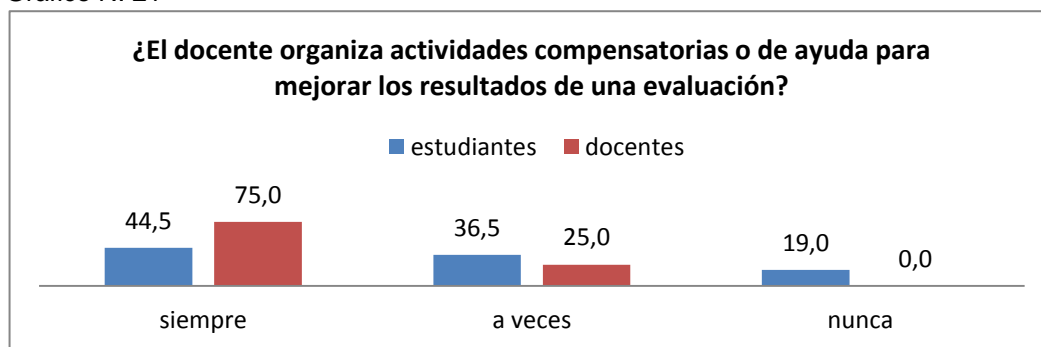
Cuadro N.19

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	89	44.5	3	75.0
a veces	73	36.5	1	25.0
nunca	38	19.0	0	0.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes

Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 21



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes

Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Luego de entregar los resultados de una evaluación a los estudiantes se completa el proceso de evaluación determinando las actividades correctivas necesarias. La mayoría de los docentes afirman que siempre organiza actividades compensatorias o de ayuda para mejorar los resultados de una evaluación y nunca no es una opción pero el 44.5% de los estudiantes señalan que siempre lo hace, 36,5% a veces y 19% que nunca organiza esta clase de actividades. La aplicación de medidas compensatorias se realiza de forma poco frecuente pero es comprensible ya que esta debilidad se debe a la inexistencia de un instrumento cuyos indicadores demuestren aquello que el estudiante es o no capaz de hacer.

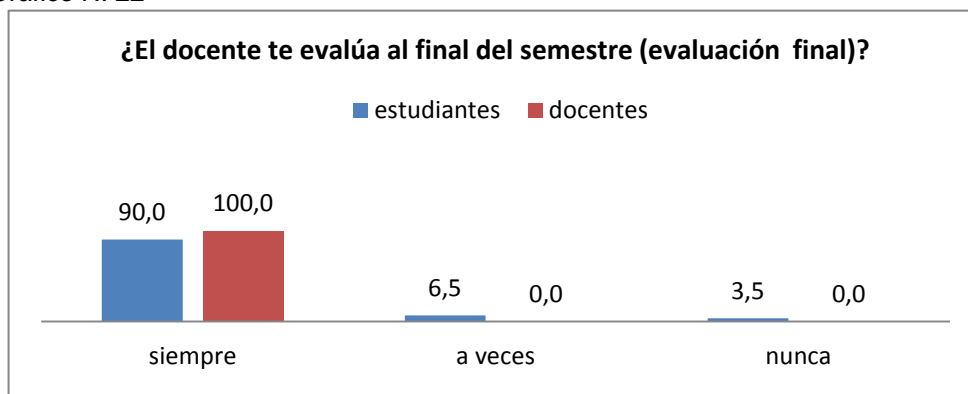
Pregunta 5. ¿El docente te evalúa al final del semestre (evaluación final)?

Cuadro N. 20

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	180	90.0	4	100.0
a veces	13	6.5	0	0.0
nunca	7	3.5	0	0.0
Total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 22



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Todos los docentes y casi totalidad de estudiantes confirman que la evaluación sumativa o final se la lleva a cabo siempre en un porcentaje alto 90 y 100% (excluyendo el examen del segundo parcial) y es una referencia que sirve para compararla con la evaluación que el estudiante hace sobre el desempeño de su profesor (46% indican siempre, pregunta 3). Entonces se puede observar que la evaluación final del estudiante tiene una relevante importancia en relación a la evaluación formativa.

Pregunta 6. ¿El docente y el estudiante acuerdan los instrumentos de evaluación a utilizarse?

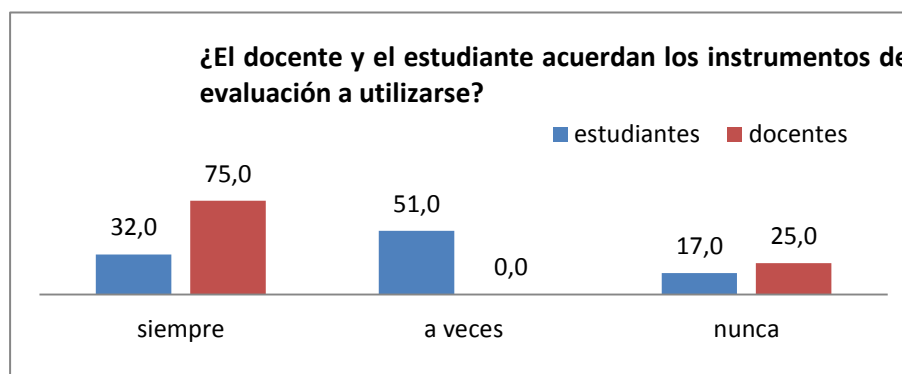
Cuadro N. 21

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	64	32.0	3	75.0
a veces	102	51.0	0	0.0
nunca	34	17.0	1	25.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes

Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 23



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes

Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados obtenidos el mayor porcentaje de docentes 75% dice que se acuerda con el estudiante el instrumento de evaluación a utilizarse; sin embargo, esto es confirmado solo por 32% de los alumnos, en cambio 51% de estos últimos indican que hay un acuerdo entre las partes y finalmente un 25% de docentes y 17 % de estudiantes manifiestan que no se establece un acuerdo entre el evaluador y los evaluados.

La evaluación aplicada tiene un sentido vertical, poco participativo y por lo tanto con menor comprometimiento de las partes, lo cual tiene implicaciones en el desarrollo de la competencia lingüística.

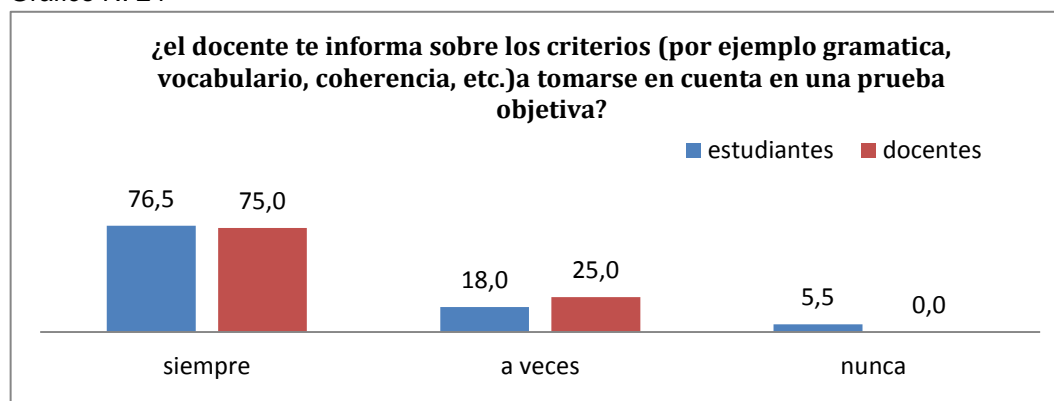
Pregunta 13. ¿el docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) a tomarse en cuenta en una prueba objetiva?

Cuadro N. 22

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	153	76.5	3	75.0
a veces	36	18	1	25.0
nunca	11	5.5	0	0.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 24



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados de la encuesta aplicada se puede observar que se informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) a tomarse en cuenta en una prueba objetiva ambos involucrados coinciden en que mayoritariamente siempre lo hacen, 25% de docentes manifiestan que a veces se informa de los criterios mientras que 18% de los estudiantes lo confirman, por último 5.5% de estudiantes indican que nunca son informados sobre los criterios de evaluación, estos últimos datos merecen especial atención y medidas correctivas para dar lugar a una evaluación que tiene en cuenta a todos sus involucrados.

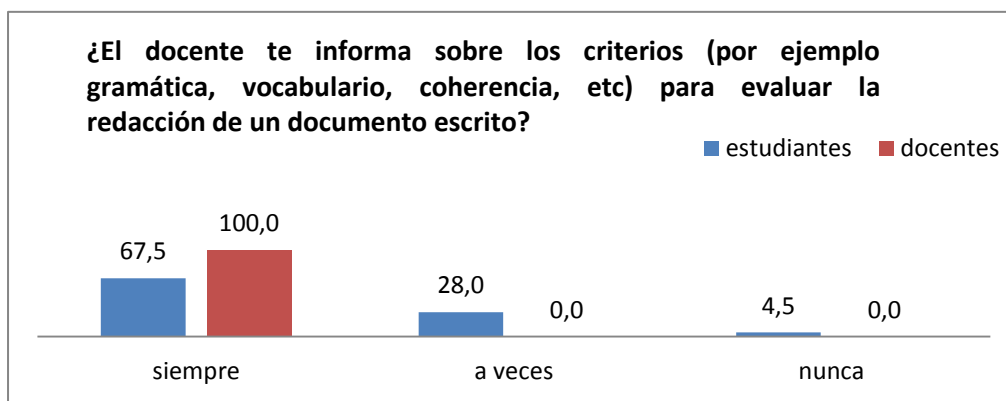
Pregunta 14. ¿El docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) que se tomarán en cuenta para evaluar la redacción de un documento escrito?

Cuadro N. 23

Alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	135	67.5	4	100.0
a veces	56	28.0	0	0.0
nunca	9	4.5	0	0.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 25



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados de la encuesta aplicada a estudiantes y docentes se puede observar que se informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) a tomarse en cuenta para evaluar la redacción de un documento escrito, 100% de los docentes afirma que siempre lo hace pero solo 67,5% de estudiantes lo confirma. De hacerlo sea siempre o a veces es solamente de manera verbal según un sondeo y no a partir de un instrumento de verificación en base a criterios e indicadores que respalden la evaluación de un documento escrito como una carta, postal, descripción, etc.

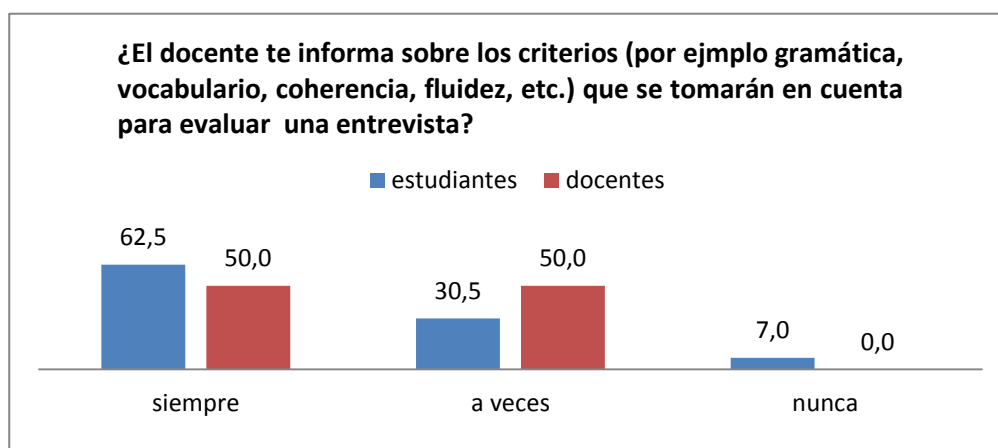
Pregunta 15. ¿El docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, fluidez, etc) que se tomarán en cuenta para evaluar una entrevista?

Cuadro N. 24

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	125	62.5	2	50.0
a veces	61	30.5	2	50.0
nunca	14	7.0	0	0.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 26



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados de la encuesta aplicada a estudiantes y docentes se puede observar que se informa al estudiante sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, fluidez, etc) que se tomarán en cuenta para evaluar una entrevista ambos involucrados coinciden en que mayoritariamente siempre lo hacen. Se discrepa en cuanto a la frecuencia de a veces y nunca pues el 50% de docentes manifiesta que a veces se informan los criterios de evaluación pero esto es confirmado en un menor porcentaje por el estudiante. La frecuencia de

que nunca se lo hace es apoyada por el 7% de los estudiantes aunque ciertos docentes indiquen que esta frecuencia no es una opción.

De hacerlo ya sea siempre o a veces se realiza de manera verbal según un sondeo y no a partir de un instrumento de verificación en base a criterios e indicadores que respalden la evaluación de una entrevista.

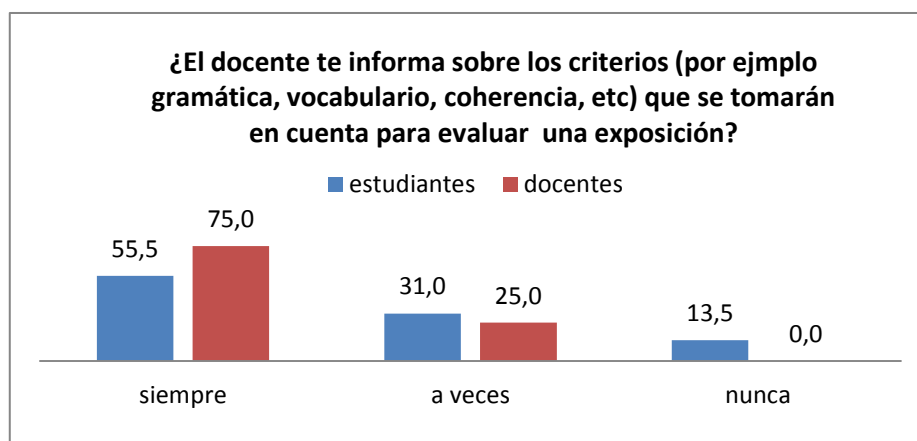
Pregunta 16. ¿El docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) que se tomarán en cuenta para evaluar una exposición?

Cuadro N. 25

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	111	55.5	3	75.0
a veces	62	31.0	1	25.0
nunca	27	13.5	0	0.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 27



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados de la encuesta aplicada a estudiantes y docentes se puede observar que en cuanto a informar a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc) que se tomarán en cuenta para evaluar una exposición, la mayoría de los docentes afirma que lo hace siempre pero desacuerdan los estudiantes en que lo realiza en un menor porcentaje y que en realidad “a veces” o “nunca” son las frecuencias recurrentes, aunque ningún docente considera a “nunca” como una opción.

Ya sea siempre o a veces es solamente de manera verbal y no a partir de un instrumento de verificación en base a criterios e indicadores que respalden la evaluación de una exposición.

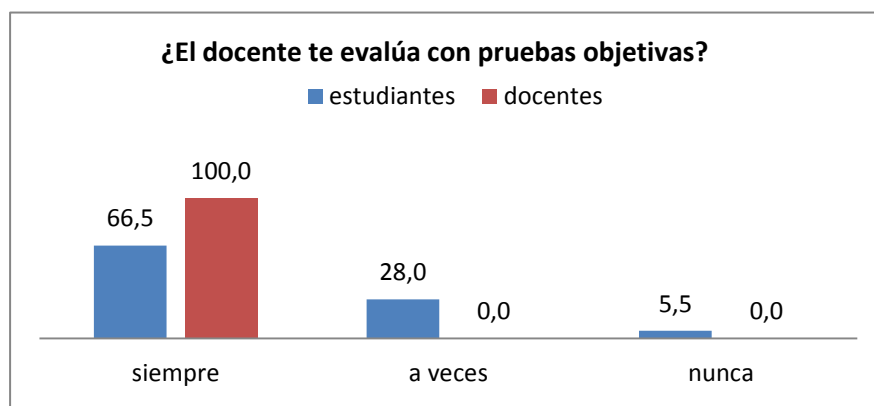
Pregunta 18. ¿El docente te evalúa con pruebas objetivas?

Cuadro N. 26

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	133	66.5	4	100.0
a veces	56	28.0	0	0.0
nunca	11	5.5	0	0.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 28



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a los resultados de la encuesta aplicada a estudiantes y docentes se puede observar que en cuanto al empleo de pruebas objetivas el 100% de los docentes afirma que siempre lo hace para la evaluación del área cognitiva, los estudiantes confirman esta frecuencia de aplicación con una mayoría por siempre y a veces.

Las pruebas objetivas poseen ventajas como la facilidad de corrección y tabulación de resultados de aprendizaje pero solamente miden niveles inferiores de aprendizaje como el reconocimiento pero no la producción.

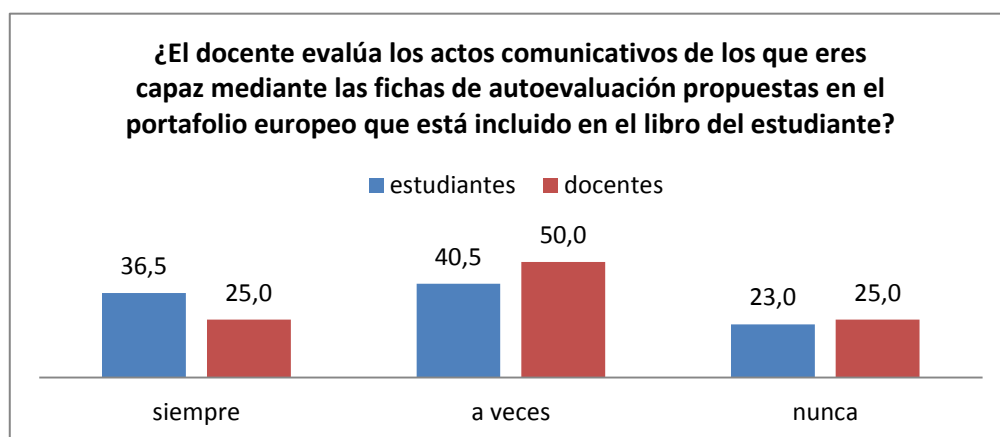
Pregunta 22. ¿El docente evalúa los actos comunicativos de los que eres capaz mediante las fichas de autoevaluación propuestas en el portafolio de evaluación y autoevaluación europeo que está incluido en el libro del estudiante?

Cuadro N. 27

alternativas	estudiantes		docentes	
	frecuencias	porcentajes	frecuencias	porcentajes
siempre	73	36.5	1	25.0
a veces	81	40.5	2	50.0
nunca	46	23.0	1	25.0
total	200	100.0	4	100

Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

Gráfico N. 29



Fuente: Encuesta a docentes y estudiantes
Elaborado por: investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada a estudiantes y docentes en cuanto a la evaluación de los actos comunicativos de los que es capaz el estudiante mediante las fichas de autoevaluación propuestas en el portafolio europeo que está incluido en el libro del estudiante, ambos involucrados de manera mayoritaria indican que se lo utiliza a veces, en un porcentaje menor siempre y un porcentaje inferior ambos afirman que nunca lo hace.

Se emplea este instrumento de evaluación de autoevaluación porque contiene los criterios e indicadores que ayudan a determinar de lo que es capaz el estudiante sin tomar demasiado tiempo y en forma concreta.

VERIFICACIÓN DE LA HIPÓTESIS

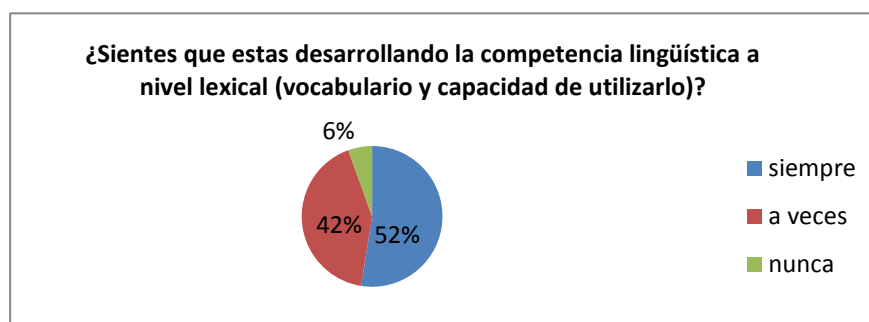
Pregunta 23. ¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo)?

Cuadro N.28

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	105	52
a veces	84	42
nunca	11	6
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico No. 30



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada primeramente se quiere conocer si el estudiante siente, percibe, evidencia que está desarrollando la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo), el 52% indica siempre, el 46% a veces y el 6% nunca.

La mayoría acepta que constantemente está desarrollando la competencia a este nivel, muchos piensan que veces lo consiguen y algunos no lo hacen, éstos últimos por ejemplo no disponen del léxico necesario para desarrollar el nivel gramatical, fonológico y ortográfico pues tiene cierta limitación de sus recursos para la descripción de personas o situaciones.

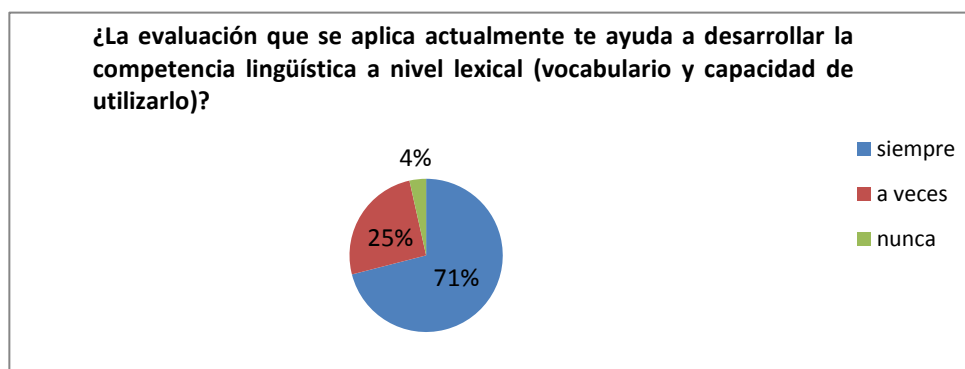
Pregunta 8. ¿La evaluación que se aplica actualmente te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo)?

Tabla No.29

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	142	71
a veces	51	25
nunca	7	4
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico No. 31



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada se busca saber cómo está coadyuvando la actual evaluación al desarrollo de la competencia lingüística mediante técnicas de evaluación como cuestionarios, entrevistas, observaciones, etc, a nivel lexical y el 71% respondió siempre, a veces el 25% y nunca 4%. Es importante conocer que esta forma de evaluación sí está contribuyendo a la adquisición y utilización del vocabulario pero su dominio es limitado y por ende para varios estudiantes la comunicación en el idioma francés es difícil.

Pregunta 24. ¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas)?

Cuadro N.30

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	106	51
a veces	89	45
nunca	8	4
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 32



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada se quiere conocer si el estudiante siente, constata que dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje está desarrollando la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas) se observa que el 51% indica siempre, el 45% a veces y el 4% nunca.

El conocimiento y dominio de la organización de las frases es esencial para desarrollar la competencia lingüística ya que permite la comunicación de ideas a pesar de la dificultad del mensaje. La mayoría de estudiantes desarrolla la competencia a este nivel pero 4% de ellos están en

desventaja porque a pesar de su voluntad para expresarse no pueden hacerlo debido al impedimento del orden y la lógica que una oración requiere para ser entendida.

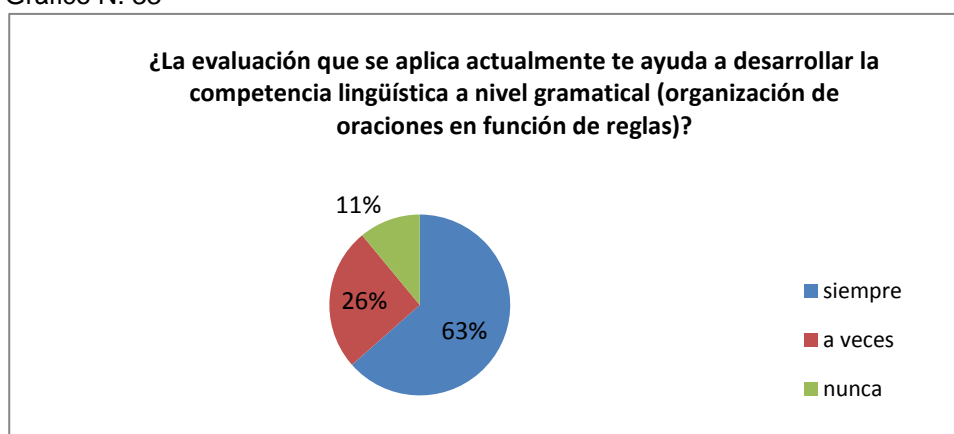
Pregunta 9. ¿La evaluación que se aplica actualmente te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas)?

Cuadro N. 31

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	127	63
a veces	51	26
nunca	22	11
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 33



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada 63% de estudiantes acepta que constantemente está desarrollando la competencia a este nivel con el apoyo de las técnicas de evaluación empleado en el aprendizaje de un idioma extranjero, muchos piensan que solamente a veces lo consiguen y aunque es importante saber que esta forma de evaluación está coadyuvando al conocimiento sobre la organización de oraciones en función de reglas ya sea siempre o a veces, 11% de alumnos no encuentran en este proceso de evaluación ningún apoyo para dominar el nivel gramatical.

Las técnicas e instrumentos de evaluación utilizados por el docente solamente están comprobando la memorización y comprensión de las estructuras gramaticales pero no se las asocia a un empleo y utilidad específica por el contrario el estudiante está automatizando su aplicación, la forma de participar en la evaluación no está ayudándolos a reflexionar sobre sus errores y fortalezas y posterior recuperación, por eso 11% de los encuestados no consideran que esta evaluación los ayude a desarrollar la competencia lingüística a este nivel.

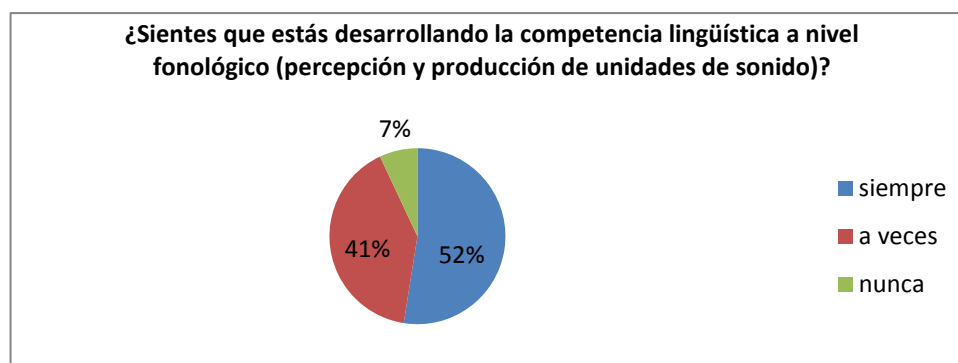
Pregunta 25. ¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)?

Cuadro N.32

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	105	52
a veces	81	41
nunca	14	7
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 34



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada se puede conocer si el estudiante siente, constata que dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje está desarrollando la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido), observándose que el 52% indica siempre, el 41% a veces y el 7% nunca; la mayoría de encuestados acepta que siempre está desarrollando la competencia a este nivel pero un porcentaje cercano de estudiantes piensa que veces lo consigue, es decir que la capacidad de reconocer y producir fonemas muchas veces es limitada y la comprensión requiere de un esfuerzo adicional cuando se requiere de la comprensión de un mensaje expresado de forma verbal.

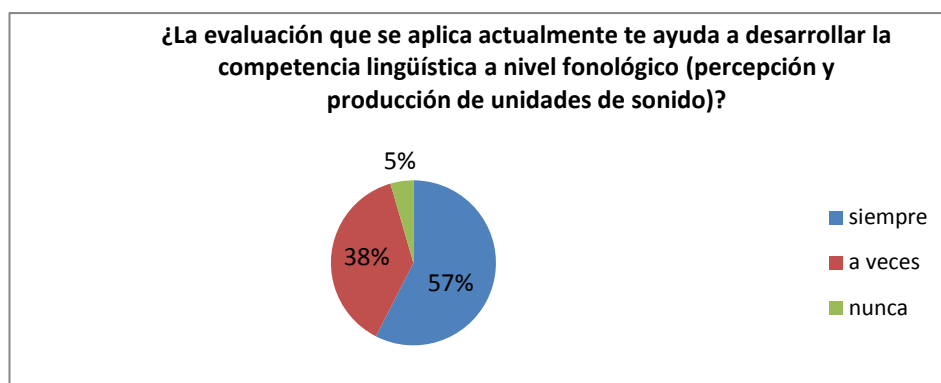
Pregunta 10. ¿La evaluación que se aplica actualmente te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)?

Cuadro N.33

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	115	57
a veces	76	38
nunca	9	5
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 35



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada para establecer si este proceso de evaluación está contribuyendo al desarrollo de la competencia lingüística a nivel fonológico y la mayoría el 57% respondió siempre, a veces el 38% y nunca un 5%. No debe olvidarse que las técnicas e instrumentos de evaluación no solamente sirven para verificar lo aprendido sino también sirve para el aprendizaje pues se consigue la atención y concentración del estudiante.

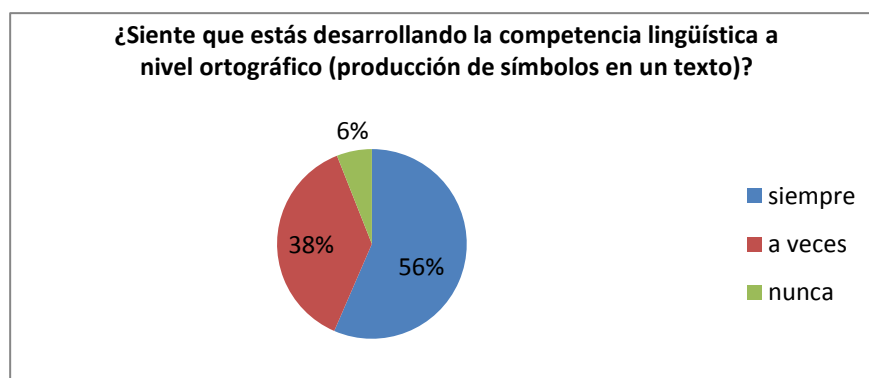
Pregunta 26. ¿Siente que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)?

Cuadro N.34

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	113	56
a veces	75	38
nunca	12	6
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico N. 36



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada se puede conocer si el estudiante siente, constata el desarrollando la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto), observándose que el 56% indica siempre, el 38% a veces y el 6% nunca. La percepción y producción de símbolos que componen los textos escritos constituyen capacidades significativamente necesarias porque esto determina que se comprenda mejor lo que se escribe.

Es cierto que más de la mitad 56% de los estudiantes sienten que siempre están desarrollando las habilidades necesarias para redactar un mensaje teniendo en cuenta las reglas ortográficas necesarias, pero es necesario

preocuparse por el resto de estudiante que siente que lo realizan a veces o nunca porque si persiste esta debilidad a nivel ortográfico, la comprensión y producción escrita encontrará numerosas dificultades para la comunicación escrita.

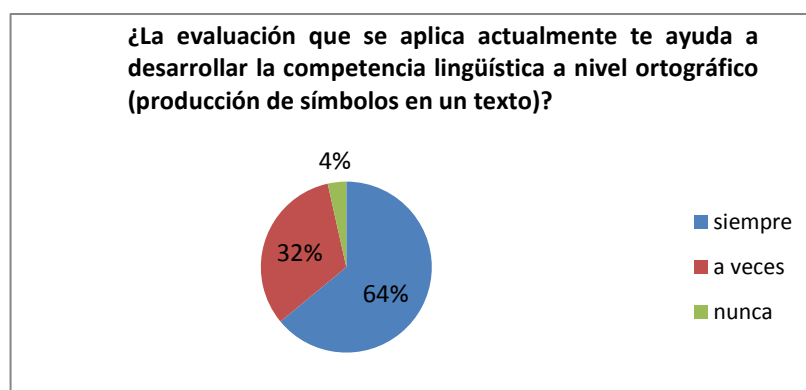
Pregunta 11. ¿La evaluación que se aplica actualmente te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)?

Cuadro N.35

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE %
siempre	128	64
a veces	65	32
nunca	7	4
TOTAL	200	100

Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

Gráfico No. 37



Fuente: Encuesta a estudiantes
Elaborado por: Investigadora

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En base a la encuesta aplicada para establecer si la actual evaluación está contribuyendo al desarrollo de la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto) y la mayoría el 64% respondió siempre, a veces el 32% y nunca un 4%.

La mayor parte de los encuestados indica que la evaluación que actualmente se aplica sí lo ayuda pero es importante tomar en cuenta que el resto de estudiantes tiene problemas a nivel ortográfico, factores que pueden influenciar en los resultados como la organización,

planificación y aplicación de la evaluación son importantes e indispensables tener en cuenta para el progreso y calidad del aprendizaje porque la evaluación no solo constata el aprendizaje del estudiante sino también le permite que identifique debilidades y supere estas limitaciones con el fin de desarrollar adecuadamente la competencia lingüística a este nivel.

4.3 Verificación de Hipótesis

La Evaluación Unidireccional se relaciona negativamente con el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en el semestre marzo-agosto 2011.

A continuación se realiza la verificación de la hipótesis, por medio del Chi-Cuadrado

Planteo de Hipótesis

H₀: La evaluación unidireccional no se relaciona negativamente con el desarrollo de la competencia lingüística.

H₁: La evaluación unidireccional se relaciona negativamente con el desarrollo de la competencia lingüística.

Definición del Nivel de Significación.

El nivel de significación escogido para la presente investigación es del 0.05% (95%).

Elección de la prueba estadística.

Se utiliza la fórmula del Chi-Cuadrado (X^2)

$$X^2 = \frac{\sum(O-E)^2}{E}$$

En donde:

X^2 = Chi-Cuadrado

O= Frecuencias Observadas

E= Frecuencias Esperadas

PREGUNTA N. 8 ¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel lexical?

PREGUNTA N. 9 ¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel gramatical?

PREGUNTA N. 10 ¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel fonológico?

PREGUNTA N. 11 ¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel ortográfico?

PREGUNTA N. 23 ¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel lexical?

PREGUNTA N. 24 ¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel gramatical?

PREGUNTA N. 25 ¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel fonológico?

PREGUNTA N. 26 ¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel ortográfico?

Cuadro No. 36

Frecuencias Observadas – Esperadas

RESPUESTA ENCUESTA	Constantemente	A veces	En ningún momento	TOTAL
¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel lexical?	142	51	7	200
¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel gramatical?	127	51	22	200
¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel fonológico?	115	76	9	200
¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel ortográfico?	128	65	7	200
¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel lexical?	105	84	11	200
¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel gramatical?	103	89	8	200
¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel fonológico?	105	81	14	200
¿Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel ortográfico?	105	75	12	200
TOTAL	930	572	90	1600

Fuente: Encuestas

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Zona de Aceptación o Rechazo

Grados de Libertad (gl) = (Filas – 1) (Columnas – 1)

$$gl = (f - 1) (c - 1)$$

$$gl = (3-1) (8 - 1)$$

$$gl = 2 \times 7$$

$$gl = 14$$

Nivel de Significación = 0.5%

El valor tabulado de X^2 ($x^2 t$) con 14 grados de libertad y su nivel de significación del 0.5% es igual al **13.3**

$$x^2 t = 13.3$$

Cálculo Matemático

O	E	O-E	(O-E) ²	(O-E) ² /E
142	(930*200/1600)116.25	25.75	663.06	5.70
51	(572*200/1600)71.5	-20.5	420.25	5.87
7	(90*200/1600)11.25	-4.25	18.06	1.60
127	(930*200/1600)116.25	10.75	115.56	0.99
51	(572*200/1600)71.5	-20.5	420.25	5.87
22	(90*200/1600)11.25	10.75	115.56	10.27
115	(930*200/1600)116.25	-1.25	1.56	0.01
76	(572*200/1600)71.5	4.5	20.25	0.28
9	(90*200/1600)11.25	-2.25	5.06	0.44
128	(930*200/1600)116.25	11.75	138.06	1.18
65	(572*200/1600)71.5	-6.5	42.25	0.59
7	(90*200/1600)11.25	-4.25	18.06	1.60
105	(930*200/1600)116.25	-11.25	126.56	1.08
84	(572*200/1600)71.5	12.5	156.25	2.18
11	(90*200/1600)11.25	9.75	95.06	8.44
103	(930*200/1600)116.25	-13.25	175.56	1.51
89	(572*200/1600)71.5	17.5	306.25	4.28
8	(90*200/1600)11.25	-3.25	10.56	0.93
105	(930*200/1600)116.25	-11.25	126.56	1.08
81	(572*200/1600)71.5	9.5	90.25	1.26
14	(90*200/1600)11.25	2.75	7.56	0.67
105	(930*200/1600)116.25	-11.25	126.56	
75	(572*200/1600)71.5	3.5		
12	(90*200/1600)11.25	0.75		

			12.25	1.08
			0.56	0.17
				0.04
TOTAL				57.12

$\chi^2_c > \chi^2_t = 13.3$ se rechaza H_0 .

Decisión

$\chi^2_c = 57.12 > \chi^2_t = 13.3$ se rechaza la Hipótesis Nula y se acepta la Hipótesis Alterna:

La Evaluación Unidireccional se relaciona negativamente con el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en el semestre marzo-agosto 2011.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

En base a experiencias profesionales y observación de casos , la autora de este trabajo evidencia que la evaluación llevada a cabo a nivel superior por el Departamento de Idiomas, en el Área de Francés refleja algunos rasgos de educación tradicional en la cual el profesor es el transmisor de contenidos y el alumno un receptor de esta información que, hacia final de curso o al final del semestre, ha de reproducir fielmente, es decir que está enmarcado dentro de un proceso evaluativo unidireccional (maestro-alumno).

El desarrollo de la competencia lingüística por parte de los estudiantes no encuentra en la evaluación un instrumento que fomente la autocrítica porque es importante la forma como los involucrados participan de la evaluación ya que ésta ayuda e inclusive motiva el análisis del proceso y los resultados. Es así que se determina que la autoevaluación es aquella que permite a los estudiantes desarrollar su capacidad crítica para transformar su realidad además de la satisfacción personal, profesional y social.

El proceso de evaluación que se aplica actualmente para la evaluación de los aprendizajes toma en cuenta los tipos de evaluación (diagnóstica, formativa, sumativa) mas no las formas de participación en la evaluación (coevaluación, autoevaluación y heteroevaluación) y como resultado de este proceso tanto el docente como el estudiante no han vivido o aprovechado la experiencia de un aprendizaje autónomo, significativo y de ayuda mutua que encuentre el apoyo necesario en la

evaluación, la misma que debe considerada como una nueva oportunidad de aprendizaje.

El Portafolio Europeo de Lenguas, calificado como un instrumento factible de aplicación para cualquier forma de participación de la evaluación no está siendo aprovechado adecuadamente para la heteroevaluación, coevaluación y autoevaluación porque no es implementado de forma regular para realizar una valoración de metas alcanzadas, evolución, alcance de logros y reflexión.

También como resultado de la aplicación de la actual evaluación en el Área de Francés, muchos se han convertido en estudiantes poco creativos, conformistas y hasta frustrados que esperan solamente los resultados que les permitan una acreditación académica.

El estudiante al asumir únicamente el rol de agente evaluado no cuenta con instrumentos que respalden los resultados de su evaluación y la nota acordada a una entrevista, un documento escrito o sonoro por ejemplo. La utilización de un instrumento que contenga los criterios e indicadores necesarios para determinar sus debilidades y fortalezas cuando realiza una actividad es de relevante importancia porque en base a un análisis de sus resultados se pueden tomar las medidas pertinentes de corrección y mejora.

5.2 Recomendaciones

Con el fin de ayudar a desarrollar o desafiar las destrezas lingüísticas del estudiante a partir del dominio de la competencia lingüística, se recomienda la utilización del portafolio no solo como estrategia de seguimiento del aprendizaje sino también de evaluación y autorregulación. La elaboración del portafolio del estudiante mostrará las habilidades que tiene y el dominio de sus destrezas para comunicar sus

ideas, por otro lado no solo permitirá evidenciar los logros alcanzados sino también observar y valorar como se llevó a cabo el proceso, más allá del aspecto académico, determinándose cuál fue su actitud frente a la tarea encomendada ya sea de manera individual o en grupo.

El desarrollo de la competencia lingüística que apoya notablemente la competencia comunicativa en el idioma francés es el principal objetivo de la evaluación y sus resultados sean positivos o negativos no son de entera responsabilidad del estudiante. El interés y la participación de los docentes del Área de Francés y el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato es importante para la reorganización de la evaluación. Los docentes deben tomar en cuenta otras formas de evaluación participativa y se recomienda una evaluación multidireccional de la que forman parte: la coevaluación, la heteroevaluación y la autoevaluación.

Previa la ejecución de una evaluación que busca obtener resultados satisfactorios, se recomienda una planificación de todas sus fases:

- a. Determinar el objeto de evaluación
- b. Selección de la función de la evaluación (simbólica, de conocimientos, mejoramiento, desarrollo de capacidades)
- c. Establecer criterios
- d. Establecer juicios de valor
- e. Presentación de evidencias
- f. Registro de evidencias
- g. Análisis de evidencias

h. Elaboración del informe de evaluación

i. Toma de decisiones

No se trata de cambiar o eliminar los cuestionarios aplicados mediante pruebas objetivas o las entrevistas sino lograr que docentes y estudiantes estén conscientes de que evaluar no solo es la aplicación de instrumentos sino que se trata de un proceso que coadyuve a la formación por competencias.

El proceso de evaluación no solo debe ser cuantitativo para determinar la acreditación del estudiante al nivel superior sino también debe ser cualitativo cuya característica principal es recalcar la importancia de los procesos para conseguir el producto, tomando en cuenta los interés y aptitudes del estudiante, explotando su interés sobre lo que le gusta, comprometiéndolo a dar lo mejor de sí y no encuadrarlo recurrentemente dentro de una prueba objetiva.

Tanto el docente como el estudiante necesitan y deben contar con un instrumento de base que además de determinar una calificación justa, ayude a identificar falencias y proponer medidas de compensación.

CAPÍTULO VI

PROPUESTA

6.1 Datos Informativos

Tema:

“Diseño de un Proceso de Autoevaluación para el Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato”

Institución ejecutora:	Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato
Beneficiarios:	Profesores y estudiantes del idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato
Ubicación:	Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato, en los predios de Ingahurco
Tiempo estimado:	Tres meses
Fecha de inicio de elaboración del diseño del Proceso de Autoevaluación:	Noviembre de 2011
Fecha de fin de elaboración del diseño del Proceso de Autoevaluación:	Enero de 2012

Equipo técnico responsable:	Coordinadora del Departamento de Idiomas DEDI-UTA Docentes del Área de Francés
------------------------------------	--

6.2 Antecedentes de la propuesta

Según el sistema acreditación del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato en relación a cualquier idioma, las decisiones se adoptan con información recogida a lo largo del periodo académico y a veces de forma esporádica y parcial pero sobre enmarcados en un proceso de carácter unidireccional no solo porque no los docentes y estudiantes no están familiarizados con procesos alternativos de evaluación sino que no cuentan con instrumentos adecuados que sustente y desarrollen procesos sistemáticos de evaluación cuyas decisiones cuenten con una base sólida que las legitima y fundamenta.

Una de las técnicas de evaluación propuestas es el Portafolio o “Dossier” que es uno de los elementos del Portafolio Europeo de Lenguas el mismo que tiene antecedentes importantes a nivel internacional, en la comunidad europea. Hace algunos años se planteó el proyecto del Portafolio Europeo de Lenguas para demostrar las competencias en lengua materna y extranjera; diseñado y desarrollado por el Consejo de la División de Lenguas Modernas de Europa, piloteado en 15 países del Consejo Europeo y lanzado en 2001.

El proceso de autoevaluación planteado para el desarrollo de la competencia lingüística de los estudiantes del idioma francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato busca incidir positivamente con el desarrollo de la competencia lingüística del idioma francés y tiene como antecedentes la información estudiada en el

marco teórico, la información recogida mediante las encuestas y posteriores conclusiones, determinándose que el tipo de evaluación más conveniente es aquel que involucra a todos sus actores, es decir, se propone la aplicación de un proceso participativo.

6.3 Justificación

Se propone una alternativa al actual proceso de evaluación que se lleva a cabo con los estudiantes de idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato que pretende ayudar a autoridades, docentes, estudiantes y así en conjunto mejorar la calidad de la educación mediante la aplicación de un proceso de autoevaluación cuyas ventajas ayudarán al estudiante a conocer sus fortalezas y debilidades no solo para ser merecedores de acreditar el nivel en curso sino que reconocerá las competencias desarrolladas dentro de un proceso donde el estudiante es un elemento activo, participante, comprometido consigo y los demás.

La autoevaluación es el motor principal de autorregulación del proceso de aprendizaje, la autoevaluación debe ser un proceso continuo de reflexión tanto de quien aprende como de quien enseña, cuyo objetivo es alcanzar una evolución positiva que convierta el no-saber al saber, el no-hacer al hacer y no-saber-hacer al saber-hacer.

6.4 Objetivos

Objetivo General

Diseñar un Proceso de Autoevaluación como ingrediente crucial en el Desarrollo de la Competencia Lingüística del Idioma Francés.

Objetivos Específicos

- a. Estructurar las etapas del proceso de autoevaluación
- b. Elaborar instrumentos de autoevaluación para el estudiante
- c. Proveer un cronograma de aplicación de la propuesta

6.5 Análisis de Factibilidad

La perspectiva para la aplicación de esta propuesta es alta, de un lado las autoridades del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato se muestran abiertas a las propuestas de cambio y mejoramiento en ámbito académico sobre todo a aquellas que ayuden a mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Los docentes también han indicado su apertura para implementar nuevas técnicas de evaluación, por otro lado los cambios y las evaluaciones a la educación superior apoyan procesos que desarrollen competencias y desafíen las capacidades del estudiante el cual no puede conformarse con su realidad sino que debe transformarla para su bien y el de los demás. No solo se trata de aprender un idioma extranjero sino que éste le abra las puertas a la realidad de su entorno y más allá, a un mundo en el cual el estudiante no puede estar aislado y si una lengua como el francés puede ofrecerle una oportunidad de conocimiento entonces éste será partícipe de un cambio que lo beneficie.

Otro punto a favor es la disponibilidad de las nuevas tecnologías que ayudarán de manera relevante a la aplicación de los instrumentos de autoevaluación tanto para el análisis de resultados como para la adaptación y mejora de los mismos ya que las necesidades y características de los estudiantes no son las mismas. El desarrollo de un

sentido de compromiso y responsabilidad consigo, con sus semejantes e inclusive con el medio ambiente, no le serán ajenos en adelante pues será parte de una cultura de evaluación comprometida.

Esta propuesta no requiere un mayor costo de inversión ya que lo más relevante es la participación de autoridades, docentes y estudiantes para cambiar su forma de concebir a la evaluación y por consiguiente en autoevaluación, es la actitud la que definirá el éxito de su aplicación y posteriores resultados.

6.6 Fundamentación

Fundamentación Teórico-Científica

El Idioma Francés

El francés es uno de los idiomas que se encuentra presente en los cinco continentes del mundo y cuyos hablantes reconocen su utilidad e importancia a nivel académico, profesional e inclusive personal, su aprendizaje y la solución de los problemas que éste enfrenta merecen la atención de cualquier trabajo de investigación. Afortunadamente y teniendo como referencia que el francés es reconocido como lengua oficial por los organismos internacionales como la ONU, existen instituciones que estudian y se ocupan de esta lengua romance.

Competencia Lingüística

El concepto de competencia gramatical fue propuesto por N. Chomsky en la obra Estructuras sintácticas, y constituye un concepto fundamental en la tradición de la llamada Gramática Generativa, que se propone como fin último hacer explícito el conocimiento implícito sobre la propia lengua que tienen los hablantes según el sitio web

http://es.wikipedia.org/wiki/Noam_Chomsky#Contribuciones_a_la_ling.C3.BC.C3.ADstica

Para Chomsky, la competencia lingüística es “la capacidad que tiene todo ser humano de manera innata de poder hablar y crear mensajes que nunca antes había oído” de acuerdo a lo expuesto en la página http://es.wikipedia.org/wiki/Competencia_%28ling%C3%BC%C3%ADstica%29, esta competencia se centra en las operaciones gramaticales interiorizadas en el individuo y que se activan según se desarrolle su capacidad.

La competencia lingüística es la base de la competencia comunicativa, sociolingüística y pragmática. La competencia lingüística incluye los conocimientos y las destrezas léxica, fonológica, ortográfica y gramatical que revisten de particular importancia en los tres niveles del idioma Francés impartidos por el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato ya que debido al corto tiempo disponible para el aprendizaje del idioma Francés, no es posible alcanzar a desarrollar completamente la competencia comunicativa ya que en niveles superiores se conjuga la competencia lingüística con la sociolingüística y pragmática, la segunda por ejemplo se refiere a las condiciones socioculturales de la lengua, este componente sociolingüístico afecta a la comunicación lingüística entre representantes de distintos grupos sociales, en tanto que la competencia pragmática tiene que ver con el uso funcional de los recursos lingüísticos (producción de funciones de la lengua, de actos del habla) sobre la base de guiones o escenarios de intercambio comunicativos...así como el dominio del discurso, la cohesión, la coherencia...la ironía y la parodia de acuerdo a lo manifestado en el sitio web http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

En base a esta diferenciación de los elementos que conforman la competencia comunicativa y a partir del desarrollo de la competencia

lingüística, se espera que el estudiante del idioma Francés pueda en base a un trabajo autónomo posterior alcanzar por completo la competencia comunicativa que se evidencia cuando ésta se relaciona con saber «cuándo hablar, cuándo no, y de qué hablar, con quién, cuándo, dónde, en qué forma»; es decir, se trata de la capacidad de formar enunciados que no solo sean gramaticalmente correctos sino también socialmente apropiados según el sociolingüista D. Hymes citado en el sitio web http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciacomunicativa.htm

El desarrollo de las subcompetencias lingüísticas evidencian la capacidad del individuo para hablar pero requiere por supuesto de otras competencias para comunicarse adecuadamente según la situación, el contexto y el interlocutor todo esto a partir de bases sólidas que ofrezcan seguridad al estudiante para desenvolverse; es decir se habla del desarrollo de la competencia lingüística y cómo ésta contribuye significativamente para que una persona hable y se comunique exitosamente.

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

El Marco Común Europeo de Referencia pone a disposición de profesionales y estudiantes un esquema con parámetros que estructuran el contenido lingüístico propio de la competencia comunicativa, pero es importante aclarar que un proceso de enseñanza-aprendizaje basado en competencias así como en el campo del aprendizaje de lenguas extranjeras, no se clasifican a las personas como competentes o incompetentes; cuando se evalúa al estudiante en base a indicadores de desempeño no se lo valora como persona sino su desempeño en cierto campo, aspecto o contexto y los resultados obtenidos solamente podrán indicar cuál es grado de competencia alcanzado con la posibilidad de superarlo y lograr el reconocimiento de su capacidad.

Evaluación Unidireccional

En base a referencias de varios autores sobre la evaluación como Ralph Tyler quien plantea que la evaluación determina en qué medida han sido alcanzados los objetivos y para ello, sugiere realizar comparaciones entre los resultados y los objetivos propuestos en un programa de estudios, así también Ernest House para quien la evaluación es un proceso deliberativo porque el evaluador trabaja para producir evidencias coherentes del contexto de la evaluación, consistentes con los hechos y los criterios utilizados en la evaluación. Por su lado Lee Cronbach enfatiza la necesidad de planear la evaluación teniendo en cuenta las interrogantes que apoyen la validez de la evaluación, el mensaje de Cronbach dice: piense-cuestione-interroque y después, escoja el método y no deje de cuestionar, indagar, explorar, adaptando el método a las interrogantes, a las necesidades prioritarias de conocimiento y a las necesidades del contexto.

Se coincide con los autores citados anteriormente en la intención de la evaluación ya que la aplicación de un proceso de evaluación no solo es parte de un programa de estudios como el caso del idioma Francés sino que este proceso debe ser bien planificado, cuyas técnicas e instrumentos hayan escogidas correctamente dejando de lado aspectos básicos como la simple recolección de la información o la concepción de que la evaluación permite esencialmente la promoción de un estudiante al nivel superior es por eso que tomando en cuenta el contexto de la presente investigación se puede considerar que la evaluación que se aplica en el área de Francés es de carácter unidireccional es decir, es un proceso jerárquico y de orden vertical que recoge y valora información para una eventual toma de decisiones.

“La evaluación de competencias es “un proceso que genera información y en este sentido siempre implica un esfuerzo sistemático de aproximación sucesiva al objeto de evaluación”(p.5), según reflexiones del equipo de construcción del módulo Evaluación de competencias en el PEA 2007. La evaluación que se lleva a cabo en el Área de Francés del Departamento de Idiomas tiene rasgos de la evaluación unidireccional porque el profesor es quien determina el instrumento de evaluación a utilizarse y el estudiante considera esta evaluación esencialmente como parte de su promoción académica y no como un medio de refuerzo de sus destrezas comunicativas.

Según las estrategias de evaluación, conocidas e implementadas en la actualidad se evalúa niveles y habilidades de comprensión, análisis, síntesis y valoración de los estudiantes que constituyen características de la evaluación en el Modelo Pedagógico Tradicional así es como la evaluación del profesor hacia el estudiante toma un sentido *unidireccional* pues aparte de ser un rezago de la escuela tradicional, es una forma de mantener el orden y el control o consecuencia de la desactualización del docente en cuanto a alternativas de evaluación para valorar no solo productos sino procesos que involucran aspectos actitudinales del estudiante que no se pueden descuidar como la responsabilidad, el interés y el ánimo de superación y una evaluación unidireccional lamentablemente no cumple con estas expectativas pues es también parcial ya que no cubre todos los aspectos de la compleja personalidad del estudiante individual, como puede ser su actitud ante la asignatura y lo más relevante se evidencia cuando el alumno recibe los resultados de una evaluación aplicada o dirigida por el docente experimenta una sensación de éxito en los exámenes o negativa de fracaso afectando inclusive su autoestima.

La evaluación no sólo involucra al docente sino también al alumno mismo y a sus pares, compartiéndose la responsabilidad el momento de

corregir las actividades escritas y orales destacándose la participación activa de los estudiantes en el proceso de aprendizaje.

Las pruebas que aplica el profesor pueden alentar a los alumnos a un aprendizaje superficial o requerir profundidad de comprensión; pueden alentarlos a un aspecto limitado del contenido del curso o a dirigir su atención hacia temas de importancia general. Se trata finalmente, de alcanzar los objetivos generales y particulares del contenido de la materia que sirvan a la vez de retroalimentación entre el alumno y el docente.

El objeto de evaluación no es solo el resultado final sino también el proceso que implicó este resultado, el proceso tiene cualidades investigativas porque el estudiante no solo asimila conocimientos sin razón sino que busca una razón, una explicación y entonces assimilarlos porque tienen significado; también es participativa donde el alumno es un elemento activo del proceso enseñanza-aprendizaje y no solo un objeto pasivo que también puede cambiar su realidad y mejorarla.

El rol de los docentes no se concentra en enseñar y examinar conocimientos sino en guiar a los estudiantes a "aprender a aprender" de manera autónoma mediante actividades críticas y prácticas en diferentes contextos y hoy en día se puede aprovechar las ventajas de la información disponible en el internet así como las herramientas de las TIC dejando de lado la simple recepción pasiva-memorización de la información.

El aprendizaje de una lengua extranjera ha sido parte del currículo ecuatoriano desde la educación básica hasta la superior y en el caso particular de la enseñanza del idioma Francés en la Universidad Técnica de Ambato el estudiante aprueba tres niveles del idioma entendiéndose que esta persona que ha culminado sus estudios es capaz de comunicarse con un hablante nativo o francófono pero la realidad es que

muchos estudiantes no poseen la confianza necesaria para hablar o entender a un hablante nativo o francófono. Si bien es cierto que el estudiante posee un dominio significativo de la gramática, éste no ha sido partícipe de un proceso en el que se desarrolle e inclusive se desafíe sus habilidades y destrezas lingüísticas así como sus actitudes para solucionar problemas ya que no está familiarizado con el análisis de lo que aprendió y cómo lo hizo, acaso la memorización y repetición fue la técnica más recurrente y si ésta falla se interrumpe la comunicación de sus ideas? por qué depender entonces de la fragilidad de la memoria?.

La sociedad es cambiante y el estudiante necesita responder a sus necesidades aun más si la tecnología es otro de los retos frente a los cuales está en desventaja porque el idioma puede ser la barrera más difícil, las estrategias de aprendizaje que se utilizan al cursar sus estudios pueden contribuir a la capacidad de la persona para enfrentar una tarea difícil o nueva y si no consigue hacerlo es porque no conoce la estrategia adecuada que le permita ser independiente, autónomo y con juicio crítico propio; a partir de esta reflexión se considera que la propuesta a la que hace referencia el presente trabajo investigativo sobre la aplicación de un proceso de autoevaluación con los estudiantes de idioma Francés del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato es importante para que el estudiante además de prepararse para dominar un idioma pueda hacerlo en otros ámbitos de la vida a partir del hecho de aprender a aprender.

A fin de constatar el desarrollo de la competencia lingüística que es la base del dominio de la competencia comunicativa, se resalta la importancia del portafolio conocido como el compendio de los productos que ayudan a desarrollar la competencia esperada sin olvidar que es conocido también como Dossier que es parte del Portafolio Europeo de Lenguas. Este instrumento permite el auto monitoreo del progreso del aprendizaje por ejemplo cómo se redacta un documento oficial como una carta y las cambios que se pueden realizar para adaptarlo a los intereses

y necesidades del estudiante; la reflexión conlleva entonces a la responsabilidad de sus actos para reforzar sus habilidades y superar sus debilidades.

Aprender a aprender además permite analizar la conveniencia de utilizar determinada técnica o instrumento de aprendizaje (utilizado posteriormente como técnica de evaluación) y cuán beneficiosa es su utilización para obtener los mejores resultados así como la potenciación del aprendizaje autónomo y no totalmente dependiente del docente o las actividades del aula. Cuando los estudiantes realizan las mejoras necesarias a sus trabajos originales se está llevando a cabo una retroalimentación que sumada a la motivación por superarse a sí mismos permite obtener resultados satisfactorios que vinculen al estudiante con la realidad.

El Portafolio

En un sentido general enmarcado en el sistema educativo del Ecuador el portafolio del estudiante es la recopilación de todos los documentos significativos que dan cuenta del proceso de aprendizaje de cada uno así como de sus progresos.

Las funciones específicas del portafolio son las siguientes:

- a. Analizar el propio proceso de aprendizaje, a partir del análisis de todos los documentos que contiene el portafolio.
- b. Reflexionar sobre las habilidades y los conocimientos que se van adquiriendo a lo largo del proceso a través de la recogida de las propias producciones.
- c. Fomentar procesos autorreguladores a partir de la autoevaluación y de la reflexión sobre las propias evidencias.

- d. Ayudar a establecer un diálogo sobre una misma base entre alumno y docente y favorecer así una interacción en la entrevista-tutoría.

El portafolio se fundamenta en los principios del constructivismo para el aprendizaje de una lengua extranjera centrados en el estudiante orientando la reflexión metacognitiva, la autoevaluación, la responsabilidad y el control sobre sus propios aprendizajes. El profesor así registra el aprendizaje desarrollado por el estudiante para obtener una nota final luego del primer y segundo parcial con las tareas portafolio (evaluación formativa), las tareas del libro además de la participación en clase y los exámenes escritos y orales al final de cada parcial (evaluación sumativa).

De manera particular para el caso de aprendizaje del idioma Francés es importante tener en cuenta el PEL (Portafolio Europeo de las Lenguas) que según el sitio web del Centro Virtual Cervantes http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/portafolioeurlenguas.htm es una herramienta del estudiante, que se ha concebido, fundamentalmente como una colección de los escritos de los estudiantes, donde se incluye información sobre los procesos de los estudiantes y sus reflexiones, recogidos con el objetivo de proveer información sobre la mejora a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje, facilitando tanto la autoevaluación del alumno como la evaluación continua realizada por el profesor.

En cuanto a su configuración física, está estructurado de forma modular en tres partes:

- a. un pasaporte lingüístico y documentos que le acompañan, que recogen acreditaciones y competencias lingüísticas (oficiales y no oficiales) de una manera reconocida internacionalmente.

- b. Una biografía lingüística y cultural en la que los estudiantes describen sus conocimientos lingüísticos y experiencias en el ámbito del aprendizaje de lenguas.
- c. Un dossier (portafolio) en el que se pueden incluir muestras del progreso y el desarrollo del aprendizaje.

En el aula de segundas lenguas, el PEL constituye un instrumento reflexivo potente para incrementar la conciencia metalingüística del aprendiente, para fomentar su responsabilidad, a través de la autoevaluación, o para facilitar procesos más transparentes de enseñanza-aprendizaje.

Pasaporte de Lenguas

El objetivo principal del Pasaporte de lenguas es registrar de modo preciso el repertorio lingüístico completo del titular del documento, de modo detallado y según los niveles estandarizados del MCER, con el fin de que esta información se pueda utilizar en las diferentes situaciones en que sea necesaria: cambio de centro escolar en un país extranjero, intercambios escolares, viajes de estudios, etc.

Este propósito queda perfectamente representado con el uso del término metafórico “pasaporte” para denominar esta sección, según la guía virtual didáctica del PEL en el sitio http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/pel_secundaria_guia_didactica-2.pdf, la misma que también orienta tanto al estudiante como al docente sobre la documentación que incluye el Pasaporte para detallar el repertorio lingüístico del sujeto es de tres tipos:

- a. Mi perfil lingüístico. Permite determinar el nivel de competencias adquirido para cada una de las 5 destrezas del idioma francés según los niveles comunes de referencia del MCER.
- b. Mis experiencias lingüísticas y culturales. Recoge las principales actividades de aprendizaje lingüístico e intercultural, de carácter formal.
- c. Certificados y diplomas. Describe los principales documentos acreditativos de conocimientos lingüísticos, obtenidos por el titular. Además de estos componentes, el PEL incluye una breve información sobre el Consejo de Europa y sobre las propias funciones del Pasaporte. En una de las páginas, el aprendiz puede anotar su nombre y dirección, además de poner su foto, para acreditar la propiedad del documento.

El Pasaporte de Lenguas es una especie de carné, que se presenta como un documento separado del resto del PEL, del tamaño de una cuartilla, para que su titular pueda llevarlo consigo fácilmente en sus viajes y presentarlo en diferentes ocasiones. El Consejo de Europa ha establecido un diseño estándar para todos los pasaportes de lenguas para adultos, con unas secciones, informaciones, cuadros y diseño generalizados.

El propósito de este apartado es establecer el nivel de competencia que se ha desarrollado en cada una de las cuatro destrezas básicas (escuchar, leer, hablar y escribir), de acuerdo con los seis niveles comunes de referencia (A1-C2), establecidos en el Marco común europeo de referencia. Cuando el estudiante rellene cada cuadro de la cartilla del portafolio se empieza un proceso reflexivo de toma de conciencia por parte del estudiante sobre lo que puede y lo que no puede hacer en cada lengua y en cada destreza.

Tomando en cuenta que el idioma Francés es una lengua extranjera así como el inglés, la elaboración del portafolio es similar en ambos idiomas. El sitio web

[http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97842007000100003&lng=es&nrm=iso)

97842007000100003&lng=es&nrm=iso

cita a Lisette Lunar quien habla del portafolio como una estrategia para evaluar la producción escrita en inglés por parte de estudiantes universitarios, identificando los siguientes tipos que también sirven de referencia para el idioma Francés:

- a. Portafolio tipo vitrina: Contiene evidencia limitada. Por ejemplo, mostrar el mejor trabajo, el trabajo mejorado, el trabajo preferido, entre ellos tareas, trabajos creativos, etc.
- b. Portafolio de cotejo: Incluye un número predeterminado de ítems. El estudiante puede seleccionar las tareas a completar de un banco de actividades.
- c. Portafolio de formato abierto: Permite constatar el nivel de aprovechamiento de recursos en el proceso educativo; puede contener lo que los estudiantes consideren como evidencia de su aprendizaje.

Biografía Lingüística

Se describen las experiencias del titular en la lengua de estudio para servir de guía del estudiante al momento de planificar y evaluar su progreso.

Dossier

Contiene ejemplos de trabajos personales para ilustrar capacidades y conocimientos lingüísticos (certificados, diplomas, trabajos escritos, proyectos, grabaciones en audio, video, afiches, cartas, postales, etc)

Las descripciones que se han presentado sobre el portafolio de una lengua extranjera no son desconocidas por los docentes del Área de Francés del Departamento de Idiomas ya que los libros que se emplean cuentan con un documento complementario de aprendizaje para el estudiantes llamado Portafolio el cual contiene exactamente los elementos mencionados anteriormente como el pasaporte, la biografía lingüística dejando en libertad al alumno para que realice una recopilación de sus trabajos tanto escritos como auditivos.

Fundamentación Sociológica y Axiológica

Es importante recalcar que la evaluación también tiene efectos de carácter social y la autoevaluación entonces permite apartar de este proceso el efecto de poder, control, clasificador en sentido vertical lo que se pretende es que el proceso de evaluación adquiera un carácter sobresalientemente horizontal, participativo y formativo con fines de mejora mediante una participación tanto del docente como del estudiante.

La conveniencia de introducir una práctica de autoevaluación es significativamente positiva pero debe realizarse de manera gradual y comprometida hasta que el alumno se habitúe a ella y así será capaz de valorar su propia labor y el grado de satisfacción que le produce; pero la complejidad con que lo haga dependerá de su madurez, es por eso que la autoevaluación requiere de seriedad para que los involucrados tomen conciencia de la influencia que su juicio tendrá en la valoración global que posteriormente se realice sobre su actuación y progresos sin olvidar que el impacto de los resultados no solo recaen sobre si mismo sino que el estudiante aprende a desarrollar el sentido de responsabilidad, madurez y comprometimiento, cualidades altamente valoradas en el plano social, familiar y por supuesto laboral.

Fundamentación Psicopedagógica

Es elemental reconocer que los actores del proceso de aprendizajes son principalmente el docente y el estudiante y en consecuencia parte de la evaluación quién evalúa y a quién evalúa, el profesor, con su experiencia, sus conocimientos y unos criterios previamente definidos, es quien analiza y valora la evolución del estudiante en una fase determinada.

El evaluador analiza al estudiante desde su perspectiva de profesor pero los retos que afronta la educación y nuevos desafíos del mundo laboral especialmente requieren de docentes que conozcan y sean partícipes de innovaciones que no sólo alcancen metas sino también desafíen la capacidad del individuo por lo que esta propuesta pone a consideración una evaluación que tome en cuenta aspectos cognitivos, procedimentales y actitudinales.

Se busca guiar al estudiante para que desarrolle las competencias necesarias en este caso para comunicarse en una lengua extranjera además de saber trabajar con responsabilidad y tomando decisiones significativas sobre lo que quiere aprender y cuándo hacerlo, sabiendo en todo momento cuál es su objetivo de aprendizaje, planificando su trabajo para conseguirlo, aplicando conscientemente estrategias de aprendizaje y evaluando constantemente tanto el proceso en sí mismo como el resultado de sus prácticas de aprendizaje.

6.7 Metodología-Modelo Operativo

La propuesta será aplicada en el Departamento de Idiomas a los estudiantes del idioma Francés de la modalidad regular en el semestre marzo-agosto 2012 (segundo parcial) a fin de contar con información útil sobre los resultados alcanzados antes y después de su aplicación. Se contará con la participación de los docentes del Área y se ejecutará según la matriz indicada a continuación.

ACTIVIDADES	OBJETIVOS	RESPONSABLE	FECHA
Autorización de la Coordinación del DEDI	Obtener la respectiva autorización para la aplicación de la propuesta	Investigadora	Mayo 2012 (principio del mes)
Socialización de la propuesta	Informar sobre los alcances y beneficios de la autoevaluación	Investigadora	Mayo 2012
Puesta en marcha de la propuesta	Desarrollar la competencia lingüística del idioma francés y por ende la competencia comunicativa del estudiante	Docentes de Francés	(segundo parcial del semestre) Mayo, Junio, 2012
Reunión del área de francés	Conocer las primeras impresiones y actitudes hacia la ejecución de la propuesta	Docentes de Francés	Mayo, Junio, Julio 2012

Evaluación de la propuesta	Evaluar los resultados alcanzados por los estudiantes de francés	Docentes de Francés	Agosto 2012
----------------------------	--	---------------------	-------------

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO



**PROCESO DE AUTOEVALUACIÓN Y DESARROLLO DE LA
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS ESTUDIANTES DEL IDIOMA
FRANCÉS DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD
TÉCNICA DE AMBATO**

ANTES DE LA EVALUACIÓN

1. Decisión de autoevaluarse
2. Establecimiento de requisitos
 - 2.1 Contrato de aprendizaje
 - 2.2 Acuerdo entre profesor y estudiante
 - 2.3 Trabajo autónomo
 - 2.4 Supervisión del profesor
 - 2.5 Contraprestación recíproca
 - 2.6 Marco de ejecución
- 3 Presentación de las escalas de dominio del idioma Francés según el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.
- 4 Presentación de la Matriz de Rúbricas de Autoevaluación
 - 4.1 Matriz 1 de Autoevaluación de los productos que se elaboran para cada elemento de la competencia genérica especificada en cada módulo formativo según el nivel de estudio.
 - 4.2 Matriz 2 de Autoevaluación del nivel de dominio del idioma Francés.

DURANTE LA AUTOEVALUACIÓN

- 5 Evaluación del dominio de cada nivel de la competencia lingüística
- 6 Presentación de evidencias
 - 6.1 Técnica: portafolio
 - 6.2 Programación de la tarea
 - 6.3 Guía de elaboración del Portafolio o “Dossier”

- 6.4 La tutoría o seguimiento
- 6.5 Guía de preparación de la tutoría

7 Análisis de evidencias

- 7.1 Presentación de la Matriz 2: Autoevaluación del nivel de dominio del idioma Francés

DESPUÉS DE LA AUTOEVALUACIÓN

8 Elaboración de informe de autoevaluación

- 8.1 Formato
- 8.2 Anexos

9 Recuperación

10 Valoración de compromisos acordados docente-alumno

ANTES DE LA EVALUACIÓN

1. Decisión de autoevaluarse

La autoevaluación debe ser un proceso voluntario, que surge del interés y las necesidades de mejoramiento de la calidad del programa, pero que una vez asumido el compromiso por parte de los gestores y participantes del programa, el desarrollo responsable del proceso se convierte en una actividad académica primordial e impostergable.

La decisión de autoevaluación del aprendizaje del estudiante dentro de un programa académico, inicialmente es establecida entre el encargado del Programa y los docentes del área de quienes se requiere el compromiso para llevar a cabo un proceso de auto-estudio que les permita establecer acciones de mejoramiento de la calidad y para completar este proceso el estudiante quien realiza una comparación entre la forma como se lleva actualmente el proceso de evaluación del idioma y luego lo compara con la propuesta realizada por la investigadora analizando sus beneficios y etapas de ejecución.

2. Establecimiento de requisitos

2.1 Contrato de aprendizaje

Servicio de Innovación Educativa de la Universidad Politécnica de Madrid pone a disposición este documento guía de uso libre al servicio de la educación. La página <http://innovacioneducativa.upm.es/guías/LC.pdf>. proporciona la información necesaria sobre su elaboración y aplicación el cual puede ser utilizado para ayudar al estudiante en su proceso de aprendizaje y se lo considera como un acuerdo entre el profesor y el estudiante a través del trabajo autónomo con una supervisión del docente, todo en base a una relación recíproca e igualitaria entre los involucrados.

2.2 Acuerdo entre profesor y estudiante: La negociación sobre los objetivos y competencias a lograr, sobre los contenidos a estudiar, sobre la metodología y evaluación.

2.3 Trabajo autónomo: El alumno es el que aprende; es el protagonista de su aprendizaje. Él tendrá que desarrollar las habilidades y recursos necesarios para lograr sus aprendizajes. El profesor será un guía.

2.4 Supervisión del profesor: A base de un plan de tutorías, de encuentros para establecer una fluida comunicación entre el tutor y el alumno.

2.5 Contraprestación recíproca: Con el contrato de aprendizaje se fijan y se tratan una serie de derechos y deberes tanto del profesor como del alumno. Y ambos deben comprometerse con ellos y cumplir con lo establecido y acordado.

2.6 Marco de ejecución: El contrato ha de tener una fecha de inicio y una fecha de finalización.

3. Presentación de las escalas de dominio del idioma Francés según el Marco Común Europeo de referencia para las Lenguas

Para valorar el progreso de las capacidades del alumno en el uso de recursos lingüísticos, a continuación se presenta la descripción del nivel de dominio de la competencia comunicativa y luego las subcompetencias pertenecientes a la competencia lingüística según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Cabe indicar que solamente se hace referencia a los tres primeros niveles del idioma para concordar con los niveles que actualmente se llevan a cabo en el Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

A1 Tiene un repertorio muy básico de expresiones sencillas relativas a datos personales y a necesidades de tipo concreto.

A2 Produce expresiones breves y habituales con el fin de satisfacer necesidades sencillas y concretas: datos personales, acciones habituales, carencias y necesidades, demanda de información. Utiliza estructuras sintácticas básicas y se comunica mediante frases, grupos de palabras y fórmulas memorizadas al referirse a sí mismo y a otras personas.

Tiene un repertorio limitado de frases cortas memorizadas que incluye situaciones predecibles de supervivencia; incurre en malentendidos e interrupciones en una situación de comunicación poco frecuente, sin embargo solamente domina elementos lingüísticos básicos que le permite abordar situaciones cotidianas de contenido predecible y generalmente tiene que adaptar el mensaje y buscar palabras.

B1 Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para expresarse como algunas dudas sobre temas como la familia, aficiones e intereses, trabajo, viajes y hechos de actualidad, las dificultades léxicas provocan repeticiones y dificultades en la formulación.

Comprende las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y trata asuntos cotidianos, se desenvuelve en casi todas las situaciones que se presentan cuando viaja, puede participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria, enlaza frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos y explica brevemente opiniones y proyectos.

Especificaciones de cada nivel

Competencia Fonológica

La competencia fonológica comprende el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de las unidades de sonido (fonemas) y su realización en contextos concretos, los rasgos fonéticos y la fonética de las oraciones.

Dominio de la pronunciación

A1 Su pronunciación de un repertorio muy limitado de palabras y frase aprendidas puede ser comprendida con cierto esfuerzo por hablantes nativos acostumbrados a tratar con hablantes del mismo grupo lingüístico al que pertenece el usuario.

A2 Su pronunciación es generalmente bastante clara y comprensible aunque resulte evidente su acento extranjero y los interlocutores tengan que solicitar repeticiones de vez en cuando.

B1 Su pronunciación es claramente inteligible aunque resulte evidente su acento extranjero y cometa errores de pronunciación esporádicos.

Competencia Ortográfica

La competencia ortográfica abarca el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de los símbolos de que se componen los textos escritos. Para los sistemas alfabéticos a excepción del chino o el árabe, los alumnos deben saber y ser capaces de reconocer las formas de las letras, la correcta ortografía de las palabras incluyendo las formas de contracción y los signos de puntuación y sus normas de uso.

A1 Escribe palabras de uso corriente, frases cortas, nombres de objetos cotidianos, sus datos personales y otros elementos que utiliza habitualmente.

A2 Escribe con razonable corrección pero su ortografía no es necesariamente normalizada.

B1 La ortografía es bastante correcta como para que se comprenda casi siempre lo que escribe.

Competencia Léxica

Es el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo, se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales. Los elementos léxicos comprenden:

- a. Expresiones hechas, que se componen de varias que se utilizan y se aprenden como un todo, incluyendo: Fórmulas fijas, Modismos, Régimen semántico
- b. Polisemia, una palabra puede tener varios sentidos distintos.
- c. Homónimos, antónimos
- d. Uso de sufijos y prefijos

Riqueza del vocabulario

A1 Tiene un repertorio básico de palabras y frases aisladas relativas a situaciones concretas.

A2 Tiene suficiente vocabulario para desenvolverse en actividades habituales y en transacciones cotidianas que comprenden situaciones y temas conocidos.

B1 Tiene suficiente vocabulario para expresarse sobre la mayoría de los temas pertinentes para su vida diaria.

Dominio del vocabulario

A1 El estudiante no posee referencias léxicas del idioma

A2 Domina un limitado repertorio relativo a necesidades concretas cotidianas.

B1 Manifiesta un buen dominio del vocabulario elemental pero comete errores importantes cuando expresa pensamientos más complejos o cuando trata temas y situaciones poco frecuentes.

Competencia Gramatical

Es el conocimiento de los recursos gramaticales de una lengua y la capacidad de utilizarlos. La competencia gramatical es la capacidad de comprender y expresar significados expresando y reconociendo frases y oraciones bien formadas de acuerdo con estos principios (opuesto a la memorización y reproducción de fórmulas fijas).

La morfología se ocupa de la organización interna de las palabras además de ocuparse de modificar palabras.

La sintaxis se ocupa de la organización de las palabras en forma de oraciones en función de las categorías, los elementos, las estructuras en forma de reglas.

Corrección Gramatical

A1 Manifiesta un control limitado sobre unas pocas estructuras gramaticales y sintácticas sencillas dentro de un repertorio aprendido.

A2 Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente pero sigue cometiendo errores básicos sistemáticamente por ejemplo: confunde los tiempos verbales y olvida las concordancias, sin embargo suele quedar claro lo que intenta decir.

B1 Utiliza con razonable corrección un repertorio de fórmulas y estructuras habituales relacionadas con las situaciones más predecibles.

4. Presentación de la Matriz de Rúbricas de Autoevaluación

Las Matrices de Valoración se están utilizando para darle un valor más auténtico o real, a las calificaciones tradicionales expresadas en números o letras.

De acuerdo pues con lo anteriormente expuesto, una Matriz de Valoración sirve para averiguar cómo está aprendiendo el estudiante, y en ese sentido se puede considerar como una herramienta de evaluación formativa, cuando se convierte en parte integral del proceso de aprendizaje. Esto se logra en las siguientes situaciones: cuando a los estudiantes se les involucra en el proceso de evaluación de su propio trabajo (auto evaluación), del trabajo de sus compañeros o cuando el estudiante, familiarizado ya con la Matriz de Valoración, participa en su diseño.

Ventajas:

- a. Enfoca al maestro para que determine de manera específica los criterios con los cuales va a medir y documentar el progreso del estudiante.
- b. Permite al maestro describir cualitativamente los distintos niveles de logro que el estudiante debe alcanzar.
- c. Permite que los estudiantes conozcan los criterios de calificación con que serán evaluados.
- d. Aclara al estudiante cuales son los criterios que debe utilizar al evaluar su trabajo y el de sus compañeros.
- e. Permite que el estudiante evalúe y haga una revisión final de sus trabajos, antes de entregarlo al profesor.
- f. Indica con claridad al estudiante las áreas en las que tiene falencias y con éste conocimiento planear con el maestro los correctivos a aplicar.
- g. Provee al maestro información de retorno sobre la efectividad del proceso de enseñanza que está utilizando.
- h. Proporciona a los estudiantes retro alimentación sobre sus fortalezas y debilidades en las áreas que deben mejorar.
- i. Reduce la subjetividad en la evaluación.
- j. Promueve la responsabilidad.
- k. Ayuda a mantener el o los logros del objetivo de aprendizaje centrado en los estándares de desempeño establecidos y en el trabajo del estudiante.

l. Proporciona criterios específicos para medir y documentar el progreso del estudiante.

m. Es fácil de utilizar y de explicar.

En las Matrices que se muestran a continuación se presenta la competencia a evaluar y los ítems elaborados para que así el estudiante analice en qué medida tiene adquirida dicha competencia. Para cada uno de los ítems presentados se le solicita al alumno que realice una valoración sobre el nivel de adquisición que tiene sobre el ítem en cuestión.

4.1 Matriz 1 de valoración para los productos que son parte del Portafolio o “Dossier”

Las matrices comprensivas regularmente se utilizan cuando pueden aceptarse pequeños errores en alguna de las partes del proceso, sin que esto altere la buena calidad del producto final. Son más apropiadas cuando las actividades de desempeño requieren que el estudiante produzca una respuesta sin que necesariamente haya una respuesta correcta única. El objetivo de los trabajos o desempeños que en esta forma se califican se centran en la calidad, dominio o comprensión generales tanto del contenido específico como de las habilidades que incluye la evaluación en un proceso unidimensional.

Es importante recordar que al realizar la tarea el estudiante debe recordar que es tan importante el contenido como la forma evidenciando lo que es el estudiante es capaz de HACER y en qué MEDIDA.

Elaboración de la Matriz de Rúbricas 1

Paso 1. Examinar los aprendizajes que se abordarán en la actividad.

Paso 2. Determinar las características que se desea ver cuando los estudiantes presentan un producto, proceso o desempeño (aspectos observables).

Paso 3. Lluvia de ideas sobre las características que describen cada aspecto a evaluar. Identificar como se puede describir el nivel de rendimiento por encima y debajo de la media para cada uno de los aspectos en el paso 2.

Presentación de la Matriz 1 para la evaluación de los productos que son parte del Portafolio o “Dossier”

Competencia: Descripción según el módulo formativo al que corresponde el nivel de estudios del idioma Francés.

Elemento de la competencia: Descripción del elemento según el modulo formativo.

Elemento de evaluación: Descripción del producto que se planifica realizar según el elemento de la competencia.

Tiempo de aplicación: Al final del desarrollo del elemento de la competencia según lo planificado en el módulo formativo para evaluar el producto.

Aplicación de la matriz: Se emplea para valorar cualquier producto ya que este instrumento es susceptible de cambios para adaptarse al objeto de evaluación.

ESQUEMA DE LA MATRIZ 1

Datos Generales

Nombre de la Institución

Descripción del elemento a ser evaluado

Nombre del estudiante

Nivel

Orden básica para completar la matriz

Cuadro N. 37

Producto	Descripción del producto a elaborarse al final del desarrollo de cada elemento de la competencia a alcanzar utilizando el respectivo modulo formativo				
Categoría	Indicadores	Valoración : indicadores cuantitativos			
Aspectos o criterios generales a ser evaluados	Especificaciones que indican que si se ha cumplido o no el criterio de evaluación	0	0.5	1	Nota
Para una aplicación general se propone tres criterios de evaluación: Presentación del producto Competencia lingüística Sustentación		Se calcula la cantidad de lo que se va evaluar expresada en números para obtener resultados objetivos y manejables. Luego de un autoanálisis crítico se escoge la opción que refleje el cumplimiento del indicador			

Finalmente se suma los subtotales de cada criterio cuyo resultado corresponde a la autoevaluación del producto.					
Subtotal:...					
Total:.....					
Actitud del estudiante					
Categoría		Indicadores		Valoración	
Aspectos o criterios generales a ser evaluados		Especificaciones que indican que si se ha cumplido o no el criterio de evaluación		<i>muy satisfactorio</i>	<i>satisfactorio</i>
				<i>aceptable</i>	<i>no aceptable</i>
Se calcula la calidad de lo que se va evaluar expresado en apreciaciones que permitan su análisis. Para la valoración cualitativa se ha tomado como referencia la escala de valoración utilizada por el Centro de Evaluaciones del DEDI-UTA.					

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Ejemplo Matriz 1

Descripción de la Competencia Genérica: Utilizar el idioma Francés para comunicarse con suficiencia en la vida cotidiana y en la práctica profesional.

Elemento de competencia: Hablar, leer, escuchar y escribir acerca de hechos pasados relacionando coherentemente lugar, tiempo y espacio.

Elemento de evaluación: Álbum familiar cuyas fotos están acompañadas de cortos comentarios sobre sus integrantes precisando anécdotas o datos particulares.

**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS
AREA DE FRANCÉS**

Nombre:.....
Nivel: ...” I ”

Esta autoevaluación constituye básicamente una herramienta para el mejoramiento de su competencia comunicativa del idioma francés, esperamos sea Ud. honesto(a). Marque con una X la casilla correspondiente.

Cuadro N. 38

Categoría	Indicadores	Valoración			
		0	0.25	0.5	Nota
Producto	Álbum familiar cuyas fotos están acompañadas de cortos comentarios sobre sus integrantes para precisar anécdotas o datos particulares de los eventos de forma clara y específica.				
Presentación	Comprendo y respeto la instrucción del ejercicio con sus respectivas indicaciones				
	He sintetizado adecuadamente la información que es parte del producto				
	El producto está elaborado de manera				

	comprensible				
	Presento imágenes pertinentes e ilustrativas				
Subtotal					/2
Contenido: Competencia lingüística		0	0.25	0.5	Nota
Nivel lexical	Manejo un vocabulario pertinente a la situación				
	Manejo un vocabulario variado				
Nivel ortográfico	Empleo correctamente los 4 diferentes acentos				
	Empleo correctamente los signos ortográficos				
Nivel gramatical	Las estructuras gramáticas simples están correctamente elaboradas				
	Las estructuras gramáticas compuestas están correctamente elaboradas				
	Organizo coherentemente las ideas entre sí				
Nivel fonológico	Aplico correctamente las reglas gramaticales				
	Pronuncio claramente				
	Utilizo la entonación adecuada que permita una comprensión fácil y sin dificultad				
Subtotal					/5
Sustentación		0	0.25	0.5	Nota
Uso de la lengua	Comprendo las interrogantes expuestas por el docente o los compañeros de clase				
	Respondo a la interrogante apoyándome				

	en argumentos válidos				
	Expreso mi opinión de forma comprensible				
	Expreso ideas coherentes				
	Demuestro fluidez				
	Hago pausas oportunas				
	Subtotal				/3
	Total				/10
Actitud del estudiante					
Categoría	Indicadores	Valoración			
		muy satisfactorio	satisfactorio	aceptable	no aceptable
Actitud frente al trabajo	Demuestro disciplina de cumplimiento de fechas				
	Demuestro esmero				
	Demuestro originalidad de mi trabajo mediante la adaptación de otros referentes sobre el tema abordado				

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

NOTA:

Considerando lo expresado en mi autoevaluación y el trabajo realizado, me califico globalmente con nota:

La nota indica que con respecto al producto requerido, poseo una:

COMPETENCIA CONFIRMADA

10-9: De excelente nivel, cumplí siempre y a tiempo con lo solicitado sobrepasando mis expectativas

COMPETENCIA DESARROLLADA

8: De muy buen nivel, cumplí con lo solicitado

COMPETENCIA EN CURSO DE CONFIRMACION

7: De buen nivel, cumplí generalmente y a tiempo con lo solicitado sin embargo es factible de mejoramiento y perfección

COMPETENCIA AUN NO ADQUIRIDA

6-(menos de 6): Cumplí pero dando el mínimo de mi capacidad

0: Deficiente, no cumplí con lo solicitado

Con respecto a mi actitud frente a la realización del trabajo indicado ha sido mayoritariamente.....debido a:

Lo que debo recordar.....

DURANTE LA EVALUACIÓN

5. Evaluación del dominio de cada nivel de la competencia lingüística

Los datos se recogen a partir de la Matriz de Rúbricas 1 que puede ser susceptible de modificación según el producto que se pretenda elaborar.

6. Presentación de evidencias

La evaluación del desempeño es un método que requiere que el estudiante elabore un producto que demuestre su conocimiento y habilidades. Se pretende evaluar lo que los estudiantes pueden hacer en lugar de lo que saben o sienten. (Congreso de E.U., Oficina de Tecnología de la Evaluación, 1992). Es así que como parte de la presente

propuesta se considera y recomienda el portafolio “dossier” que es un instrumento de valoración y apreciación auténtico, tangible que permite la autoevaluación, la reflexión enfocada a la superación.

Es importante recordar que se plantea la elaboración de un portafolio en base a lo sugerido para el Portafolio Europeo del Lenguas PEL que incluye como elemento principal el “dossier” (portafolio o colección de documentos) el mismo que debe ser adaptado al contexto de nuestro país y universidad con los estudiantes del idioma Francés del Departamento de Idiomas para luego acompañarlo finalmente de la biografía de la lengua que posee ya un esquema definido y que puede encontrársela en el mismo libro de francés que el estudiante utiliza como material de aprendizaje del idioma Francés, es así que se propone la utilización de estos dos elementos propuestos por el PEL y se considera conveniente utilizar únicamente el perfil lingüístico del último elemento llamada Pasaporte porque no es factible para aplicarlo en su totalidad en base contexto y características de los estudiantes que han sido parte del estudio de este trabajo investigativo.

6.1 Técnica: El Portafolio

Según las descripciones generales, el portafolio del estudiante es la recopilación de todos los documentos significativos que dan cuenta del proceso de aprendizaje de cada uno así como de sus progresos en base a la combinación de sus destrezas lingüísticas.

Las funciones específicas del portafolio son las siguientes:

- a. Analizar el propio proceso de aprendizaje, a partir del análisis de todos los documentos que contiene el portafolio.

- b. Reflexionar sobre las habilidades y los conocimientos que se van adquiriendo a lo largo del proceso a través de la recogida de las propias producciones.
- c. Fomentar procesos autorreguladores a partir de la autoevaluación y de la reflexión sobre las propias evidencias.
- d. Ayudar a establecer un diálogo sobre una misma base entre alumno y docente y favorecer así una interacción en la entrevista-tutoría.

Para ello el portafolio deberá:

- a. Contener trabajos iniciales de aprendizaje así como trabajos posteriores.
- b. Contener más de un documento para las distintas habilidades y subhabilidades
- c. Contener las versiones que se entregan al profesor así como los borradores.
- d. Contener la matriz de autoevaluación llenadas por el mismo alumno y en las que se establezca un diálogo con el docente.
- e. Contener las preguntas-guía que servirán para el desarrollo de las tutorías

6.2 Programación de la Tarea

Dado que el portafolio será objeto de evaluación por parte del mismo estudiante a través de de la ficha de autoevaluación propuesta (Matriz 1,2), cuyas rúbricas y escalas valorativas ayudarán a evitar la subjetividad

de la evaluación, se recomienda tomar en cuenta las siguientes actividades de programación planteadas por Cecilia Méndez Cea de la Universidad de Alcalá de Henares facilitadora de uno de los seminarios del VII Congreso Internacional de ASELE (Asociación de la enseñanza del español como lengua extranjera) (1996) según la referencia del sitio web http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_vii.htm

Breve descripción del material

Especificar en qué tipo de material impreso (texto, artículo, test...) o gráfico (fotos, dibujos, tarjetas...) o audio-visual (audición, vídeo, televisión...) se realizará.

Objetivos

Marcar en cada caso los objetivos generales y más específicos de la actividad.

Contenidos

Determinar los contenidos estructurales-gramaticales, funcionales, comunicativos, léxicos, actitudinales, culturales de cada actividad, todo lo que se va a poner en funcionamiento o en juego para realizarla.

Actividad

Descripción de la actividad a realizar en cada caso, especificando las distintas fases, y el modo de desarrollarla en el aula (o también fuera del aula): grupo grande, grupos pequeños, parejas, actividades previas o posteriores.

Tiempo

Fijar la duración de cada actividad, en términos de sesiones de trabajo, considerando además el tiempo dedicado a cada fase más el tiempo de preparación, el tiempo de realización.

Sugerencias

Apartado abierto a otras actividades que podrían realizarse con el mismo material, que pueden ser alternativas, complementarias o totalmente diferentes. Las tareas que se proponga realizar deberán poseer una secuencia lógica e interrelacionada, así también considerar además del conocimiento, el interés del estudiante, estilo de aprendizaje e inclusive sus dificultades con el fin de involucrar a sus participantes

6.3 Guía para la elaboración del Portafolio o Dossier

A continuación se presenta de forma simple las producciones lingüísticas que pueden variar de acuerdo al nivel de estudio de la lengua y del estudiante. El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España en su página <http://www.oapee.es/documentum/MECPRO/Web/weboapee/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp/secundaria/castellano/pelguiadidacticasecundaria.pdf?documentId=0901e72b800044be> presenta una guía para la elaboración del Portafolio Europeo de Lenguas en base a la cual se rescatan los aspectos que deben considerarse para elaborar el portafolio “dossier”.

- a. Escritos como redacciones, ensayos, trabajos, poemas, cuentos, comentarios, diarios, etc. en su versión final y con todas sus producciones intermedias (esquemas, borradores, correcciones, etc.), en formato de papel o electrónico (CD).

- b. Grabaciones audio y vídeo de diálogos y conversaciones orales en clase y fuera de clase, de intervenciones o parlamentos breves en actos públicos (fiestas, celebraciones, entrega de premios, etc.), en medios de comunicación locales (radio escolar, televisión local, etc.), en los diversos formatos posibles.
- c. Fotocopias y grabaciones de discursos escritos u orales que el aprendiz haya leído y escuchado y que sean representativos de sus capacidades comprensivas en las destrezas receptivas.
- d. Ejercicios de diverso tipo, realizados en clase o fuera de clase, que sean representativos de las capacidades del alumno en aspectos determinados de las competencias lingüísticas: comprensión lectora, capacidad de análisis y reflexión lingüística, etc.

6. 4 Las Tutorías

Es necesario que cualquier evaluación vaya siempre acompañada de un seguimiento por parte del docente como, por ejemplo, a través de las tutorías que se llevan a cabo gracias a una entrevista entre el docente y el estudiante quien evitará de esta manera postergar sin razón la elaboración del producto planificado, el seguimiento planteado debe ejecutarse desde el inicio hasta la culminación de cada producto que más tarde será parte del portafolio o “dossier”.

La tutoría consiste de dos partes, en la primera el estudiante y docente comentan el resultado de la evaluación que cada uno ha realizado por su cuenta a partir de la Matriz 1 de autoevaluación sugerida anteriormente y en la segunda parte se abordan temas más generales como consecución de objetivos, planificación de nuevos trabajos y retos.

6.5 Guía de preparación de las tutorías

Los estudiantes disponen de una hoja de preparación para las tutorías con algunas preguntas que le permitan reflexionar sobre el desarrollo y progreso de sus tareas dando lugar a una supervisión sistemática y frecuente.

Preguntas y aspectos que sirven de reflexión sobre los productos:

1. ¿Qué muestra selecciono para la autoevaluación?

.....

2. ¿Por qué la he seleccionado?

.....

3. ¿La autoevaluación me ha planteado algún problema?

.....

4. Destaco tres aspectos en los que creo que he evolucionado desde la última evaluación o tutoría. Ejemplo:

a.

b.

c.

5. Destaco tres aspectos en los que creo que todavía tengo que trabajar.

Ejemplo:

a.

b.

c.

6. En el caso de que se trate de la primera tutoría ¿qué me planteo para la siguiente a partir del análisis de mi evolución y de mis propias evaluaciones?

7. Análisis de evidencias

Análisis de evidencias a partir de la Matriz 2: Autoevaluación del nivel de dominio del idioma Francés

A continuación se presentarán los resultados obtenidos, en primer lugar se explicarán valoraciones emitidas por los alumnos para cada uno de los niveles de la competencia lingüística según la matriz 1 y luego se procederá con el análisis del resultado final de la autoevaluación según la matriz 2.

7.1 Presentación de la Matriz 2: Autoevaluación del nivel de dominio del idioma Francés

Competencia: descripción según el módulo formativo al que corresponde el nivel de estudios del idioma Francés.

Nivel de dominio: A1, A2, B1

Aplicación de la matriz: Al final del desarrollo de todos los elementos de la competencia según lo planificado en el módulo formativo.

Adaptación de la matriz: Se emplea para valorar cualquier nivel de dominio, ya que este instrumento es susceptible de cambios según las necesidades del evaluador.

Datos Generales

Nombre de la Institución

Descripción del nivel de dominio del idioma Francés

Nombre del estudiante

Nivel

Orden básica para completar la matriz

Matriz 2

Matriz de Autoevaluación del nivel de dominio del idioma Francés, ejemplo: Nivel A1

Cuadro N. 39

NIVEL DE DOMINIO	DESCRIPCIÓN	INDICADOR	EVIDENCIA PRODUCTOS	AUTOEVALUACIÓN PROMEDIO / 10
Especificar el nivel de dominio a evaluar (A1, A2, B1)	Descripción del nivel de dominio	Especificaciones que permitan evidenciar el dominio de la competencia lingüística a nivel: fonológico, ortográfico, léxico y gramatical	<i>Descripción de cada uno de los productos autoevaluados de acuerdo a los elementos de la competencia especificada en el módulo formativo</i> 1..... 2..... 3..... 4.... 5.....	<i>Nota final asignada a cada producto autoevaluado en base a la Matriz 1.</i>
<i>Finalmente se realiza el promedio de las notas de todos los productos para valorar cuantitativamente el dominio del idioma</i>				

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Ejemplo de la Matriz 2: Autoevaluación del nivel de dominio del idioma Francés

Competencia: Utilizar el idioma francés para comunicarse con suficiencia en la vida cotidiana y en la práctica profesional (según lo establecido por el Dpto. de Idiomas-UTA)

Nivel de dominio: A1

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO DEPARTAMENTO DE IDIOMAS ÁREA DE FRANCÉS

Nombre:.....

Nivel: " I "

Esta autoevaluación constituye básicamente una herramienta para el mejoramiento de su competencia lingüística y comunicativa del idioma Francés, esperamos sea Ud. honesto(a). Marque con una X la casilla correspondiente.

Cuadro N. 40

NIVEL DE DOMINIO	DESCRIPCIÓN	INDICADOR	EVIDENCIA PRODUCTOS	AUTOEVALUACIÓN PROMEDIO /10
A1	Tiene un repertorio muy básico de expresiones sencillas relativas a datos personales y a necesidades de tipo concreto.	Nivel fonológico: Pronunciación de un repertorio muy limitado sonidos propios del idioma.	No. 1	<i>Según la nota total de matriz 1 para la evaluación de cada producto.</i>
		Nivel ortográfico: Escribe palabras de	No. 2	
			No. 3	

		uso corriente, frases cortas, nombres de objetos cotidianos, sus datos personales y otros elementos que utiliza habitualmente.		
			No. 4	
		Nivel lexical: Tiene un repertorio básico de palabras y frases aisladas relativas a situaciones concretas. Nivel gramatical: Manifiesta un control limitado sobre unas pocas estructuras gramaticales y sintácticas	No. 5	
NOTA				/10

Elaborado por: Lcda. Ivone Tituaña

Del total de los trabajos solicitados..... he entregado..... y
la calidad de los trabajos considero ha sido.....

f:.....

Estudiante

f:.....

Docente

La nota final que el profesor obtiene corresponde a la suma de porcentajes asignados a cada producto y respaldada por la matriz respectiva. Esta valoración cualitativa sería parte de la nota del primero o segundo parcial del semestre de estudios que el estudiante cursa y cuya fórmula se propone a continuación:

Nota final

Del 50% de la evaluación formativa, el 25% correspondería a la nota otorgada al portafolio cuyas tareas han sido valoradas de forma individual por el mismo estudiante acompañado o asesorado por el docente.

DESPUÉS DE LA AUTOEVALUACIÓN

8. Elaboración de informe de autoevaluación

8.1 Formato Propuesto

**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS
AREA DE FRANCÉS**

NOMBRE:

NIVEL:

1. Aspectos positivos de la experiencia al autoevaluarse
.....
2. Aspectos negativos de la experiencia al autoevaluarse
.....
3. Con respecto a los productos presentados

Nota mínima: /10 Nota máxima:......./10

Nota promedio de autoevaluación según el portafolio:/10

4. Conclusiones

.....

5. Recomendaciones

.....

8.2 Anexos

Matrices 1, 2

9. Recuperación

Luego del análisis de la información obtenida, tanto el docente como el estudiante concuerdan en los contenidos que necesitan ser revisados y reforzados ya sea en base a la realización de ejercicios de recuperación o la ejecución de una nueva tarea que iguale y supere el trabajo que no haya sido evaluado de manera satisfactoria.

La retroalimentación permitirá al estudiante desempeñar un buen trabajo una vez detectadas las deficiencias con el fin de mejorar además de fomentar la motivación y las ansias de superación evitando el fracaso académico y por ende mejorando la calidad de la educación.

10. Valoración de compromisos docente-estudiante

Es necesario establecer una mesa de discusión entre el docente y los estudiantes para analizar los resultados obtenidos, identificando a la vez obstáculos y logros alcanzados en base a la planificación inicial y compromisos de las partes.

6.8 Administración de la Propuesta

La investigadora con el apoyo de las autoridades del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato será responsable de la socialización de esta propuesta, previa una planificación de las actividades necesarias.

Los docentes del Área de Francés controlarán a lo largo del periodo académico la ejecución de este proceso, analizando las experiencias surgidas, inquietudes y alternativas de mejoramiento.

La socialización de la propuesta consta de las siguientes etapas:

ETAPA	ACTIVIDAD
1	Convocatoria a docentes y autoridades del DEDI-UTA
2	Orientación sobre importancia de autoevaluación
3	Presentación de los objetivos de la propuesta
4	Pausa
5	Socialización de las actividades de autoevaluación a través de la ejemplificación
6	Talleres de trabajo grupal para adaptación de portafolio y matrices de rúbricas de evaluación
7	Evaluación de actividades de autoevaluación

6.9 Previsión de la evaluación

Con el fin de constatar el nivel de desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa, tanto docentes como estudiantes mediante la

aplicación de la presente propuesta podrán conocer el nivel de dominio de la lengua no sólo para aportar a este proceso de evaluación sino para que los estudiantes se sientan elementos importantes de su propia formación ya que se evalúan a sí mismos.

La función de la evaluación y en particular la autoevaluación no solo busca la acreditación del estudiante sino algo más trascendental como la apreciación o valoración de su trabajo, esfuerzo cuando realiza una tarea y mejor aun cuando la mejora apoyándose en sus fortalezas y sentido de responsabilidad consigo mismo y los demás. En este sentido la autora reconoce la profundidad de la reflexión sobre la antinomia de la pedagogía de aprender para los exámenes y aprender para la vida, citada por Carlos Gonzalez (1963) en su obra "Principales problemas de la pedagogía universitaria".

La evaluación escrita mediante pruebas objetivas o la evaluación oral mediante exposiciones son los instrumentos más recurrentemente utilizados por el docente para evaluar, pero que no constituyen el fin u objetivo del aprendizaje. Sin embargo muchos estudiantes se preparan para los exámenes y cuando éstos terminan, lamentablemente también termina el interés y el esfuerzo.

El proceso de autoevaluación descrito en la presente propuesta busca obtener la información necesaria para diagnosticar fortalezas, formar, corregir debilidades que tiene el estudiante cuando se comunica en un idioma extranjero.

La aplicación de la presente propuesta tendrá su inicio en el segundo parcial del semestre marzo-agosto 2012 y para su evaluación cada docente del Área de Francés proporcionará regularmente de acuerdo a planificación de los módulos formativos la información necesaria sobre la elaboración de los productos susceptibles de ser parte del portafolio

“dossier” y su respectivo instrumento valorativo, el cual demostrará de manera tangible, visible el desarrollo o dominio de cada uno de los niveles de la competencia lingüística para así coadyuvar positivamente a la comunicación del estudiante en el idioma Francés.

También se llevarán a cabo tres reuniones de área, una al inicio que corresponde a la organización previa a la implementación de la propuesta, una segunda que da seguimiento a la propuesta y una tercera al término del segundo parcial para analizar su aplicación y de ser necesario tomar medidas correctivas para su continuación en los períodos académicos posteriores.

Para fines de evaluación de la propuesta, se utilizará la Matriz 3 para determinar el desarrollo de las competencias lingüística y comunicativa de cada nivel de dominio según estándares internacionales indicados por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Ver anexo (Formato de evaluación-final del semestre)

MATERIALES DE REFERENCIA

1. Bibliografía

BENAVIDEZ, Olga, (2002). *Competencia y Competitividad*. Edit. McGrawhill

CANDO, Silvia, (2007). *Los sistemas de evaluación y su incidencia en el rendimiento académico de los estudiantes del tercer semestre de la facultad de ingeniería de Sistemas de la Universidad Técnica de Ambato*, Tesis para el grado de Magister en Tecnología de la Informática y Tecnología Educativa, Ambato.

CARREA, Susana, (2009). *Estrategias de evaluación por competencias para optimizar el aprendizaje de la asignatura de estadística del segundo año de bachillerato en turismo del Colegio Politécnico Kennedy*, Tesis para el grado de Magister en Docencia y Currículo para la educación superior, Ambato.

CENTRO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO, (2006). *Módulo para el Curso de Docencia Evaluación del Aprendizaje*. UTA, Ambato-Ecuador.

CENTRO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO, (2007). *Módulo para el Curso de Docencia Evaluación de Competencias en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje*. UTA, Ambato-Ecuador

CENTRO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO, (2007). *Módulo para el Curso de Docencia Elaboración del Módulos Formativos por Competencias*. UTA, Ambato-Ecuador.

CENTRO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO, (2007). *Módulo para el Curso de Docencia Estrategias Didácticas para el Desarrollo de la Formación por Competencias*. UTA, Ambato-Ecuador

CENTRO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO, (2007). *Módulo Gerencia del Aula*. UTA, Ambato-Ecuador

COLOMA, N. y otros, (2001). *La evaluación del aprendizaje y la formación integral de los estudiantes de la Facultad de Contabilidad y Auditoría de la*

Universidad Técnica de Ambato. Tesis para el grado de Doctor en Gerencia Educativa, Ambato.

DE PIEROLA, Ana, GUERRERO S, (1990). *La evaluación educativa en el Ecuador*, Tesis para el grado de Licenciada en Ciencias de la Educación, especialidad Letras y Castellano, Quito-Ecuador

Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation, (1992). Edit. Clé Inter, France

FLORES, Rafael, (1998). *Análisis del Currículo*. Edit. Mc Graw Hill, Santa Fe-Bogota

GONZALEZ, Carlos, (1963). *Principales problemas de la pedagogía universitaria*. Biblioteca de Estudios Pedagógicos, Universidad de San Carlos, Guatemala.

HALLO, Gonzalo (2009). *Módulo de Evaluación del Currículo y el Desempeño Docente*. UTA, Ambato-Ecuador.

HERRERA, Luis. NARANJO, Galo, (1996). *Evaluación del Aprendizaje*. UTA Facultad de CCEE, Ambato-Ecuador.

HERRERA, Luis, (1996). *Investigación Científica en Educación*. UTA Facultad de CCEE, Ambato-Ecuador.

HERRERA, E. Y otros, (2004). *Tutoría de la Investigación Científica*. UTA, Ambato-Ecuador

LAFOURCADE, Pedro. *Evaluación de los Aprendizajes*. Kapeluz. Buenos Aires.

LEMUS, Luis, (1974). *Evaluación del Rendimiento Escolar*. Edit. Kapeluz

LOPEZ, Blanca. y otros, (2001). *Evaluación del aprendizaje*. Edit. Trillas, México.

NARANJO, Galo, (1994). *Evaluación del Aprendizaje*. UTA Facultad de CCEE, Ambato-Ecuador.

OCHOA, Genner, (2009). *Estrategias de evaluación-acreditación para desarrollar las estrategias lingüísticas de los estudiantes de la Escuela de Lengua y Literatura Inglesa de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Cuenca*. Tesis para el grado de Magister en Docencia y Currículo para la Educación Superior, Ambato.

OCHOA, Rafael, (1999). *Evaluación pedagógica-cognición*. Edit. McGrawhill, Bogotá-Colombia.

PULGAR, José, (2005). *Evaluación del Aprendizaje en Educación no Formal*. Edit. Narcea, Madrid-España.

SALAZAR, Miryam, (2008). *La Evaluación de los Aprendizajes en el Área de Inglés del Departamento Especializado de idiomas de la Universidad Técnica de Ambato*, Tesis para el grado de Magister en Pedagogía Profesional y Gestión Educativa, Ambato.

TAGLIANTE, C, (2005). *L'évaluation et le Cadre Commun Européen*. Edit. Clé Internationale, France.

TOBÓN, Sergio, (2005). *Formación Basada en Competencias*. Edit. Ecoe, Bogotá-Colombia.

Direcciones Electrónicas

<http://www.tice.wikispaces.com/Aprendizaje+significativo> *Aprendizaje significativo*

<http://www.educaweb.com/noticia/2008/01/28/autoevaluacion>
La educación en valores.

http://www.oei.es/etp/certificacion_competencias_profesionales_glosario.pdf
Glosario de términos técnicos

<http://www.elartedelamemoria.org/2009/01/02/el-principio-de-pareto/>
El Principio de Pareto

<http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=13211176005>
Una propuesta para la enseñanza de la comprensión de lectura en inglés

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciacomunicativa.htm. *La competencia comunicativa*

http://es.wikipedia.org/wiki/Competencia_ling%C3%BC%C3%ADstica
Competencia lingüística

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/portafolioeurlenguas.htm. *Portafolio Europeo de las Lengua*

<http://espaciovitalgsol.blogspot.com/2012/01/por-que-la-evaluacion-tradicional.html>. *¿Por qué la evaluación tradicional dificulta el cambio?*

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf
f. Adquisición de una segunda lengua.

http://www.uta.edu.ec/v2.0/index.php?option=com_wrapper&view=wrapper&Itemid=70. *Modelo Educativo.*

www.oei.es/etp/certificacion_competencias_profesionales_glosario.pdf.
Competencias.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001163/116345s.pdf>. *Conferencia Mundial sobre la Educación superior.*

http://es.wikipedia.org/wiki/Noam_Chomsky#Contribuciones_a_la_ling.C3.BC.C3.ADstica. *Noam Chomsky.*

http://es.wikipedia.org/wiki/Competencia_ling%C3%BC%C3%ADstica
Competencia Lingüística.

<http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=13211176005>.

Estrategias de aprendizaje.

<http://www.cprceuta.es/Asesorias/FP/Archivos/FP%20Didactica/HABILIDADES%20COGNITIVAS.pdf>. *Habilidades Cognitivas.*

http://www.eeooiinet.com/portfolio/european_port.htm

El portafolio

<http://tunning.unidesto.org/tuningal/>

Proyecto Tuning Latinoamerica

<http://acreditacion.unillanos.edu.co/contenidos/capacitacion>

Proyecto Tuninf Lationoamerica

<http://www.fronesis.org/mec/panorama/pl.htm>

Programa Panorama de Francés en Ecuador

<http://educacion.idoneos.com/index.php/290036>

Modelo unidireccionales y multidireccionales

http://es.wikipedia.org/wiki/Pedagogia_del_Oprimido#Educaci.C3.B3n_bacaria

Educación bacaria

http://www.meciba.cl/sitio/down_pg/ciclo.htm

Ciclo de aprendizaje

<http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/biblioteca/articulo>

<http://www.cprceuta.es/Asesorias/FP/Archivos/FPDidactica/HABILIDADES%20COGNITIVAS.pdf>

Habilidades cognitivas

<http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=13211176005>

http://www.uv.es/RELIEVE/v9n1/RELIEVEv9n1_1

Desde los test hasta la investigación evaluativa actual

http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97842007000100003&lng=es&nrm=iso

El portafolio

ANEXOS

ANEXO N.1: Encuesta dirigida a estudiantes del idioma Francés del DEDI-UTA

**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN EVALUACIÓN EDUCATIVA**

Encuesta aplicada a los estudiantes del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato

Objetivo: Determinar el proceso de evaluación del aprendizaje y el desarrollo de la competencia lingüística del idioma Francés en los estudiantes del Departamento de Idiomas.

Instructivo:

- Señor Estudiante, por favor lea cuidadosamente todas las preguntas de este cuestionario
- Conteste todas las preguntas
- Elija una sola alternativa de respuesta y marque la misma con una X

PREGUNTAS

ALTERNATIVAS

N.	Pregunta	Siempre	A veces	Nunca
1	¿El docente te evalúa a lo largo del semestre (ev.formativa)?			
2	¿El docente organiza actividades para tú evalúes a tu compañero de clase?			
3	¿El docente organiza actividades para que tú evalúes su desempeño en el aula?			
4	¿Docente y estudiantes analizan en conjunto los resultados de una evaluación?			
5	¿El docente te evalúa al final del semestre (ev. final)?			
6	¿El docente y el estudiante acuerdan los instrumentos de evaluación a utilizarse?			
7	¿El docente y el estudiante acuerdan cuándo se realizará una evaluación?			
8	¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo)?			
9	¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de			

	reglas)?			
10	¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)?			
11	¿La evaluación que se aplica actualmente también te ayuda a desarrollar la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)?			
12	¿Antes de abordar un tema de estudio nuevo el docente realiza una evaluación diagnóstica para evidenciar el conocimiento previo que tú posees?			
13	¿El docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc.) que se tomarán en cuenta en una prueba objetiva?			
14	¿El docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc.) que se tomarán en cuenta para evaluar la redacción de un documento escrito?			
15	¿El docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, fluidez, etc.) que se tomarán en cuenta para evaluar una entrevista?			
16	¿El docente te informa sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc.) que se tomarán en cuenta para evaluar una exposición?			
17	¿El docente organiza actividades compensatorias o de ayuda para mejorar los resultados de una evaluación?			
18	¿El docente te evalúa con pruebas objetivas?			
19	¿El docente te evalúa mediante dramatizaciones de conversaciones?			
20	¿El docente evalúa tus conocimientos y habilidades mediante portafolios para evidenciar el esfuerzo empleado, el desarrollo de tus destrezas y los logros alcanzados?			
21	¿El docente evalúa el desarrollo de tus destrezas lingüísticas (comprensión oral/escrita, expresión oral/escrita) mediante micro proyectos?			

22	¿El docente evalúa los actos comunicativos de los que eres capaz mediante las fichas de autoevaluación propuestas en el portafolio europeo que está incluido en el libro del estudiante?			
23	Sientes que estas desarrollando la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo)			
24	Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas)			
25	Sientes que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)			
26	Siente que estás desarrollando la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)			

ANEXO N. 2: Encuesta dirigida a docentes del idioma Francés del DEDI-UTA

**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN EVALUACIÓN EDUCATIVA**

Encuesta aplicada a los docentes del Departamento de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

Objetivo: Determinar el proceso de evaluación del aprendizaje y el desarrollo de la competencia lingüística del idioma Francés en los estudiantes del Departamento de Idiomas.

Instructivo:

- Señor Docente, por favor lea cuidadosamente todas las preguntas de este cuestionario
- Conteste todas las preguntas
- Elija una sola alternativa de respuesta y marque la misma con una X

PREGUNTAS

ALTERNATIVAS

N.	Pregunta	Siempre	A veces	Nunca
1	¿Usted evalúa al estudiante a lo largo del semestre (ev.formativa)?			
2	¿Usted organiza actividades para que el estudiante evalúe a su compañero de clase?			
3	¿Usted organiza actividades para que el estudiante evalúe su desempeño en el aula?			
4	¿Docente y estudiantes analizan en conjunto los resultados de una evaluación?			
5	¿Usted evalúa al estudiante al final del semestre (ev. final)?			
6	¿Antes de una evaluación el docente y el estudiante acuerdan sobre los instrumentos a utilizarse?			
7	¿El docente y el estudiante acuerdan cuándo se realizará una evaluación?			
8	Actualmente usted aplica un proceso de evaluación que también ayuda al estudiante a desarrollar la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo).			

9	Actualmente usted aplica un proceso de evaluación que también ayuda al estudiante a desarrollar la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas)			
10	Actualmente usted aplica un proceso de evaluación que también ayuda al estudiante a desarrollar la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)			
11	Actualmente usted aplica un proceso evaluación que también ayuda al estudiante a desarrollar la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)			
12	¿Antes de abordar un tema de estudio nuevo usted realiza una evaluación diagnóstica para evidenciar el conocimiento previo que posee el estudiante?			
13	¿Usted informa a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc.) que se tomarán en cuenta en una prueba objetiva?			
14	¿Usted informa a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, etc.) que se tomarán en cuenta para evaluar la redacción de un documento escrito?			
15	¿Usted informa a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia, fluidez, etc.) que se tomarán en cuenta para evaluar una entrevista?			
16	¿Usted informa a los estudiantes sobre los criterios (por ejemplo gramática, vocabulario, coherencia) que se tomarán en cuenta para evaluar una exposición?			
17	¿Usted organiza actividades compensatorias o de ayuda para mejorar los resultados de una evaluación?			
18	¿Usted evalúa con pruebas objetivas?			
19	¿Usted evalúa la destreza de la expresión oral mediante dramatizaciones de conversaciones?			
20	¿Usted evalúa conocimientos y habilidades mediante portafolios elaborados por los estudiantes para evidenciar el esfuerzo empleado, el desarrollo de sus destrezas y los logros alcanzados?			

21	¿Usted evalúa las destrezas lingüísticas (comprensión oral/escrita, expresión oral/escrita) mediante micro proyectos?			
22	¿Usted evalúa los actos comunicativos de los que es capaz el estudiante mediante las fichas de autoevaluación propuestas en el portafolio europeo que está incluido en el libro del estudiante?			
23	¿Usted realiza actividades que desarrollan la competencia lingüística a nivel lexical (vocabulario y capacidad de utilizarlo)			
24	¿Usted realiza actividades que desarrollan la competencia lingüística a nivel gramatical (organización de oraciones en función de reglas)			
25	¿Usted realiza actividades que desarrollan la competencia lingüística a nivel fonológico (percepción y producción de unidades de sonido)			
26	¿Usted realiza actividades que desarrollan la competencia lingüística a nivel ortográfico (producción de símbolos en un texto)			

Anexo N. 3

Formato de evaluación-final del semestre

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS
Formato de autoevaluación-final del semestre

Objetivo:

Evaluar la aplicación de la propuesta: “Proceso de Autoevaluación y Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del idioma Francés del Departamento de Idiomas”

Instructivo:

- Señor estudiante, por favor lea cuidadosamente todas las preguntas de este cuestionario (en base a referencias del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas)
- Conteste todas las preguntas
- Elija una sola alternativa de respuesta y marque la misma con una X en base a los resultados que usted alcanzó luego de la aplicación del Proceso de Autoevaluación propuesto.

PREGUNTAS

ALTERNATIVAS

NIVEL	DESCRIPCIÓN	DOMINIO			
		EXCELENTE	BUENO	REGULAR	
A1	Tengo un repertorio muy básico de expresiones sencillas relativas a datos personales y a necesidades de tipo concreto.				
SUBCOMPETENCIA	DESCRIPTOR	INDICADOR	DOMINIO		
			EXCELENTE	BUENO	REGULAR
FONOLÓGICA	Dominio de la pronunciación	Mi pronunciación en base a un repertorio muy limitado de palabras y frase aprendidas si puede ser comprendida con cierto			

		esfuerzo por hablantes nativos			
ORTOGRÁFICA	percepción y la producción de símbolos de textos	Escribo palabras de uso corriente, frases cortas, nombres de objetos cotidianos, mis datos personales y otros elementos que utilizo habitualmente			
LEXICA	Riqueza del vocabulario	Utilizo palabras de descripción general de personas cosas y situaciones			
GRAMATICAL	Corrección Gramatical	Manifiesto un control limitado sobre unas pocas estructuras gramaticales y sintácticas sencillas dentro de un repertorio aprendido.			

Anexo N. 4

Formato de evaluación-final del semestre

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS
Formato de evaluación-final del semestre

Objetivo:

Evaluar la aplicación de la propuesta: “Proceso de Autoevaluación y Desarrollo de la Competencia Lingüística de los estudiantes del Idioma Francés del Departamento de Idiomas”

Instructivo:

- Señor Docente, por favor lea cuidadosamente todas las preguntas de este cuestionario (en base a referencias del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas)
- Conteste todas las preguntas
- Elija una sola alternativa de respuesta y marque la misma con una X en base a los resultados que el estudiante ha alcanzado luego de la aplicación del Proceso de Autoevaluación propuesto.

PREGUNTAS		ALTERNATIVAS			
NIVEL	DESCRIPCIÓN	DOMINIO			
		EXCELENTE	BUENO	REGULAR	
A1	Tiene un repertorio muy básico de expresiones sencillas relativas a datos personales y a necesidades de tipo concreto.				
SUBCOMPETENCIA	DESCRIPTOR	INDICADOR	DOMINIO		
			EXCELENTE	BUENO	REGULAR
FONOLÓGICA	Dominio de la pronunciación	Su pronunciación en base a un repertorio muy limitado de palabras y frase aprendidas si puede ser comprendida con cierto esfuerzo por			

		hablantes nativos acostumbrados a tratar con hablantes del grupo lingüístico del usuario.			
ORTOGRAFICA	percepción y la producción de símbolos de textos	Escribe palabras de uso corriente, frases cortas, nombres de objetos cotidianos, sus datos personales y otros elementos que utiliza habitualmente			
LEXICA	Riqueza del vocabulario	Utiliza palabras de descripción general de personas cosas y situaciones			
GRAMATICAL	Corrección Gramatical	Manifiesta un control limitado sobre unas pocas estructuras gramaticales y sintácticas sencillas dentro de un repertorio aprendido.			